

Legislative Assembly  
Province of New Brunswick



Assemblée législative  
Province du Nouveau-Brunswick

## **JOURNAL OF DEBATES - JOURNAL DES DEBATS (HANSARD)**

Daily Sitting 22  
Wednesday, December 14, 2022

Second Session  
60th legislature

Honourable Bill Oliver  
Speaker

Jour de séance 22  
le mercredi 14 décembre 2022

Deuxième session  
60<sup>e</sup> législature

Présidence de  
l'honorable Bill Oliver



## CONTENTS

Wednesday, December 14, 2022

Statements of Condolence and Congratulation	
Mr. Coon, Mr. Turner .....	1
Mr. LeBlanc, Ms. Mitton .....	2
Mr. Ames, Mr. Mallet .....	3
Hon. Mr. Crossman, Mr. Gauvin .....	4
Statements by Members	
Mr. D'Amours, Mr. Coon .....	5
Mr. Turner, Mr. Mallet, Mr. K. Arseneau .....	6
Mr. Cullins, Mr. LeBlanc .....	7
Ms. Mitton, Ms. Mary Wilson .....	8
Oral Questions	
Health Care	
Mr. McKee, Hon. Mr. Fitch .....	9
Nursing Homes	
Mr. Gauvin, Hon. Mrs. Shephard .....	12
French Immersion	
Mrs. F. Landry, Hon. Mr. Hogan .....	14
Second Language Training	
Mrs. F. Landry, Hon. Mr. Hogan .....	15
NB Power	
Mr. Chiasson, Hon. Mr. Holland .....	16
Social Assistance	
Mr. Coon, Hon. Mrs. Shephard .....	18
Income Assistance	
Mr. Coon, Hon. Mr. Steeves .....	19
Rents	
Mr. Coon, Hon. Mr. Higgs .....	20
NB Power	
Mr. Chiasson, Hon. Mr. Holland .....	21
Second Language Training	
Mr. McKee, Hon. Mr. Hogan .....	22
Motions	
No. 25	
Notice .....	23
Point of Order	
Mr. G. Arseneault .....	23
Notice of Opposition Members' Business	
Mr. K. Arseneau, Mr. G. Arseneault .....	25
Government Motions re Business of House	
Hon. Mr. Holder .....	25
Rulings	
Speaker's Ruling .....	25

## TABLE DES MATIÈRES

le mercredi 14 décembre 2022

Déclarations de condoléances et de félicitations	
M. Coon, M. Turner .....	1
M. LeBlanc, M <sup>me</sup> Mitton .....	2
M. Ames, M. Mallet .....	3
L'hon. M. Crossman, M. Gauvin .....	4
Déclarations de députés	
M. D'Amours, M. Coon .....	5
M. Turner, M. Mallet, M. K. Arseneau .....	6
M. Cullins, M. LeBlanc .....	7
M <sup>me</sup> Mitton, M <sup>me</sup> Mary Wilson .....	8
Questions orales	
Soins de santé	
M. McKee, l'hon. M. Fitch .....	9
Foyers de soins	
M. Gauvin, l'hon. M <sup>me</sup> Shephard .....	12
Immersion en français	
M <sup>me</sup> F. Landry, l'hon. M. Hogan .....	14
Enseignement de langue seconde	
M <sup>me</sup> F. Landry, l'hon. M. Hogan .....	15
Énergie NB	
M. Chiasson, l'hon. M. Holland .....	16
Programmes sociaux	
M. Coon, l'hon. M <sup>me</sup> Shephard .....	18
Aide au revenu	
M. Coon, l'hon. M. Steeves .....	19
Loyers	
M. Coon, l'hon. M. Higgs .....	20
Énergie NB	
M. Chiasson, l'hon. M. Holland .....	21
Enseignement de langue seconde	
M. McKee, l'hon. M. Hogan .....	22
Motions	
N <sup>o</sup> 25	
Avis .....	23
Rappel au Règlement	
M. G. Arseneault .....	23
Avis d'affaires émanant de l'opposition	
M. K. Arseneau, M. G. Arseneault .....	25
Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre	
L'hon. M. Holder .....	25
Décisions	
Décision du président de la Chambre .....	25

Motions	
No. 18	
Amendment to Notice .....	27
Debated .....	28
Carried.....	68

Bills—Third Reading	
No. 25, <i>An Act Respecting Residential Tenancies</i>	
Debated .....	68

Motions	
N° 18	
Amendement à l’avis.....	27
Débat .....	28
Adoption.....	68

Projets de loi—Troisième lecture	
N° 25, <i>Loi concernant la location de locaux d’habitation</i>	
Débat .....	68

## LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

Second Session of the 60th Legislative Assembly, 2022-2023

Speaker: Hon. Bill Oliver

Deputy Speakers: Sherry Wilson and Andrea Anderson-Mason, K.C.

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Hon. Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint-Isidore		Vacant
Bathurst West-Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraget	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Hon. Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	Hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe		Vacant
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PC)	Hon. Kris Austin
Fredericton North	(PC)	Hon. Jill Green
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(I)	Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Andrea Anderson-Mason, K.C.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Hon. Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PC)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac	(PC)	Hon. Réjean Savoie
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(PC)	Hon. Daniel Allain
Moncton Northwest	(PC)	Hon. Ernie Steeves
Moncton South	(PC)	Greg Turner
Moncton Southwest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Hon. Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur		Vacant
Restigouche West	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	Hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	Hon. Hugh J. Flemming, K.C.
Saint Croix	(PC)	Kathy Bockus
Saint John East	(PC)	Hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	Hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	Hon. Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Southwest Miramichi-Bay du Vin	(PC)	Mike Dawson
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) Green Party of New Brunswick

(I) Independent

(L) Liberal Party of New Brunswick

(PC) Progressive Conservative Party of New Brunswick

# CIRCONSCRIPTIONS

Deuxième session de la 60<sup>e</sup> législature, 2022-2023

Président : L'hon. Bill Oliver

Vice-présidentes : Sherry Wilson et Andrea Anderson-Mason, c.r.

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	L'hon. Mike Holland
Baie-de-Miramichi—Neguac	(PC)	L'hon. Réjean Savoie
Baie-de-Shediac—Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Bathurst-Est—Nepisiquit—Saint-Isidore		Vacant
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraget	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	L'hon. Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	L'hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe		Vacant
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PC)	L'hon. Kris Austin
Fredericton-Nord	(PC)	L'hon. Jill Green
Fredericton-Sud	(PV)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(I)	Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest	(PC)	Andrea Anderson-Mason, c.r.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent-Nord	(PV)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	L'hon. Bill Oliver
Madawaska—Les-Lacs—Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(PV)	Megan Mitton
Miramichi	(PC)	Michelle Conroy
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin	(PC)	Mike Dawson
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(PC)	L'hon. Daniel Allain
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	L'hon. Ernie Steeves
Moncton-Sud	(PC)	Greg Turner
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	L'hon. Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	L'hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	L'hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur		Vacant
Restigouche-Ouest	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	L'hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	L'hon. Hugh J. Flemming, c.r.
Saint John-Est	(PC)	L'hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	L'hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	L'hon. Dorothy Shephard
Sainte-Croix	(PC)	Kathy Bockus
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	L'hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(I) *Indépendant*

(L) *Parti libéral du Nouveau-Brunswick*

(PC) *Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick*

(PV) *Parti vert du Nouveau-Brunswick*

## CABINET MINISTERS / LE CABINET

<b>Hon. / l'hon. Blaine Higgs</b>	Premier, President of the Executive Council, Minister responsible for Intergovernmental Affairs / premier ministre, président du Conseil exécutif, ministre responsable des Affaires intergouvernementales
<b>Hon. / l'hon. Hugh J. Flemming, K.C. / c.r.</b>	Attorney General, Minister of Justice / procureur général, ministre de la Justice
<b>Hon. / l'hon. Kris Austin</b>	Minister of Public Safety / ministre de la Sécurité publique
<b>Hon. / l'hon. Jeff Carr</b>	Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure
<b>Hon. / l'hon. Margaret Johnson</b>	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
<b>Hon. / l'hon. Dorothy Shephard</b>	Minister of Social Development, Minister responsible for the Economic and Social Inclusion Corporation / ministre du Développement social, ministre responsable de la Société d'inclusion économique et sociale
<b>Hon. / l'hon. Bill Hogan</b>	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance
<b>Hon. / l'hon. Ernie Steeves</b>	Minister of Finance and Treasury Board / ministre des Finances et du Conseil du Trésor
<b>Hon. / l'hon. Arlene Dunn</b>	Minister of Aboriginal Affairs, Minister responsible for Economic Development and Small Business, Minister responsible for Opportunities NB, Minister responsible for Immigration / ministre des Affaires autochtones, ministre responsable du Développement économique et des Petites Entreprises, ministre responsable d'Opportunités NB, ministre responsable de l'Immigration
<b>Hon. / l'hon. Gary Crossman</b>	Minister of Environment and Climate Change / ministre de l'Environnement et du Changement climatique
<b>Hon. / l'hon. Réjean Savoie</b>	Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre responsable de la Société de développement régional
<b>Hon. / l'hon. Daniel Allain</b>	Minister of Local Government and Local Governance Reform / ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale

## **CABINET MINISTERS / LE CABINET**

**Hon. / l'hon. Bruce Fitch**

Minister of Health / ministre de la Santé

**Hon. / l'hon. Jill Green**

Minister of Service New Brunswick, Minister responsible for Housing / ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre responsable du Logement

**Hon. / l'hon. Trevor Holder**

Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail

**Hon. / l'hon. Tammy Scott-Wallace**

Minister of Tourism, Heritage and Culture, Minister responsible for Women's Equality / ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, ministre responsable de l'Égalité des femmes

**Hon. / l'hon. Mike Holland**

Minister of Natural Resources and Energy Development / ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie

**Hon. / l'hon. Glen Savoie**

Minister responsible for La Francophonie / ministre responsable de la Francophonie



[Translation / Traduction]

**Daily Sitting 22**  
Assembly Chamber,  
Wednesday, December 14, 2022.

**Jour de séance 22**  
Chambre de l'Assemblée législative  
le mercredi 14 décembre 2022

10:01

(The House met at 10:01 a.m., with **Hon. Mr. Oliver**, the Speaker, in the chair.

(La séance est ouverte à 10 h 1 sous la présidence de **l'hon. M. Oliver**.

Prayers.)

Prière.)

**Statements of Condolence and Congratulation**

**Déclarations de condoléances et de félicitations**

**Mr. Coon:** Mr. Speaker, I want to offer my condolences to the family and friends of Elizabeth Malcolm. She passed away peacefully at Fredericton's Hospice House on December 8. Elizabeth had that spark and smile, and a few lines could not contain the vibrant spirit that Elizabeth represented. Her energy was always first spent on her family.

**M. Coon :** Monsieur le président, je tiens à offrir mes condoléances à la famille et aux amis d'Elizabeth Malcolm. Elle est décédée paisiblement à Hospice House, à Fredericton, le 8 décembre. Elizabeth avait une telle étincelle et un tel sourire, et quelques mots ne sauraient suffire pour décrire le dynamisme d'Elizabeth. Son énergie était toujours d'abord consacrée à sa famille.

Elizabeth was an intense home manager. She cooked and decorated with flair and skill and was frugal to a fault. For many years, she thoroughly enjoyed her part-time work at the UNB library. As her children moved on, Elizabeth took every chance to get out in the fresh air to swim in Belleisle Bay or Killarney Lake, to ski, and to walk in the woodlot, always with David, her beloved husband of 59 years, who passed away in 2016.

Elizabeth était une femme de foyer dévouée. Elle faisait la cuisine et décorait avec brio et habileté et était des plus frugales. Pendant de nombreuses années, elle a beaucoup aimé son travail à temps partiel à la bibliothèque de UNB. Au fur et à mesure que ses enfants grandissaient, Elizabeth saisissait chaque occasion de sortir au grand air pour nager dans la baie Belleisle ou le lac Killarney, faire du ski et marcher dans le terrain boisé, toujours avec David, son mari bien-aimé pendant 59 ans, qui est décédé en 2016.

Elizabeth is survived by her children, Richard, Ann, John, and Jeannie; her two sisters, Margaret and Mary; her sister-in-law Shirley; her numerous grandchildren; and her five great-grandchildren. I invite all members of the House to join me in extending condolences to the family and friends of Elizabeth Malcolm. Thank you, Mr. Speaker.

Elizabeth laisse dans le deuil ses enfants, Richard, Ann, John et Jeannie, ses deux soeurs, Margaret et Mary, sa belle-soeur Shirley, ses nombreux petits-enfants et ses cinq arrière-petits-enfants. J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour présenter nos condoléances à la famille et aux amis d'Elizabeth Malcolm. Merci, Monsieur le président.

10:05

**Mr. Turner:** Thank you, Mr. Speaker. I rise today to offer a big congratulations to Tire Shack Brewing Co. for being named the 2022 Brewery of the Year at the Canadian Brewers Choice Awards this past weekend. Of the more than 1 000 breweries across the country, Tire Shack won top honours.

**M. Turner :** Merci, Monsieur le président. Je prends la parole aujourd'hui pour offrir mes plus sincères félicitations à Tire Shack Brewing Co. pour avoir été nommée brasserie de l'année 2022 lors des Canadian Brewers Choice Awards en fin de semaine dernière. Parmi plus de 1 000 brasseries dans le pays, Tire Shack a remporté les grands honneurs.

Tire Shack is a vibrant craft brewery and taproom that is nestled between the intersections of John Street and Dominion Street in the heart of downtown Moncton South. Owners Alan and Jerrica and their phenomenal team go above and beyond every day to make their patrons feel welcome and at home as they enjoy the Tire Shack atmosphere. With varieties such as Birthday Cake Donut Beer, Apple Pie Ice Cream Beer, and Candy Cane Stout—a popular item at this time of the year—one never knows what surprises might be on tap at Tire Shack.

I would like to encourage everyone who is in Moncton for the World Juniors to take time out to visit Tire Shack Brewing Co., the 2022 Brewery of the Year. Thank you, Mr. Speaker.

**M. LeBlanc :** Merci, Monsieur le président. Je me lève à la Chambre pour féliciter les membres de la Chambre de commerce Cap-Acadie, qui a tenu sa soirée de reconnaissance. Pour la 15<sup>e</sup> édition de son gala, l'équipe de la Chambre de commerce Cap-Acadie a décidé de revoir complètement sa formule et de renommer l'évènement Les Barachois.

L'entreprise Samchlozo, de Pierre LeBlanc a remporté les grands honneurs avec le prix de l'entreprise de l'année. M. LeBlanc s'est distingué par sa résilience et par sa force dans le développement résidentiel et commercial dans la région.

L'association multiculturelle du Sud-Est, le CAFi, a reçu le prix pour l'impact communautaire. La compagnie Edmond Gagnon Limited a reçu le prix pour l'inclusion et la diversité, avec sa main-d'œuvre ouvrière. Le prix de l'innovation a été remporté par Llama-zing Adventures. Le prix du leadership féminin a été décerné à Marie-Line Beauregard, et la Boutique C & Z a reçu le prix de la relève entrepreneuriale.

Je demande à mes collègues de se joindre à moi pour féliciter les récipiendaires et les membres de la Chambre de commerce Cap-Acadie pour leur dévouement au développement de notre région. Merci, Monsieur le président

**M<sup>me</sup> Mitton :** Monsieur le président, j'aimerais féliciter le village de Memramcook pour avoir organisé la quatrième collecte communautaire d'aliments avec l'École Abbey-Landry au profit de la banque alimentaire. À l'approche des Fêtes, la Banque de Nourriture de Memramcook est toujours à la

Tire Shack est une brasserie artisanale dynamique et une salle de dégustation située au carrefour des rues John et Dominion au coeur du centre-ville dans Moncton-Sud. Les propriétaires Alan et Jerrica et leur équipe phénoménale en font toujours plus chaque jour pour que leurs clients se sentent les bienvenus et chez eux alors qu'ils jouissent de l'ambiance Tire Shack. Avec des variétés telles que la bière de beignet de gâteau d'anniversaire, la bière de crème glacée à la tarte aux pommes et le stout de canne de bonbon — un choix populaire en cette période de l'année —, on ne sait jamais quelles surprises réserve la brasserie Tire Shack.

J'aimerais encourager tous les gens qui seront à Moncton pour le Mondial junior à prendre le temps de visiter Tire Shack Brewing Co., la brasserie de l'année 2022. Merci, Monsieur le président.

**Mr. LeBlanc:** Thank you, Mr. Speaker. I rise in the House to congratulate members of the Cap-Acadie Chamber of Commerce on the occasion of their awards evening. For the 15th gala, the Cap-Acadie Chamber of Commerce team decided to completely revise its format and rename the event Les Barachois.

Pierre LeBlanc's Samchlozo won top honours with the Business of the Year Award. Mr. LeBlanc has distinguished himself by his resilience and strength in residential and commercial development in the region.

The southeastern multicultural association, CAFi, received the Community Impact Award. Edmond Gagnon Limited received the Inclusion and Diversity Award with its workforce. The Innovation Award was won by Llama-Zing Adventures. The Female Leadership Award was presented to Marie-Line Beauregard, and Boutique C & Z received the Entrepreneurial Succession Award.

I ask my colleagues to join me in congratulating the recipients and members of the Cap-Acadie Chamber of Commerce for their dedication to the development of our region. Thank you, Mr. Speaker.

**Ms. Mitton:** Mr. Speaker, I would like to congratulate the village of Memramcook for organizing the fourth community food drive with École Abbey-Landry for the benefit of the food bank. As the holidays approach, the Memramcook food bank is always looking for food or cash donations. During the 12 days of

recherche de dons en nourriture ou en argent. Pendant les 12 jours de Noël, du 5 au 16 décembre, les élèves et les bénévoles recueillent divers articles. Pour chaque jour, le village de Memramcook a préparé une liste d'articles. Pour aujourd'hui, le 14 décembre, la liste comprend de la mayonnaise, du beurre d'arachides et de la confiture. Pour demain, le 15 décembre, les bénévoles collecteront des compotes, des salades de fruits et du Jell-O auprès des donateurs. Monsieur le président, j'invite les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter et remercier le village de Memramcook, l'École Abbey-Landry et la banque alimentaire pour leur contribution à notre collectivité.

**Mr. Ames:** Mr. Speaker, yesterday, we learned how a new investment in health care will see an additional 360 knee replacement surgeries performed at the Upper River Valley Hospital in Waterville this year. I want to give a big thanks and say congratulations to all the people who worked together to deliver this latest success. The ball started rolling on this project in August, and it was made possible by the surgeons and the staff at the Upper River Valley Hospital and the Fredericton hospital. Once the Upper River Valley Hospital program is fully operational, it is expected that surgeons could perform up to eight knee surgeries per week. According to Horizon's numbers, there are approximately 328 patients currently waiting for knee surgeries in the Upper River Valley and Fredericton areas. On their behalf, I want to say thank you, once again, to everyone who worked together to make this great news possible. Thank you, Mr. Speaker.

**Mr. Mallet:** Mr. Speaker, I may use a few extra seconds.

Monsieur le président, Adrienne Manzerolle a célébré son 100<sup>e</sup> anniversaire cette fin de semaine. Née à Shippagan, elle est la fille de feu Willie Manzerolle et de feu Yvonne Goguen. Diplôme en poche, M<sup>me</sup> Manzerolle a travaillé comme secrétaire pendant plusieurs années. Elle a notamment travaillé chez Chrysler Canada ainsi que, à Moncton, chez Assomption Vie. En plus de sa carrière, M<sup>me</sup> Manzerolle a mené une vie bien remplie. Âme charitable, elle s'est toujours impliquée dans sa collectivité, notamment avec l'organisation des Dames d'Acadie. M<sup>me</sup> Manzerolle a aussi un côté artisanal. Elle a longtemps fabriqué à la main des maisons de poupée et leurs accessoires.

Christmas, from December 5 to 16, students and volunteers collect various items. The village of Memramcook has prepared a list of items for each day. Today, December 14, the list includes mayonnaise, peanut butter, and jam. Tomorrow, December 15, volunteers will collect apple sauce, fruit cocktail, and Jell-O from donors. Mr. Speaker, I invite members to join me in congratulating and thanking the village of Memramcook, École Abbey-Landry, and the food bank for their contribution to our community.

**M. Ames :** Monsieur le président, nous avons appris hier qu'un nouvel investissement dans les soins de santé permettra d'effectuer cette année 360 interventions chirurgicales supplémentaires de remplacement du genou à l'Hôpital du Haut de la Vallée, à Waterville. Je tiens à remercier sincèrement et à féliciter toutes les personnes qui ont collaboré pour obtenir ce dernier succès. Le projet a été lancé en août, et il a été rendu possible par les chirurgiens et le personnel de l'Hôpital du Haut de la Vallée et de l'hôpital de Fredericton. On s'attend à ce que, une fois que le programme de l'Hôpital du Haut de la Vallée sera pleinement opérationnel, les chirurgiens puissent effectuer jusqu'à huit interventions chirurgicales au genou par semaine. Selon les chiffres d'Horizon, environ 328 patients sont actuellement en attente d'une intervention chirurgicale au genou dans les régions du Haut de la Vallée et de Fredericton. En leur nom, je remercie encore une fois toutes les personnes qui ont travaillé ensemble pour rendre possible cette excellente nouvelle. Merci, Monsieur le président.

**M. Mallet :** Monsieur le président, je pourrais prendre quelques instants de plus.

Mr. Speaker, Adrienne Manzerolle celebrated her 100th birthday this past weekend. Born in Shippagan, she is the daughter of the late Willie Manzerolle and the late Yvonne Goguen. After graduation, Ms. Manzerolle worked as a secretary for several years. She worked at Chrysler Canada and at Assumption Life, in Moncton. In addition to her career, Ms. Manzerolle has led a full life. A charitable soul, she has always been involved in her community, notably with Dames d'Acadie. Ms. Manzerolle is also a crafter. She has been making handmade dollhouses and accessories for a long time.

10:10

Grande amatrice de golf, M<sup>me</sup> Manzerolle a seulement rangé son sac et ses bâtons de golf à l'âge de 90 ans. Aujourd'hui, M<sup>me</sup> Manzerolle vit à Shippagan en compagnie de sa sœur et elle profite de la vie et des avantages qu'offre la technologie. Elle lit la version numérique de l'*Acadie Nouvelle* quotidiennement et a un œil sur les médias sociaux grâce à son compte Facebook. L'esprit vif et allumé, M<sup>me</sup> Manzerolle joue au solitaire et fait des casse-tête à l'ordinateur. Compétitive, elle joue aussi au Scrabble à distance avec sa belle-sœur qui vit en Ontario. Je vous demande de vous joindre à moi, chers collègues, pour souhaiter un bon 100<sup>e</sup> anniversaire de naissance à Adrienne Manzerolle.

**Hon. Mr. Crossman:** Thank you, Mr. Speaker. My good friend, who is a physical education teacher and was a colleague for over 30 years, Al Gates of Hampton, New Brunswick, was the crew chief and the man in charge of the most significant amateur football game—the Canadian university football championship final, the 2022 Vanier Cup, which was held just a week ago in London, Ontario. Al Gates was excited to be selected to work the game and was super excited when he was chosen to be the crew chief. Gates has 37 years of extensive refereeing experience at all levels and was very deserving of this assignment. Mr. Speaker, I would ask all the members of the House to join me today in congratulating Al Gates on his leadership and on his success in a job well done. Thank you.

**M. Gauvin :** Merci, Monsieur le président. C'est un privilège et un honneur pour moi de me lever à la Chambre aujourd'hui pour féliciter et surtout pour remercier l'Association des vétérans militaires de Dieppe. L'association a tenu son souper de Noël la semaine dernière, et j'ai eu la chance d'y être. Si vous avez la chance de participer à l'un de ces soupers, vous allez voir une association qui a le sens de la communauté, qui aide les jeunes par l'intermédiaire de bourses et qui fait cela sans tambour ni trompette, jour après jour, année après année. L'Association des vétérans militaires de Dieppe représente tout ce qu'il y a de meilleur au Nouveau-Brunswick : l'esprit communautaire, le don à son prochain et le respect de son prochain. Donc, félicitations pour votre beau travail. Merci, Monsieur le président.

A great golf fan, Ms. Manzerolle only put away her golf bag and clubs at the age of 90. Today, Ms. Manzerolle lives in Shippagan with her sister and enjoys life and the benefits of technology. She reads the digital version of *Acadie Nouvelle* daily and keeps an eye on social media through her Facebook account. With her mind sharp, Ms. Manzerolle plays solitaire and does puzzles on the computer. As a competitive person, she also plays Scrabble remotely with her sister-in-law who lives in Ontario. I ask my colleagues to join me in wishing Adrienne Manzerolle a happy 100th birthday.

**L'hon. M. Crossman :** Merci, Monsieur le président. Mon bon ami, qui est enseignant d'éducation physique et a été un collègue durant plus de 30 ans, Al Gates, de Hampton, au Nouveau-Brunswick, a été le chef d'équipe et le responsable de la partie de football amateur la plus importante — la finale du championnat de football universitaire canadien, la Coupe Vanier de 2022, qui a eu lieu à London, en Ontario, il y a à peine une semaine. Al Gates était ravi d'avoir été sélectionné pour participer au match et très ravi d'avoir été choisi comme chef d'équipe. Al Gates compte 37 ans d'expérience à titre d'arbitre à tous les niveaux et méritait tout à fait le rôle. Monsieur le président, je demanderais à tous les parlementaires de se joindre aujourd'hui à moi pour féliciter Al Gates de son leadership et de son succès dans un travail bien accompli. Merci.

**Mr. Gauvin:** Thank you, Mr. Speaker. It is a privilege and an honour for me to rise in the House today to congratulate and especially to thank the Dieppe Military Veterans Association. The association held its Christmas supper last week, and I was fortunate enough to attend. If you have the chance to attend one of these suppers, you will see an association that has a sense of community and helps young people through scholarships, without fanfare, day after day, and year after year. The Dieppe Military Veterans Association represents all that is best in New Brunswick: community spirit, generosity, and respect for others. So, congratulations on your great work. Thank you, Mr. Speaker.

### Déclarations de députés

**M. D'Amours :** Monsieur le président, depuis l'arrivée des Conservateurs au pouvoir en 2018, nous regardons notre système de santé s'écrouler. En 2019, les Conservateurs ont décidé d'éliminer les numéros de facturation et ils n'ont pas apporté le système de rechange qu'ils avaient promis. Résultat : perte de médecins en région. En 2019, les Conservateurs ont annoncé la Stratégie en matière de ressources infirmières du Nouveau-Brunswick, mais il y a toujours moins d'embauche que les besoins de Vitalité et d'Horizon. En 2020, les Conservateurs avaient trouvé comme solution, pour sauver le système de santé, de fermer les urgences dans certains hôpitaux ruraux. En 2021, le gouvernement conservateur a annoncé son plan de santé.

Nous sommes 13 mois plus tard, et la population ne voit pas d'amélioration. Des médecins de famille quittent leur pratique, et personne ne les écoute. Les cliniques sans rendez-vous ferment et c'est silence radio de la part des Conservateurs. Les cliniques multidisciplinaires sont toujours en attente d'être créées, et les Conservateurs ne font rien. Le système de santé est malade ; le personnel fait de son mieux, mais il a besoin d'être appuyé. Monsieur le président, combien de crises faudra-t-il avant que les Conservateurs agissent?

**Mr. Coon:** Mr. Speaker, New Brunswickers on fixed incomes are struggling as the costs of food, shelter, and fuel go up, but the province is failing them. Social assistance rates in New Brunswick are way below the rates in the other Atlantic Provinces. If you are a single parent with one child, your annual income on social assistance amounts to \$21 600 here. If you live in Prince Edward Island, it would be almost \$27 000. If you are a couple with two children, your income in New Brunswick is \$27 000, but in Prince Edward Island, it is almost \$40 000. If you are single without a disability, at least as judged by the Department of Social Development, then your annual income is \$7 500, while it is \$13 838 in Prince Edward Island.

The Common Front for Social Justice and the NB Coalition of Persons with Disabilities have teamed up to call on the government to immediately raise social assistance rates, among other recommendations. Mr. Speaker, it is Christmas. The government has the

### Statements by Members

**Mr. D'Amours:** Mr. Speaker, since the Conservatives took office in 2018, we have watched our health care system crumble. In 2019, the Conservatives decided to eliminate billing numbers and did not introduce the alternative system they had promised. The result was a loss of doctors in the regions. In 2019, the Conservatives announced the Nursing Resource Strategy for New Brunswick, but hiring still does not meet the needs of Vitalité and Horizon. In 2020, the Conservatives found a solution to save the health care system: close emergency rooms in some rural hospitals. In 2021, the Conservative government announced its health plan.

It is now 13 months later, and people see no improvement. Family doctors are leaving their practices, and no one is listening to them. Walk-in clinics are closing, and there is radio silence from the Conservatives. Multidisciplinary clinics have yet to be created, and the Conservatives are doing nothing. The health care system is broken; the staff is doing its best but needs support. Mr. Speaker, how many crises will it take before the Conservatives act?

**M. Coon :** Monsieur le président, les gens du Nouveau-Brunswick à revenu fixe éprouvent des difficultés, car les coûts de la nourriture, du logement et du carburant augmentent, mais la province les laisse tomber. Les taux d'aide sociale au Nouveau-Brunswick sont bien inférieurs à ceux des autres provinces de l'Atlantique. Pour un parent seul ayant un enfant, le revenu annuel d'aide sociale s'élève à 21 600 \$ ici. S'il vivait à l'Île-du-Prince-Édouard, le revenu se chiffrerait à près de 27 000 \$. Pour un couple ayant deux enfants, le revenu s'élève à 27 000 \$ au Nouveau-Brunswick, mais à près de 40 000 \$ à l'Île-du-Prince-Édouard. Pour un célibataire sans handicap, du moins selon le jugement du ministère du Développement social, le revenu annuel s'élève à 7 500 \$ ici, mais à 13 838 \$ à l'Île-du-Prince-Édouard.

Le Front commun pour la justice sociale et NB Coalition of Persons with Disabilities se sont associés pour demander au gouvernement d'augmenter immédiatement les taux d'aide sociale, entre autres recommandations. Monsieur le président, c'est Noël. Le gouvernement a le pouvoir de donner la sécurité

power to give the gift of financial security to those in need, and it should do it.

10:15

**Mr. Turner:** Mr. Speaker, later today, in St. Stephen, Team Canada will hit the ice for the first time as a complete unit. The Team Canada roster was unveiled Monday evening at a pep rally outside the Avenir Centre in Moncton. There are 8 players from last year's gold medal team who made this year's squad. The 2 goalies, 7 defencemen, and 13 forwards will spend the next five days in St. Stephen to come together as a team and get ready to defend their championship.

Mr. Speaker, there are two big exhibition games for Team Canada coming to the Avenir Centre, on December 19 and 21. On Monday, December 19, Canada will play Switzerland, and on Wednesday, December 21, our Canadian squad will play Slovakia. The last time that I checked, there were still a few tickets left for both of those games, but I would encourage everyone to get out there and get their tickets now. There is only a handful left. Go Team Canada. Thank you, Mr. Speaker.

**M. Mallet :** Monsieur le président, dans son rapport, le vérificateur général affirme que la province ne nettoie pas efficacement les sites contaminés. La *Loi sur l'assainissement de l'environnement* définit comme polluant toute matière ou tout effet étranger compromettant la qualité de l'environnement et mettant en danger la santé humaine.

Les dépotoirs illégaux se multiplient dans la Péninsule acadienne et ailleurs. Malgré les plaintes des gens de la région, aucun de ces dépotoirs n'est nettoyé. J'ai pris moi-même des photos d'un site et déposé une plainte, mais les déchets sont toujours là. On demande toujours aux gens de faire plus pour sauver l'environnement, mais quand le gouvernement va-t-il faire sa part? Merci, Monsieur le président.

**Mr. K. Arseneau:** *Kwe'*, Mr. Speaker. Yesterday marked the beginning of the United Nations' International Decade of Indigenous Languages, which will run from 2022 to 2032. Optimistic estimates suggest that at least 50% of today's spoken languages will be extinct or seriously endangered by 2100. More pessimistic but also realistic estimates claim that 90%

financière en cadeau aux personnes dans le besoin et il devrait le faire.

**M. Turner :** Monsieur le président, plus tard aujourd'hui, Équipe Canada arrivera sur la glace à St. Stephen pour la première fois en tant qu'unité complète. La composition d'Équipe Canada a été dévoilée lundi soir lors d'un rassemblement de soutien à l'extérieur du Centre Avenir, à Moncton. Huit joueurs de l'équipe médaillée d'or de l'année dernière font partie de l'équipe de cette année. Les 2 gardiens de but, 7 défenseurs et 13 attaquants passeront les cinq prochains jours à St. Stephen, se réunissant en équipe et se préparant à défendre leur championnat.

Monsieur le président, il y aura deux grands matchs hors concours pour Équipe Canada au Centre Avenir les 19 et 21 décembre. Le lundi 19 décembre, le Canada affrontera la Suisse, et, le mercredi 21 décembre, notre équipe canadienne affrontera la Slovaquie. La dernière fois que j'ai vérifié, il restait encore quelques billets pour ces deux matchs, mais j'encouragerais tout le monde à aller chercher des billets dès maintenant. Il n'en reste plus qu'une poignée. Allez, Équipe Canada. Merci, Monsieur le président.

**Mr. Mallet:** Mr. Speaker, the Auditor General says in his report that the province is not effectively cleaning up contaminated sites. The *Clean Environment Act* defines a contaminant as any foreign matter or effect that affects the quality of the environment and endangers human health.

Illegal dumps are multiplying in the Acadian Peninsula and elsewhere. Despite complaints from local residents, none of them have been cleaned up. I took pictures of a site myself and filed a complaint, but the waste is still there. People are always being asked to do more to save the environment, but when will the government do its part? Thank you, Mr. Speaker.

**M. K. Arseneau :** *Kwe'*, Monsieur le président. Hier a marqué le début de la Décennie internationale des langues autochtones des Nations Unies, qui se déroulera de 2022 à 2032. Selon des estimations optimistes, au moins 50 % des langues parlées aujourd'hui seront éteintes ou gravement menacées d'ici à 2100. Selon des estimations plus pessimistes

to 95% will become extinct or seriously endangered by the end of this century.

Here in New Brunswick, it is estimated that only 355 people speak Wolastoqey, while there are only 8 900 Mi'kmaw speakers spanning from Nova Scotia to Quebec. Mr. Speaker, New Brunswick has a role in ensuring the legal recognition of Indigenous languages and in ensuring the preservation and revitalization of Indigenous languages with adequate funding. Initiatives exist, and New Brunswick needs to support Indigenous efforts to preserve and revitalize Indigenous languages.

*Ni'n kaqama'si; Kaqama'sites aq ki'l ukjit Mi'kmaw aq Wolastoqey ut klusuaqn?*

**Mr. Cullins:** Thank you. Mr. Speaker, 'tis the season to support local, especially the local performance venues across the province that have lineups jam-packed full of talent. If you are here in Fredericton, grab your loved ones and take in a show. From music to theatre, there is something here for everyone. The same holds true in venues all around our province. Local venues and local performers need our support. Of course, you can still give the gift of theatre and music by purchasing tickets and gift certificates to keep the support going right through 2023. Mr. Speaker, this is the time to be with family and friends and to relax. After the year that we have had, without a doubt, all New Brunswickers are deserving of a holiday season of joy and tranquility. Thank you, Mr. Speaker.

**M. LeBlanc:** Monsieur le président, les gens de Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé espéraient que le budget d'immobilisations contiendrait de bonnes nouvelles sous la forme d'un financement pour moderniser à mi-vie la Polyvalente Louis-J.-Robichaud, à Shediac. Malheureusement, le projet a été laissé de côté. Ces rénovations indispensables étaient prévues au budget et bien avancées dans leur planification, lorsque le gouvernement actuel est arrivé et a décidé de les annuler.

La région du Sud-Est connaît une croissance rapide avec de nombreuses familles qui cherchent à élever et éduquer leurs enfants dans des écoles sécuritaires et modernes. Pourquoi ce gouvernement prive-t-il les élèves de ma région de ce dont ils ont besoin? C'est crucial que ces améliorations soient effectuées le plus

mais aussi réalistes, 90 % à 95 % disparaîtront ou seront gravement menacées d'ici à la fin du siècle.

Ici, au Nouveau-Brunswick, il est estimé que seulement 355 personnes parlent wolastoqey, alors qu'il n'y a que 8 900 personnes de la Nouvelle-Écosse au Québec qui parlent mi'kmaw. Monsieur le président, le Nouveau-Brunswick a un rôle à jouer pour assurer la reconnaissance juridique des langues autochtones et pour assurer la préservation et la revitalisation des langues autochtones grâce à un financement adéquat. Il y a des initiatives, et le Nouveau-Brunswick doit appuyer les efforts autochtones visant à préserver et à revitaliser les langues autochtones.

*Ni'n kaqama'si; Kaqama'sites aq ki'l ukjit Mi'kmaw aq Wolastoqey ut klusuaqn?*

**M. Cullins:** Merci. Monsieur le président, c'est la saison pour soutenir dans l'ensemble de la province les salles de spectacle locales, surtout locales, qui sont pleines de talents. Si vous êtes ici à Fredericton, allez voir un spectacle avec vos proches. De la musique au théâtre, il y a des spectacles pour tous les goûts. Il en va de même dans des salles partout dans notre province. Les salles locales et les artistes locaux ont besoin de notre soutien. Bien sûr, on peut toujours offrir le cadeau du théâtre et de la musique en achetant des billets et des chèques-cadeaux pour maintenir le soutien tout au long de 2023. Monsieur le président, c'est le moment d'être avec la famille et les amis et de se détendre. Après l'année que nous avons eue, il ne fait aucun doute que tous les gens du Nouveau-Brunswick méritent des Fêtes remplies de joie et de tranquillité. Merci, Monsieur le président.

**Mr. LeBlanc:** Mr. Speaker, Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé constituents were hoping that the capital budget would contain good news in the form of funding for midlife upgrading of the Polyvalente Louis-J. Robichaud, in Shediac. Unfortunately, the project was left out. The much-needed renovations were budgeted and the planning was well under way when this government took office and decided to cancel them.

The southeastern region is experiencing rapid growth, with many families looking to raise and educate their children in safe and modern schools. Why is this government depriving students in my area of what they need? It is crucial to make these improvements as quickly as possible. I hope that the government will

rapidement possible. J'espère que le gouvernement finira par se rendre compte que c'est une priorité et qu'il affectera les fonds nécessaires pour y parvenir. Je lui lance l'invitation à venir visiter la Polyvalente Louis-J.-Robichaud, qui date de plus de 52 ans, afin de le constater. Merci, Monsieur le président.

10:20

**Ms. Mitton:** Mr. Speaker, we are heading into our third pandemic winter. This time, RSV and the flu are circulating, and the flu is breaking hospitalization records. This is straining our health care system. The fact that the Higgs government has refused to implement systemic measures that could help, such as tackling air filtration and ventilation in all schools, is hard to understand.

Another clear step to take is to ensure that everyone has paid sick days. When people are sick or their kids are unwell, people have to choose between health and the paycheck that they need to make ends meet. That also means that even when they are sick, they may have to go to work or send their kids to school or childcare to keep their household afloat. This is a challenge not only for their well-being but also for public health. This situation helps the viruses to spread. The government must guarantee paid sick days for all workers, and it must ensure that small businesses are supported to make that happen. This is a matter of better rights for workers and better public health policy, and it is long overdue.

**Ms. Mary Wilson:** Mr. Speaker, yesterday, our government announced that we have achieved our goal of protecting 10% of land and fresh water. We hit this goal by protecting an additional 277 900 hectares of Crown land. This is the single largest expansion of protected area in our province—ever. And it is something that this government is certainly proud of.

It was only in 2020 that we committed to doubling New Brunswick's protected natural areas, and we have already achieved this goal. This government sets goals, works toward them, and delivers results. Our success on the Nature Legacy Initiative is the latest

eventually realize that this is a priority and that it will allocate the necessary funds to make the project happen. I invite the government to visit the 52-year-old Polyvalente Louis-J.-Robichaud to see that the work is needed. Thank you, Mr. Speaker.

**M<sup>me</sup> Mitton :** Monsieur le président, nous commençons notre troisième hiver de la pandémie. Cette fois, le VRS et la grippe circulent, et la grippe entraîne des records d'hospitalisation. Cela met à rude épreuve notre système de soins de santé. Il est donc difficile de comprendre pourquoi le gouvernement Higgs a refusé de mettre en oeuvre des mesures systémiques qui pourraient améliorer la situation, comme la filtration et la ventilation de l'air dans toutes les écoles.

Une autre mesure concrète à prendre est de s'assurer que tout le monde a des jours de congé de maladie. Lorsque les gens sont malades ou que leurs enfants ne vont pas bien, les gens doivent choisir entre la santé et le chèque de paye dont ils ont besoin pour joindre les deux bouts. Cela signifie également que, même lorsqu'ils sont malades, ils peuvent devoir aller travailler ou envoyer leurs enfants à l'école ou à la garderie afin de maintenir leur ménage à flot. C'est un défi non seulement pour leur bien-être mais aussi pour la santé publique. Une telle situation aide les virus à se propager. Le gouvernement doit garantir des jours de congés de maladie pour tous les travailleurs et veiller à ce que les petites entreprises soient soutenues pour y arriver. Il s'agit d'une question de meilleurs droits pour les travailleurs et d'une meilleure politique de santé publique, et c'est attendu depuis longtemps.

**M<sup>me</sup> Mary Wilson :** Monsieur le président, notre gouvernement a annoncé hier que nous avons atteint notre objectif de protéger 10 % des terres et de l'eau douce. Nous avons atteint cet objectif en protégeant 277 900 ha supplémentaires de terres de la Couronne. Il s'agit de la plus grande expansion d'aires protégées de notre province jamais enregistrée. C'est quelque chose dont le gouvernement actuel est certainement fier.

Ce n'est qu'en 2020 que nous nous sommes engagés à doubler les aires naturelles protégées du Nouveau-Brunswick, et nous avons déjà atteint l'objectif. Le gouvernement actuel fixe des objectifs, s'efforce de les atteindre et produit des résultats. Notre succès lié à l'initiative Patrimoine naturel est le plus récent



example. Mr. Speaker, we are not done yet—not by a long shot. Thank you.

### Oral Questions

#### **Health Care**

**Mr. McKee:** Mr. Speaker, we are hearing about a rise in RSV cases in the province, and we are hearing rumours that there are children who have even died as a result of RSV. As you know, RSV is not a reportable disease in New Brunswick, but we have received some results from the Public Health Agency of Canada that tell us that the numbers have jumped by 602% over the past three weeks. A total of 316 New Brunswickers have tested positive for the virus, which is up from 45 in November. By comparison, there were only 72 cases at this time last year.

We know that RSV can result in serious infections, especially in vulnerable people such as infants, seniors, seniors with lung disease, and people with weakened immune systems. And as I said, we are hearing rumours that there have been child deaths related to RSV. So I wonder whether the minister can confirm those numbers of RSV cases that have been identified in New Brunswick and advise as to whether we have seen recent child deaths from RSV in New Brunswick.

**Hon. Mr. Fitch:** Thank you very much, Mr. Speaker. It is amazing that I once again find myself holding the opposition members accountable. They start a rumour, spread a rumour, tweet a rumour, or retweet a rumour, and then they stand in the House and say, Will you defend that and say whether that is right or wrong? Especially when it comes to people who are sick, it is really unfortunate that they seem to put out this political tactic.

Yesterday, the Chief Medical Officer was out providing media availability, and he talked to the press. That information has gone out. Today, right now, the CEOs of Vitalité and Horizon, along with the two trustees, are doing a press conference across the

exemple. Monsieur le président, nous n'avons pas encore fini, loin de là. Merci.

### Questions orales

#### **Soins de santé**

**M. McKee :** Monsieur le président, nous entendons parler d'une augmentation des cas de VRS dans la province et nous entendons aussi des rumeurs selon lesquelles des enfants sont même décédés des suites du VRS. Le VRS n'est pas une maladie à déclaration obligatoire au Nouveau-Brunswick, comme vous le savez, mais selon l'Agence de la santé publique du Canada, le nombre de cas a augmenté de 602 % au cours des trois dernières semaines. Un total de 316 personnes ont été déclarées positives au virus au Nouveau-Brunswick, ce qui représente une augmentation par rapport à 45 en novembre. En comparaison, au même moment l'année dernière, il n'y avait que 72 cas.

Nous savons que le VRS peut entraîner des infections sévères, particulièrement chez les personnes vulnérables comme les enfants en bas âge, les personnes âgées, les personnes âgées atteintes d'une maladie pulmonaire et les personnes ayant un système immunitaire affaibli. De plus, comme je l'ai dit, nous entendons des rumeurs voulant que des enfants soient décédés des suites du VRS. Je me demande donc si le ministre peut confirmer les nombres de cas de VRS relevés au Nouveau-Brunswick que je viens de mentionner et indiquer si des enfants sont récemment décédés des suites du VRS au Nouveau-Brunswick.

**L'hon. M. Fitch :** Merci beaucoup, Monsieur le président. Il est étonnant que je doive, encore une fois, obliger les parlementaires du côté de l'opposition à rendre des comptes. Ils déclenchent une rumeur, la répandent, en font un gazouillis ou republient un gazouillis portant sur une rumeur et prennent ensuite la parole à la Chambre pour dire : Justifierez-vous cela et direz-vous s'il s'agit ou non de la vérité? Il est vraiment regrettable que les gens d'en face semblent employer une telle tactique politique, surtout lorsqu'il s'agit de personnes malades.

Hier, le médecin-hygiéniste en chef a donné un point de presse. Les renseignements ont été communiqués. Aujourd'hui, en ce moment même, les directrices générales de Vitalité et d'Horizon, ainsi que les deux fiduciaires, tiennent une conférence de presse au

street at the Crowne Plaza and giving out information to the public as well.

So, Mr. Speaker, I wish the members opposite would deal in facts and not in rumours and innuendos, which they seem to be dwelling on lately.

**Mr. McKee:** Mr. Speaker, there is information circulating, and if it is not accurate, then it is up to the minister to correct it. That is why I am giving him the opportunity here today to correct that information if it is not true or to confirm it if it is, because it is a serious situation.

We know that the numbers are up. There have been 7 more COVID-19 deaths reported. There have been 20 flu-related deaths in New Brunswick this year, when there were 5 for all of last year. People are anxious and have waited for direction from Public Health. We got some firmer language yesterday, but there has been a void of information to give us guidance while people are struggling with what to do moving forward.

What is equally concerning is that the vaccination rate percentage is very low—10% lower than last year. We know that when British Columbia had some deaths, it did a vaccination blitz. So I am wondering whether the minister is prepared to launch an effective Public Health awareness campaign and to do something like what we saw in British Columbia, with a vaccination clinic blitz to get more vaccines into—

**Mr. Speaker:** Time.

10:25

**Hon. Mr. Fitch:** Mr. Speaker, once again, yesterday, we had the Chief Medical Officer giving information through the media to members of the public on how to protect themselves. One of the frontline opportunities is for people to get vaccinated. That is what we have been promoting, and that is what the Chief Medical Officer has been promoting. And now, the members opposite are not satisfied with the venue or with the timing or with when the Chief Medical Officer comes

Crowne Plaza, de l'autre côté de la rue, et donnent également des renseignements au public.

Monsieur le président, j'aimerais donc que les parlementaires d'en face s'en tiennent aux faits au lieu de répandre des rumeurs et de faire des insinuations, sur lesquelles ils semblent s'attarder ces derniers temps.

**M. McKee :** Monsieur le président, des renseignements circulent, mais s'ils ne sont pas exacts, il incombe donc au ministre de les corriger. Voilà pourquoi je lui donne aujourd'hui l'occasion de corriger ici ces renseignements, s'ils sont inexacts, ou de les confirmer, s'ils sont exacts, car la situation est grave.

Nous savons que les chiffres sont en hausse. Sept autres décès liés à la COVID-19 ont été signalés. Il y a eu 20 décès liés à la grippe au Nouveau-Brunswick cette année, comparativement à 5 décès pendant toute l'année dernière. Les gens sont inquiets et attendent les directives de Santé publique. Bien que nous ayons eu droit à des propos plus fermes hier, il s'est fait sentir un manque de renseignements pour nous orienter, et les gens se demandent quoi faire.

Tout aussi préoccupant est le très bas taux de vaccination — 10 % plus bas que l'an dernier. Nous savons que, à la suite de décès, la Colombie-Britannique a lancé une campagne de vaccination éclair. Je me demande donc si le ministre est prêt à lancer une campagne de sensibilisation efficace en santé publique et à prendre des mesures comme celles qu'a prises la Colombie-Britannique, c'est-à-dire une campagne de vaccination éclair visant à vacciner plus de...

**Le président :** Le temps est écoulé.

**L'hon. M. Fitch :** Monsieur le président, hier, comme je l'ai déjà dit, le médecin-hygiéniste en chef a communiqué des renseignements au public, par le truchement des médias, sur les façons de se protéger. La vaccination est l'une des façons les plus importantes. Voilà ce que nous avons encouragé, et voilà ce que le médecin-hygiéniste en chef a encouragé. Les parlementaires d'en face, maintenant, ne sont pas satisfaits de la façon de faire ni du moment choisi, quant à la disponibilité du médecin-hygiéniste

out. Now they are again trying to direct the Chief Medical Officer.

Now, I am once again finding myself having to hold the opposition accountable. The other day, a couple of weeks ago, the member opposite said that this government was putting political interference into the Office of the Chief Medical Officer of Health, but now they want to direct the Chief Medical Officer. So, Mr. Speaker, which is it? Does the member opposite want political interference or want no political interference?

**M. McKee :** Monsieur le président, je demande au ministre de la Santé et à son ministère de prendre cet enjeu au sérieux. Le ministre semble minimiser le fait que des virus sérieux sévissent dans la province présentement. Ces virus touchent les enfants, les personnes âgées et les personnes vulnérables. Ce ministre semble minimiser sa responsabilité.

Je demande au ministre et à son gouvernement de se lever et de faire preuve d'un véritable leadership. Qu'ils nous donnent de vraies directives. Nous devons faire comme l'a fait la Colombie-Britannique, où il y a eu 6 décès. Ici, nous sommes rendus à 20 décès dus à la grippe. Les taux de vaccination sont très bas. Je demande à ce gouvernement et à ce ministre de la Santé de se lever. Pourquoi ne pas tenir une campagne éclair de vaccination pour atteindre des niveaux plus raisonnables afin de protéger la population?

**Hon. Mr. Fitch:** Well, thank you very much, Mr. Speaker. As the member opposite should know, RSV is not a reportable disease, but it is something that is being considered by the Chief Medical Officer. The member opposite and the leader from above and on the floor are trying to direct the Chief Medical Officer. We know their history with the Chief Medical Officer has not been very stellar, but they are, once again, trying to direct the Chief Medical Officer on how to run the office and on what actions to take.

We are just trying to hold the opposition accountable. Look, we take this seriously. It is obvious that we take this seriously. Look at the ambitious health plan, which was reported on yesterday, and the success and the progress, which are moving forward. We know that there is more work to do. We know there is more work to do every day, and that is why this government is committed to making sure that the province has the best health care that New Brunswick has ever had as we move forward, even given all the crises and issues

en chef. Encore une fois, ils essaient de dire au médecin-hygiéniste en chef quoi faire.

Il reste que je dois, encore une fois, obliger l'opposition à rendre des comptes. L'autre jour, il y a deux ou trois semaines, le député d'en face a dit que le gouvernement faisait de l'ingérence politique auprès du Bureau du médecin-hygiéniste en chef, mais ils veulent maintenant dire quoi faire au médecin-hygiéniste en chef. Donc, Monsieur le président, que veut-il? Le député d'en face veut-il qu'il y ait de l'ingérence politique ou qu'il n'y en ait pas?

**Mr. McKee:** Mr. Speaker, I am asking the Minister of Health and his department to take this issue seriously. The minister seems to be downplaying the fact that serious viruses are currently spreading in the province. These viruses are affecting children, seniors, and vulnerable people. This minister seems to be downplaying his responsibility.

I am asking the minister and his government to rise and show real leadership. Give us real guidelines. We have to do what was done in British Columbia, where there have been six deaths. Here, we have had 20 deaths from influenza. Vaccination rates are very low. I am asking this government and this minister to rise. Why not hold a vaccination blitz to reach more reasonable levels and protect people?

**L'hon. M. Fitch :** Eh bien, merci beaucoup, Monsieur le président. Comme le député d'en face devrait le savoir, le VRS n'est pas une maladie à déclaration obligatoire, mais le médecin-hygiéniste en chef se penche sur la question. Le député d'en face et la chef dans la tribune et celui à la Chambre essaient de dire quoi faire au médecin-hygiéniste en chef. Nous savons que leurs antécédents en ce qui a trait au médecin-hygiéniste en chef ne sont pas reluisants, mais voilà qu'ils essaient encore une fois de lui dire comment faire son travail et quelles mesures prendre.

Nous tentons simplement d'obliger les parlementaires du côté de l'opposition à rendre des comptes. Écoutez, nous prenons la situation au sérieux. Il est évident que nous prenons la situation au sérieux. Pensons à l'ambitieux plan de la santé, qui a fait l'objet d'un rapport hier, aux réussites qui se sont concrétisées et aux progrès qui ont été réalisés. Nous savons qu'il reste encore du travail à faire. Nous savons qu'il reste encore du travail à faire chaque jour, et c'est pourquoi le gouvernement est déterminé à faire en sorte que le

we are being plagued with here today. Mr. Speaker, I will continue to keep the opposition members accountable, because they will not keep themselves accountable.

### Nursing Homes

**Mr. Gauvin:** Thank you, Mr. Speaker. COVID-19 is still here, and we are also seeing a rise in infections related to RSV and flu. There is a need to ensure that every effort possible is made to protect the vulnerable populations in this province, including people residing in long-term care facilities. It seems that a significant number of patients at the Loch Lomond Villa in Saint John have tested positive for COVID-19. In light of the serious health threat in this facility and the risk of transmission in other facilities, what is the Minister of Social Development going to do to keep residents and staff safe? Thank you, Mr. Speaker.

**Hon. Mrs. Shephard:** Mr. Speaker, I appreciate this question, because we all know that our nursing homes and long-term care facilities are certainly vulnerable. That is why we have vaccination clinics in our nursing homes. We try to ensure that everyone is as protected as possible. Nursing homes are very used to flu seasons, and they are very used to the COVID-19 protocols that we have had recently, in the past couple of years. They do everything they can to ensure that their residents are protected. It has been a very difficult couple of years for our long-term care facilities, with the lockdowns and the isolating that had to be implemented for the protection of everyone living in those residences. The staff of the long-term care facilities are certainly very attentive to their clients, and they understand the burden this puts on everyone. They certainly work with Public Health. And we are working with the Department of Health to ensure that our residents are looked after.

**M. Gauvin :** Merci, Monsieur le président. Les familles des pensionnaires demandent au

Nouveau-Brunswick ait les meilleurs soins de santé qu'il ait jamais eus à mesure que nous allons de l'avant, malgré toutes les crises et tous les problèmes qui nous frappent en ce moment. Monsieur le président, je continuerai à obliger les parlementaires du côté de l'opposition à rendre des comptes, car ils ne le font pas eux-mêmes.

### Foyers de soins

**M. Gauvin :** Merci, Monsieur le président. La COVID-19 est toujours là, et nous voyons également une hausse des infections par le VRS et la grippe. Il faut faire en sorte que tous les efforts possibles soient déployés afin de protéger les populations vulnérables de notre province, notamment les personnes demeurant dans les établissements de soins de longue durée. Il semble qu'un grand nombre de pensionnaires de la Loch Lomond Villa à Saint John aient été déclarés positifs à la COVID-19. Compte tenu de l'importante menace pour la santé présente dans cet établissement et du risque de propagation dans d'autres établissements, que fera la ministre du Développement social pour assurer la sécurité des pensionnaires et du personnel? Merci, Monsieur le président.

**L'hon. M<sup>me</sup> Shephard :** Monsieur le président, je suis reconnaissante de la question, car nous savons tous que les foyers de soins et les établissements de soins de longue durée de notre province sont bien sûr vulnérables. Voilà pourquoi des séances de vaccination sont organisées dans les foyers de soins de la province. Nous nous efforçons de veiller à ce que tout le monde soit le mieux protégé possible. Le personnel des foyers de soins est très habitué à la saison grippale ainsi qu'aux protocoles liés à la COVID-19 mis en oeuvre au cours des deux ou trois dernières années. Il fait tout en son pouvoir pour assurer la protection des pensionnaires. Les deux ou trois dernières années ont été très difficiles pour les établissements de soins de longue durée en raison des confinements et des mesures d'isolement qui ont dû être mis en oeuvre afin de protéger toutes les personnes qui y vivent. Le personnel des établissements est sans aucun doute soucieux de la clientèle et comprend le fardeau que la situation fait porter à tout le monde. Il travaille assurément avec Santé publique. Nous travaillons aussi avec le ministère de la Santé pour veiller à ce qu'on prenne soin des pensionnaires.

**Mr. Gauvin:** Thank you, Mr. Speaker. Families of residents are asking the government to put health

gouvernement de mettre en place des protocoles sanitaires pour les personnes qui entrent dans cet établissement ou qui le visitent, tels que les masques, le dépistage et une meilleure communication sur les éclosions. Cela dit, elles demandent également au gouvernement de rétablir le financement qui couvrirait les coûts supplémentaires associés au nettoyage, à l'assainissement et aux autres mesures de prévention. La ministre a-t-elle demandé l'avis de Santé publique? Prévoit-elle mettre en place des protocoles particuliers en matière de santé et de sécurité et fournir des fonds pour des mesures de protection renforcées? Merci, Monsieur le président.

10:30

**Hon. Mrs. Shephard:** So, look, Mr. Speaker, we have been closely monitoring any and all outbreaks that are happening in our long-term care facilities, particularly in nursing homes. We feel that they have the expertise on staff and the supports that they need in order to manage the situation. Do you know what? We can absolutely look at what the needs are in our nursing homes. We always consider requests if support is needed. We have done that with cleaning supplies all through COVID-19. But I believe that, at this time, the nursing homes are well supported with having the expertise that they need in order to manage through flu outbreaks, COVID-19 outbreaks, or whatever they are dealing with on a day-to-day basis. They have been very resilient. We appreciate all the employees and management in our long-term care facilities as they navigate a tricky winter and upcoming season.

**M. Gauvin :** Merci, Monsieur le président. Je suis content d'entendre que la ministre est ouverte aux discussions, parce que, comme vous le savez, lorsqu'un établissement de soins de longue durée doit mettre des vitres supplémentaires, cela entraîne des coûts supplémentaires. Comme nous le savons, pour ces établissements, l'argent n'est pas toujours facile à trouver. C'est donc une bonne nouvelle, s'il peut y avoir au moins une conversation en vue de pouvoir répondre à leurs besoins.

Maintenant, l'une des mesures qui pourraient améliorer la santé et la sécurité est l'amélioration des systèmes de ventilation. De nombreuses provinces ont utilisé de l'argent fédéral provenant du Fonds de

protocols in place for people entering or visiting this facility, such as masks, screening, and better communication about outbreaks. That being said, they are also asking the government to restore funding to cover the extra costs associated with cleaning, sanitizing, and other preventative measures. Did the minister seek the advice of Public Health? Does she expect to put specific health and safety protocols in place and provide funding for stronger protection measures? Thank you, Mr. Speaker.

**L'hon. M<sup>me</sup> Shephard :** Bon, écoutez, Monsieur le président, nous surveillons étroitement toutes les éclosions qui surviennent dans nos établissements de soins de longue durée, particulièrement dans les foyers de soins. Nous estimons que ces établissements ont un personnel compétent et l'appui nécessaire pour gérer la situation. Savez-vous quoi? Nous pouvons certainement examiner les besoins dans nos foyers de soins. Nous tenons toujours compte des demandes si un soutien s'avère nécessaire. Nous avons procédé ainsi pour ce qui est des produits de nettoyage tout au long de la pandémie de COVID-19. Toutefois, je crois que les foyers de soins sont bien appuyés actuellement puisqu'ils ont l'expertise nécessaire pour gérer les éclosions de grippe et les éclosions de COVID-19 ou les autres situations avec lesquelles ils composent au quotidien. Les foyers de soins ont fait preuve de beaucoup de résilience. Nous sommes reconnaissants à tous les membres du personnel et à la direction de nos établissements de soins de longue durée des efforts qu'ils déploient pour composer avec un hiver et une prochaine saison difficiles.

**Mr. Gauvin:** Thank you, Mr. Speaker. I am happy to hear that the minister is open to discussions, because, as you know, when a long-term care facility has to install extra glass, this leads to additional cost. As we know, it is not always easy for these facilities to find money. So, if there can at least be a conversation in order to meet their needs, that is good news.

Now, one of the measures that could improve health and safety is the improvement of ventilation systems. Many provinces have used federal funds from the COVID-19 Resiliency Fund to improve ventilation

résilience à la COVID-19 pour améliorer les systèmes d'air dans les écoles, dans les établissements de soins de santé et dans les établissements de soins de longue durée. La ministre peut-elle indiquer combien d'améliorations des systèmes d'air ont été apportées dans les établissements de soins de longue durée et combien d'autres sont prévues? Merci, Monsieur le président.

**Hon. Mrs. Shephard:** Well, Mr. Speaker, I will have to get that specific information for the member opposite, and I certainly give my commitment to do so. I do know that with every capital budget, we put forth work that needs to be done on ventilation systems within our nursing homes. Some of them are aged and certainly need to have those supports. Mr. Speaker, I can also say that our nursing home facilities not only are resilient but also are very used to protocols. In fact, I remember that in the early days of COVID-19, nursing homes were receiving Public Health changes sometimes on a daily basis and sometimes twice daily. We know that the staff and management of our long-term care facilities work closely with our department, and we will get that information for the member opposite as soon as possible.

### French Immersion

**Mrs. F. Landry:** Mr. Speaker, the Premier has indicated that the Minister of Education will soon provide details on the new French immersion program. A number of high-ranking senior civil servants have left the department based on the Premier's refusal to listen to advice that is based on data. Can the minister advise as to which second language experts he has engaged to provide advice with respect to the design of the new program?

**Hon. Mr. Hogan:** Thank you very much, Mr. Speaker. I am excited to make an announcement tomorrow regarding our new approach to creating a bilingual population in our province. We have been doing consultations throughout the province. We did them in the winter, spring, and summer. John McLaughlin has returned as deputy minister. He has done extensive consultations with the public. We have a wonderful program that we are going to announce tomorrow. I am excited for it. I know that the opposition will endorse it wholeheartedly. It is going

systems in schools, health care facilities, and long-term care facilities. Can the minister indicate how many improvements have been made to ventilation systems in long-term care facilities, and how many more are planned? Thank you, Mr. Speaker.

**L'hon. M<sup>me</sup> Shephard :** Eh bien, Monsieur le président, il faudra que j'obtienne les renseignements précis pour le député d'en face, et je m'engage certainement à le faire. Je sais effectivement que, dans chaque budget de capital, nous présentons des travaux qu'il faut réaliser relativement aux systèmes de ventilation dans nos foyers de soins. Certains foyers de soins sont vieux, et il leur faut évidemment un tel appui. Monsieur le président, je peux aussi dire que les foyers de soins de notre province sont non seulement résilients, mais aussi très habitués aux protocoles. En fait, je me souviens que, au début de la pandémie de COVID-19, les foyers de soins recevaient de nouveaux protocoles de la Santé publique parfois quotidiennement et parfois même deux fois par jour. Nous savons que le personnel et la direction des établissements de soins de longue durée de notre province travaillent étroitement avec notre ministère, et nous obtiendrons dès que possible les renseignements pour le député d'en face.

### Immersion en français

**M<sup>me</sup> Landry :** Monsieur le président, le premier ministre a indiqué que le ministre de l'Éducation fournirait bientôt les détails concernant le nouveau programme d'immersion en français. Un certain nombre de cadres supérieurs ont quitté le ministère à la suite du refus du premier ministre d'écouter des conseils fondés sur des données. Le ministre peut-il indiquer quels experts en langue seconde il a engagés pour fournir des conseils quant à l'élaboration du nouveau programme?

**L'hon. M. Hogan :** Merci beaucoup, Monsieur le président. J'ai hâte de faire une annonce demain au sujet de notre nouvelle approche visant à créer une population bilingue dans notre province. Nous avons mené des consultations un peu partout dans la province. Nous les avons menées à l'hiver, au printemps et à l'été. John McLaughlin a repris ses fonctions de sous-ministre. Il a mené de vastes consultations auprès du public. Nous avons un programme formidable que nous annoncerons demain. Je suis enthousiaste à cet égard. Je sais que

to move us toward a bilingual population in our province, where everyone will be able to be served in the language of their choice. That, Mr. Speaker, is the ultimate goal—to create a bilingual population in our province so that all our citizens have equal opportunity. I am pleased to be part of that. Thank you.

10:35

### Second Language Training

**Mrs. F. Landry:** I can say that we are glad to hear that the new French language training program will be announced tomorrow. The minister instituted a series of pilot programs on French second language training. Can the minister advise us as to the commencement date of these programs, whether an evaluation of their effectiveness has been carried out, when and how they were evaluated, and who conducted these evaluations—so that he can present a new program tomorrow?

**Hon. Mr. Hogan:** Thank you very much, Mr. Speaker. We have a robust French team at the department that has been working on Language Learning Opportunity (LLO) that has been implemented and piloted in the province.

One of the places that I am most proud of is Maplehurst, and I was very disappointed by the stunt that the Executive Director of Canadian Parents for French did here last week up in the gallery, using a student as a prop and a parent who says, I know this is how I feel, but I think there are other people who feel the same way. And that the opposition would follow up on that . . . Mr. Speaker, at this school, we have the whole staff and all the students engaged in trying to learn French—how to speak French and how to communicate and enjoy the language. I would think the opposition would celebrate that. I do not want to say that it baffles me; however, I will.

**Mrs. F. Landry:** Mr. Speaker, we are baffled.

Écoutez, le ministre s'attaque à un citoyen du Nouveau-Brunswick ; c'est étonnant, si on peut dire. En fait, la New Brunswick Teachers' Association et le personnel enseignant de première ligne mettent en garde le ministère contre l'idée de précipiter la mise en

l'opposition l'approuvera sans réserve. Le programme favorisera le bilinguisme dans notre province, où tout le monde pourra être servi dans la langue de son choix. Monsieur le président, voilà le but ultime, c'est-à-dire créer une population bilingue dans notre province pour que tout le monde ait les mêmes possibilités. Je suis ravi de participer à une telle initiative. Merci.

### Enseignement de langue seconde

**M<sup>me</sup> Landry :** Je peux dire que nous sommes contents d'entendre que le nouveau programme de formation en langue française sera annoncé demain. Le ministre a lancé divers programmes pilotes de formation en français langue seconde. Le ministre peut-il nous indiquer la date du début des programmes, si une évaluation de leur efficacité a été effectuée, le moment de leur évaluation, la façon dont ils ont été évalués et qui les a évalués — en vue de la présentation d'un nouveau programme demain?

**L'hon. M. Hogan :** Merci beaucoup, Monsieur le président. Nous disposons au ministère d'une solide équipe responsable du français qui travaille au programme Opportunité de l'apprentissage de la langue, lequel a été instauré et a fait l'objet de projets pilotes dans la province.

Maplehurst est l'un des endroits dont je suis le plus fier, et j'ai été très déçu de la manœuvre à laquelle s'est livré la semaine dernière dans les tribunes le directeur général de Canadian Parents for French, qui s'est servi d'une élève comme accessoire et d'un parent qui a dit : Voilà mon avis, et je pense que d'autres personnes sont du même avis. Le fait que l'opposition fasse le suivi sur un tel... Monsieur le président, l'ensemble du personnel et des élèves de l'école s'efforce d'apprendre le français, de parler français, de communiquer et de célébrer la langue. J'aurais pensé que l'opposition s'en réjouirait. Je ne veux pas dire que cela me déconcerte, mais je le dirai.

**M<sup>me</sup> Landry :** Monsieur le président, nous, nous sommes déconcertés.

Listen, the minister is attacking a New Brunswicker; that is surprising, if I may say so. In fact, the New Brunswick Teachers' Association and frontline teachers have warned the department against rushing

œuvre d'un nouveau programme d'éducation de cette ampleur.

Dans un contexte de ressources limitées, cela pourrait être un désastre, alors qu'on entend parler d'un manque de ressources du côté du personnel enseignant. Il y a des absences non seulement chez les élèves mais également au sein du personnel enseignant, y compris les enseignants-ressources. Il manque des ressources ; donc, implanter un tel programme pourrait être un désastre. Pourquoi le ministre ne prend-il pas le temps d'évaluer les projets pilotes et de faire évaluer le nouveau programme par les experts?

**L'hon. M. Hogan :** Monsieur le président, je vais répondre à la question de la députée de Madawaska-Les-Lacs—Edmundston. Le programme pilote LLO est toujours en train d'être évalué, et ce, depuis ses débuts. Ce programme continue d'être évalué par les experts de notre ministère, et, à l'avenir, nous allons continuer à évaluer ce programme, qui a beaucoup de succès.

Demain, je vais annoncer ce que nous allons faire. Nous allons commencer au niveau de la maternelle et de la 1<sup>re</sup> année pour les élèves du Nouveau-Brunswick, avec un programme qui a déjà fait ses preuves. Il aura beaucoup de succès au Nouveau-Brunswick afin de créer une population bilingue. Donc, ce que nous voulons pour notre province, c'est d'avoir un système d'éducation bilingue extraordinaire de réputation mondiale.

### NB Power

**Mr. K. Chiasson :** It has been almost three months since the Minister of Energy announced his new energy efficiency program. It has become the flagship story of government members every time that we ask them about the rising cost of living for New Brunswickers, so I think it is appropriate to ask the minister to give us an update. How many heat pumps have been installed? Is NB Power on target to reach its goal for this year? Even more importantly, how many local heat pump contractors have gone through the process, have been approved, and are on the official NB Power contractor list? Thank you very much, Mr. Speaker.

the implementation of a new education program of this magnitude.

When resources are limited, this could be a disaster, and there is talk about a lack of resources for teachers. There are absences not only among students, but also teachers, including resource teachers. There is a lack of resources, so implementing such a program could be a disaster. Why does the minister not take the time to evaluate the pilot projects and have the experts evaluate the new program?

**Hon. Mr. Hogan :** Mr. Speaker, I am going to answer the question from the member for Madawaska Les Lacs-Edmundston. The LLO pilot program is still under review and has been since its inception. This program continues to be evaluated by experts from our department, and, in the future, we will continue to evaluate this program, which has been very successful.

Tomorrow, I will announce what we are going to do. We are going to start at the kindergarten and Grade 1 levels for New Brunswick students, with a program that has a proven record of success. It will be very successful in making New Brunswickers bilingual. So, what we want our province to have is an extraordinary, world-renowned bilingual education system.

### Énergie NB

**M. K. Chiasson :** Cela fait presque trois mois que le ministre de l'Énergie a annoncé son nouveau programme d'efficacité énergétique. Ce programme est devenu le sujet phare dont parlent les parlementaires du côté du gouvernement chaque fois que nous leur posons des questions sur l'augmentation du coût de la vie des gens du Nouveau-Brunswick ; je pense donc qu'il est approprié de demander au ministre de faire le point sur le programme. Combien de thermopompes ont été installées? Énergie NB est-elle en voie d'atteindre son objectif cette année? Surtout, combien d'entrepreneurs locaux en installation de thermopompes ont suivi le processus, ont été retenus et figurent sur la liste officielle des entrepreneurs d'Énergie NB? Merci beaucoup, Monsieur le président.



**Hon. Mr. Holland:** Mr. Speaker, I appreciate having the opportunity to continue this conversation publicly in question period with the member opposite. It is a conversation that he and I have had offline as well.

The member opposite is quite concerned with making sure that this program rolls out properly, as am I and as are we in government. There are about 500 installations that have already been done. We have worked very closely with the opposition. We are working with the utility, and the utility is going to be available to the opposition to make sure that this is done in a transparent fashion.

There have been some issues along the way, and we have been working very hard to make sure that we overcome them. The contractor network is available to participate in this, and the reports that I get from the utility say that it is working through that network to make sure that we get qualified applications. Also, we are going to continue to make sure that if there are any wrinkles in the way . . . This program is too important to allow challenges to get in the way. Thank you very much, Mr. Speaker.

10:40

**Mr. K. Chiasson:** Thank you, Mr. Speaker. We are a little concerned with the rollout. Obviously, there is a big snowstorm crossing the province and it is heating season, and people are really concerned. If we look at the government, we see that it canceled the \$100 in the home energy rebate program last year, and NB Power is asking for the biggest rate increase in over 40 years. So heating costs are going to become a major issue for a lot of homeowners in the province.

The minister mentioned that there are 500 heat pumps. What we are hearing on the ground is that instead of the processing of the applications taking the average 4 to 6 weeks, it is up to 12 to 14 weeks and there is a waiting list of almost two years. So that help cannot be directed to the homeowners this year. That is being pushed down the road. The best way to actually speed up the process is to include local contractors in the

**L'hon. M. Holland :** Monsieur le président, je suis ravi d'avoir l'occasion de poursuivre la conversation publiquement avec le député d'en face pendant la période des questions. Il s'agit d'une conversation que lui et moi avons également eue en privé.

Le député d'en face est très soucieux de veiller à ce que le programme soit correctement mis en oeuvre, tout comme moi et comme nous, au gouvernement. Environ 500 installations ont déjà été effectuées. Nous avons travaillé en étroite collaboration avec les gens de l'opposition. Nous travaillons avec l'entreprise de service public, et cette dernière sera à la disposition des gens de l'opposition pour que tout se passe de manière transparente.

Il y a eu des préoccupations en cours de route, et nous travaillons très fort pour y remédier. Le réseau d'entrepreneurs est disponible pour participer au processus, et les rapports que je reçois de l'entreprise de service public indiquent qu'elle travaille par l'intermédiaire du réseau pour faire en sorte que nous recevions des demandes appropriées. De plus, nous continuerons à nous assurer que, en cas de préoccupations quant à la manière... Le programme est très important et il ne faut pas laisser des défis constituer une entrave. Merci beaucoup, Monsieur le président.

**M. K. Chiasson :** Merci, Monsieur le président. Nous sommes un peu préoccupés par la mise en oeuvre. Évidemment, une grosse tempête de neige déferle sur la province, et c'est la saison du chauffage, ce qui fait que les gens sont vraiment préoccupés. En ce qui concerne les mesures prises par le gouvernement, soulignons que le gouvernement a éliminé l'année dernière le programme de rabais de 100 \$ lié aux coûts d'électricité domestique et qu'Énergie NB demande la plus forte augmentation des tarifs depuis plus de 40 ans. Le coût du chauffage deviendra donc une grande préoccupation pour un grand nombre de propriétaires dans la province.

Le ministre a mentionné l'installation de 500 thermopompes. Selon ce que nous entendons sur le terrain, au lieu de nécessiter en moyenne de 4 à 6 semaines, le traitement des demandes peut nécessiter de 12 à 14 semaines, et il y a une liste d'attente de presque deux ans. Les propriétaires ne pourront donc pas obtenir d'aide cette année. Elle est reportée. La meilleure façon d'accélérer le processus est de permettre aux entrepreneurs locaux de mettre la main

mix. Again, I ask the minister, How many local contractors are on the official NB Power list?

**Hon. Mr. Holland:** Mr. Speaker, to the member opposite, absolutely, I appreciate the question. We agree. Whether in the House or during interviews, we have said that the government of New Brunswick certainly will not be an obstacle. We are going to work to make sure that we fund accordingly, that we react accordingly, and that we support the utility accordingly.

I do not have the exact number of private contractors that have been deemed qualified, but that work is being done. I know that I have participated directly, as a facilitator, with the utility and a group of contractors to ensure that there was clear communication. If there were any issues related to making sure that their applications were put forward and done accurately, we availed all our resources to do that. As I said, I do not have the exact number of contractors that have been approved at this point, but we have said that any resources that we have are available to make sure that we reduce any of those challenges. We do it so that we get it done and so that every contractor available is able to put their hands toward making this program a success. Thank you, Mr. Speaker.

### Social Assistance

**Mr. Coon:** Mr. Speaker, it is coming on Christmas, and there are many New Brunswick families who would dearly love to receive the gift of financial security this Christmas. Last June the government distributed the Emergency Fuel and Food Benefit to low-income individuals and families—one time only, with \$225 for individuals and \$450 for families. Today so many of those same people are struggling to pay for their groceries and for a tank of oil to heat their homes while likely staring down a rent increase in the new year. Some are likely wondering how they are going to give their kids a Christmas.

Mr. Speaker, the government has the power and the money to make a difference—to give the gift of financial security this winter. For the love of Pete, will the Minister of Social Development provide a monthly

à la pâte. Encore une fois, voici ce que je demande au ministre : Combien d'entrepreneurs locaux figurent sur la liste officielle d'Énergie NB?

**L'hon. M. Holland :** Monsieur le président, je remercie certainement le député d'en face de sa question. Nous sommes d'accord. Que ce soit à la Chambre ou lors d'entrevues, nous avons dit que le gouvernement du Nouveau-Brunswick ne serait certainement pas un obstacle. Nous nous efforcerons de faire en sorte de fournir les fonds nécessaires, de prendre les mesures qui s'imposent et de soutenir l'entreprise de service public comme il le faut.

Je ne connais pas le nombre exact d'entrepreneurs privés qui ont été retenus, mais le travail s'accomplit. J'ai pour ma part participé directement au travail en tant que facilitateur auprès de l'entreprise de service public et d'un groupe d'entrepreneurs pour veiller à ce que la communication soit claire. En cas de préoccupations quant à la présentation et à l'exactitude des demandes des entrepreneurs, nous avons utilisé toutes les ressources à notre disposition. Comme je l'ai dit, je ne connais pas le nombre exact d'entrepreneurs dont les demandes ont été approuvées à ce stade, mais nous avons dit que toutes les ressources dont nous disposons étaient disponibles pour nous assurer de remédier à tout défi. Nous prenons de telles mesures pour que le travail soit accompli et que chaque entrepreneur disponible puisse mettre la main à la pâte pour la réussite du programme. Merci, Monsieur le président.

### Programmes sociaux

**M. Coon :** Monsieur le président, Noël approche, et de nombreuses familles aimeraient vraiment recevoir la sécurité financière en cadeau à Noël. En juin dernier, le gouvernement a versé la prestation d'urgence pour le carburant et la nourriture aux personnes et aux familles à faible revenu — soit un paiement unique de 225 \$ pour les personnes seules et de 450 \$ pour les familles. Aujourd'hui, un grand nombre de ces personnes ont du mal à payer leur épicerie, ont du mal à remplir leur réservoir de mazout pour chauffer leur domicile et s'appêtent probablement à voir leur loyer augmenter au début de la nouvelle année. Certaines d'entre elles se demandent sûrement comment elles arriveront à donner un Noël à leurs enfants.

Monsieur le président, le gouvernement a le pouvoir de changer la situation et l'argent nécessaire — pour offrir aux gens la sécurité financière cet hiver. Pour l'amour du ciel, la ministre du Développement social

food and fuel benefit, beginning this Christmas and running until March, to low-income families?

**Hon. Mrs. Shephard:** Mr. Speaker, I want to thank the member opposite for the question. We certainly understand that there are many families that struggle. We have inflation, and we have many issues that families in the province are trying to deal with. We recognize that the onetime benefit that the government has done has certainly provided some assistance.

You know, discussions have taken place about those things, and as the new year comes, we may have more information on them. What we can say is that this government has certainly been very attentive to those living on fixed incomes, not only by providing the onetime benefits that we have provided but also by increasing the minimum wage and by increasing the monies that social assistance recipients can earn before having their own benefits rolled back. We are doing everything that is at our fingertips to try to help.

10:45

### Income Assistance

**Mr. Coon:** Mr. Speaker, I do not know why this government and these ministers are insistent on keeping what they are planning to do so close to their chest. Let's give the families of New Brunswick some hope about what is coming.

I want to ask the minister about the rates of income assistance in New Brunswick. They are among the lowest in Atlantic Canada. If you are single, you are expected to live on \$625 per month. Can you imagine, Mr. Speaker—\$625 per month? If you are a single mom with a child, you have to figure out how to live on \$1 800 for the entire month. On Prince Edward Island, the monthly income for a single person is over \$1 000. This jumps to \$2 200 for a single mom. The New Brunswick Common Front for Social Justice and the NB Coalition of Persons with Disabilities are calling on the government to immediately raise income assistance rates. Will the Minister of Social Development raise income assistance rates to at least achieve parity with Prince Edward Island as a first step? The government has the money. The government has the power. Will she do it?

fournira-t-elle aux familles à faible revenu, de Noël à mars, une prestation mensuelle pour la nourriture et le carburant?

**L'hon. M<sup>me</sup> Shephard :** Monsieur le président, je tiens à remercier le député d'en face de la question. Nous comprenons certainement que de nombreuses familles éprouvent des difficultés. Nous composons avec l'inflation, et il y a de nombreuses questions avec lesquelles les familles de la province tentent de composer. Nous sommes conscients que la prestation unique accordée par le gouvernement a certainement fourni une aide.

Vous savez, des discussions ont eu lieu à cet égard, et nous aurons peut-être plus de renseignements au début de la nouvelle année. Ce que nous pouvons dire, c'est que le gouvernement actuel a certainement été très attentif aux personnes à revenu fixe, car nous avons non seulement versé des prestations uniques, mais aussi augmenté le salaire minimum et les sommes que les bénéficiaires d'aide sociale peuvent recevoir sans que leurs prestations soient réduites. Nous faisons tout ce que nous pouvons afin d'aider.

### Aide au revenu

**M. Coon :** Monsieur le président, je ne sais pas pourquoi le gouvernement et les ministres actuels s'acharnent tant à garder pour eux ce qu'ils comptent faire. Donnons de l'espoir aux familles du Nouveau-Brunswick quant à ce que réserve l'avenir.

Je veux poser une question à la ministre au sujet des taux d'aide au revenu au Nouveau-Brunswick. Ils sont parmi les plus bas du Canada atlantique. Une personne célibataire est censée subsister en recevant 625 \$ par mois. Pouvez-vous imaginer, Monsieur le président — 625 \$ par mois? Une mère seule qui a un enfant doit trouver le moyen de subsister en recevant 1 800 \$ pour tout le mois. À l'Île-du-Prince-Édouard, la prestation mensuelle pour une personne célibataire s'élève à plus de 1000 \$. Le montant de la prestation passe à 2 200 \$ pour une mère de famille monoparentale. Le Front commun pour la justice sociale du Nouveau-Brunswick et la NB Coalition of Persons with Disabilities exhortent le gouvernement à augmenter les taux d'aide au revenu. La ministre du Développement social augmentera-t-elle les taux d'aide au revenu pour au moins atteindre, dans un premier temps, la parité avec l'Île-du-Prince-Édouard? Le gouvernement dispose de l'argent pour le faire. Le

**Hon. Mr. Steeves:** Thank you, Mr. Speaker. We continue to thank the members opposite for their questions. Do you know what? We have brought in a number of different programs to help out the poor, the working poor, and even people in the middle class. There is the Fuel and Food Benefit that we brought out earlier this year. We are looking at other programs, but we are also doing what we can in the meantime. The Fuel and Food Benefit was one thing, but raising the basic personal amount was another. Lowering the taxes was another.

As the minister mentioned, the minimum wage was another. Stronger Social Development payments were another. It continues with this government. It continues in the capital budget, with over \$1 billion to help. They talked about ventilation in schools. They talked about ventilation in different nursing homes and special care homes. Do you know what? Yes, we have programs. We are developing those, and we are working to complete those, especially in the school system at this time, to protect our children and the workers in the school system. So, yes, it continues not only for—

**Mr. Speaker:** Time, minister.

### Loyers

**M. Coon :** Monsieur le président, la plus grande source d'insécurité financière pour les locataires à faible revenu est l'augmentation imminente des loyers. La ministre responsable du Logement a raté l'occasion, lundi dernier, de déposer un projet de loi visant à prolonger le plafonnement des loyers jusqu'en 2023. Ce projet de loi aurait pu recevoir la sanction royale ce vendredi. La ministre a envisagé l'option d'établir un seuil pour les augmentations des loyers en mars, imposant aux propriétaires de s'adresser au Tribunal sur la location de locaux d'habitation s'ils souhaitent passer ce seuil. La ministre déposera-t-elle un projet de loi visant à établir un seuil acceptable pour les augmentations des loyers lorsque nous reviendrons à l'Assemblée législative, en mars?

gouvernement a le pouvoir de le faire. La ministre le fera-t-elle?

**L'hon. M. Steeves :** Merci, Monsieur le président. Nous continuons à remercier les gens d'en face de leurs questions. Savez-vous quoi? Nous avons instauré un certain nombre de programmes pour aider les moins nantis, les gagne-petit et même les gens de la classe moyenne. Il y a notamment la prestation pour le carburant et la nourriture que nous avons accordée plus tôt cette année. Nous examinons d'autres programmes, mais nous faisons aussi notre possible entre-temps. La prestation pour le carburant et la nourriture constituait une mesure, mais il y a aussi eu l'augmentation du montant personnel de base. La réduction des taxes et impôts en est une autre.

Comme la ministre l'a mentionné, il y a aussi eu l'augmentation du salaire minimum. La bonification des prestations de Développement social en est une autre. Les efforts se poursuivent sous le gouvernement actuel. Ils se poursuivent au titre du budget de capital grâce à des investissements de plus de 1 milliard de dollars pour aider. Les gens ont parlé de ventilation dans les écoles. Ils ont parlé de ventilation dans les divers foyers de soins et foyers de soins spéciaux. Savez-vous quoi? Oui, nous avons des programmes. Nous les élaborons et les mettons au point, surtout au sein du système scolaire en ce moment, afin de protéger nos enfants et le personnel scolaire. Ainsi, oui, les efforts se poursuivent non seulement pour...

**Le président :** Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

### Rents

**Mr. Coon:** Mr. Speaker, the main reason low-income tenants face financial insecurity is the impending rent increase. Monday, the Minister responsible for Housing missed the opportunity to table a bill to extend the rent cap to 2023. That bill could have received royal assent this Friday. The minister has considered the option of setting a threshold for rent increases next March, requiring landlords to apply to the Residential Tenancies Tribunal if they wish to surpass that threshold. Will the minister table a bill to establish an acceptable threshold for rent increases when we come back to the Legislative Assembly in March?

**Hon. Mr. Higgs:** So, Mr. Speaker, a lot of work is going into the housing issues. We have met with municipalities. We have gone through the challenges in each particular location. The minister is spending a lot of time understanding, okay, how big of an issue this is in each community. Where are the greatest needs? We have met with leaders. The idea is to put a system in place where we could actually review and where tenants could appeal any sort of rate increase that does not seem reasonable or appropriate. We have raised the bar there with the Rentalsman so that we have greater capability to access it quickly and to manage it quickly.

There, we have a process and a timeline that the minister has put in place in relation to when an increase could be put in place and when it could actually come into effect. So, as has been said many times, it is a balancing act between ensuring that adequate housing continues to be built and the private sector continues to invest in our province to build and meet the needs that we have seen and the challenges that have been faced while also ensuring that tenants have a way to appeal any sort of unreasonable behaviour by landlords who are not being responsible. We will continue that observation and surveillance. Thank you.

### NB Power

**Mr. K. Chiasson:** Thank you, Mr. Speaker. NB Power told me yesterday that dealing with more than one contractor is an administrative nightmare. I am kind of concerned about how it is going to be able to handle these major infrastructure projects that are coming down the pipe. Over 30 contractors have called me over the past couple of days saying that they have applied through the process and not one of them was able to get approved by NB Power. That tells me that either there is a lot of red tape or that what they are asking of contractors is not reasonable. I know that the minister has said that he does not have the exact number of contractors that are on the NB Power contractor list, but can he at least confirm that there is more than one?

**L'hon. M. Higgs :** Ainsi, Monsieur le président, beaucoup d'efforts sont consacrés aux questions du logement. Nous avons rencontré des représentants de municipalités. Nous avons examiné les défis qui se posent à chaque endroit. La ministre passe beaucoup de temps à chercher à saisir l'ampleur des enjeux dans chaque collectivité. Où se trouvent les plus grands besoins? Nous avons rencontré des dirigeants. L'idée est de mettre en place un système qui nous permettrait réellement d'examiner la situation et qui permettrait aux locataires de faire appel de toute sorte d'augmentation de tarif qui ne semble pas raisonnable ni appropriée. Nous avons rehaussé les exigences auprès du médiateur des loyers pour accroître la rapidité d'accès au système et de gestion de celui-ci.

Nous disposons d'un processus et d'un calendrier que le ministre a établis pour déterminer le moment où une augmentation peut être appliquée et le moment où elle peut réellement entrer en vigueur. Comme cela a été dit à maintes reprises, il s'agit donc de trouver un équilibre entre, d'une part, la nécessité de faire en sorte que des logements adéquats continuent d'être construits et que le secteur privé continue d'investir dans notre province pour construire et répondre aux besoins que nous avons constatés et, d'autre part, les défis avec lesquelles nous avons été aux prises, tout en veillant à ce que les locataires aient un moyen de faire appel de tout type de comportement déraisonnable de la part de propriétaires qui ne font pas preuve d'un esprit de responsabilité. Nous continuerons d'observer et de surveiller la situation. Merci.

### Énergie NB

**M. K. Chiasson :** Merci, Monsieur le président. Les gens d'Énergie NB m'ont dit hier que le recours à plus d'un entrepreneur représente un cauchemar administratif. Ce qui me préoccupe quelque peu, c'est de savoir comment l'entreprise de service public pourra gérer les grands projets d'infrastructure à venir. Plus de 30 entrepreneurs m'ont appelé au cours des derniers jours pour dire qu'ils avaient suivi le processus pour présenter une demande et qu'aucun d'entre eux n'avait réussi à obtenir l'approbation d'Énergie NB. Cela me dit soit qu'il y a beaucoup de paperasserie, soit que l'entreprise a des exigences déraisonnables envers les entrepreneurs. Je sais que le ministre a dit qu'il ne connaissait pas le nombre exact d'entrepreneurs figurant sur la liste des entrepreneurs d'Énergie NB, mais peut-il au moins confirmer qu'il y en a plus d'un?

10:50

**Hon. Mr. Holland:** Mr. Speaker, to the member opposite, I appreciate the conversation about this here on the floor. The member opposite saying that he had a chance to speak to NB Power speaks to the fact that we, as a government, want to make sure that a transparent relationship is there for all parties here in the Legislature to be able to have that conversation. I am actually very encouraged to hear that the member opposite is interacting with the utility and working toward solutions with us.

Regardless of the difficulty, the message was very clearly given to the utility that there needs to be a broad base of contractors who get to work, if they apply and qualify. What we have done is work through them, but certainly, there are some challenges with rolling out a program that is of such significant size as this. I can confirm, though not with a specific number, that there is certainly more than one contractor approved and going through the process right now. Thank you very much, Mr. Speaker.

### Second Language Training

**Mr. McKee:** Thank you, Mr. Speaker. Unfortunately, there is little time left, but I have so much more that I could go on about. Today, I was baffled to hear the Minister of Health say that right now we have the best health care we have ever had in New Brunswick while people are still dying in ERs, ambulances are still backed up, and emergency rooms across the province are still closing on evenings and weekends.

On the other hand, we have the Minister of Education calling out parents and the president of the Canadian Parents for French for coming here and advocating for the best French second language training program we could have in our province. I think that the Minister of Education needs to apologize to them. Apologize to that family that is speaking out. These are parents from Maplehurst Middle School, where this program, which they were not aware of, has been shoved down their throats. And this program is not working—vocabulary is decreasing. Will the minister stand up and apologize to this family?

**L'hon. M. Holland :** Monsieur le président, je remercie le député d'en face de la discussion sur le sujet ici, à la Chambre. Le fait que le député d'en face dise qu'il a eu l'occasion de parler aux gens d'Énergie NB prouve que nous voulons, en tant que gouvernement, veiller à ce qu'une relation transparente se poursuive pour tous les partis à l'Assemblée législative afin de permettre une telle discussion. En fait, je trouve très encourageant d'entendre que le député d'en face a des échanges avec l'entreprise de service public et qu'il travaille avec nous à la recherche de solutions.

Quelle que soit la difficulté, l'entreprise de service public s'est fait très clairement envoyer comme message qu'il faut faire travailler un large éventail d'entrepreneurs, si ceux-ci présentent une demande admissible. Nous avons travaillé avec eux, mais des défis se présentent certainement quant à la mise en oeuvre d'un programme d'une telle ampleur. Je peux confirmer, sans toutefois présenter de chiffres précis, que plus d'un entrepreneur a certainement été approuvé et suit le processus en ce moment. Merci beaucoup, Monsieur le président.

### Enseignement de langue seconde

**M. McKee :** Merci, Monsieur le président. Malheureusement, il reste peu de temps, mais je pourrais encore m'éterniser sur beaucoup de sujets. Aujourd'hui, j'ai été déconcerté d'entendre le ministre de la Santé dire que nous avons actuellement les meilleurs soins de santé que le Nouveau-Brunswick ait connus, tandis que des gens continuent de mourir à l'urgence, que le service d'ambulance est toujours débordé et que les services d'urgence dans la province ferment encore le soir et en fin de semaine.

Par contre, nous voyons le ministre de l'Éducation critiquer des parents et le président de Canadian Parents for French d'être venus ici plaider en faveur du meilleur programme de formation en français langue seconde que nous puissions avoir dans la province. Le ministre de l'Éducation devrait, à mon avis, leur présenter des excuses. Il devrait s'excuser auprès de la famille qui s'est exprimée. Il s'agit de parents à qui le programme, dont ils ignoraient l'existence, a été imposé à la Maplehurst Middle School. Le programme ne fonctionne pas du tout — le vocabulaire s'appauvrit. Le ministre prendra-t-il la parole pour présenter ses excuses à la famille?

**Hon. Mr. Hogan:** Thank you very much, Mr. Speaker. It is nice to get another question regarding the LLO project that we are currently undertaking at Maplehurst. Last week, I was extremely disappointed by the stunt that Chris Collins and his organization pulled by bringing a student to this gallery and using the student as a prop, using the parent—

(Interjections.)

**Mr. Speaker:** Order.

**Hon. Mr. Hogan:** They are not talking about the facts of the program. Chris Collins has gone out and taken one small part of the program. I am proud of the principal, I am proud of the teachers, I am proud of the staff, and I am proud of the students who have all engaged and who are working hard to learn French as a language of communication. To pull a stunt like that is shameful. Thank you, Mr. Speaker.

**Mr. Speaker:** The time for question period has expired.

#### Notices of Motions

**Mrs. Bockus** gave notice of Motion 25 for Tuesday, December 20, 2022, to be seconded by **Mr. Turner**, as follows:

*THAT, notwithstanding the Standing Rules of the Legislative Assembly, following the adoption of this motion, there shall be 5 hours allocated for the order for third reading and passage of Bills 3, 10, 11, 13, 15, 19 and 21, which shall include the hours spent considering said Bills from December 13, 2022, and onward, and at the expiration of the said 5 hours, unless sooner concluded, the Speaker shall interrupt the proceedings and put every question necessary to dispose of the order for third reading and passage of said Bills.*

10:55

#### Point of Order

**Mr. G. Arseneault:** Thank you, Mr. Speaker. There are just a few things that I would like to point out. I do not think that the motion is receivable. First of all,

**L'hon. M. Hogan :** Merci beaucoup, Monsieur le président. Il est agréable de se faire poser une autre question sur le projet Opportunité de l'apprentissage de la langue que nous menons actuellement à Maplehurst. La semaine dernière, j'ai été extrêmement déçu de la manœuvre qu'ont orchestrée Chris Collins et son organisme en amenant une élève dans les tribunes et en s'en servant comme accessoire, en se servant du parent...

(Exclamations.)

**Le président :** À l'ordre.

**L'hon. M. Hogan :** Les gens d'en face ne parlent pas des faits en ce qui concerne le programme. Chris Collins ne s'est exprimé que sur une petite partie du programme. Je suis fier de la directrice de l'école, du personnel enseignant, du personnel et des élèves qui se sont tous engagés à apprendre le français comme langue de communication et y travaillent fort. Il est honteux d'orchestrer une telle manœuvre. Merci, Monsieur le président.

**Le président :** Le temps consacré à la période des questions est écoulé.

#### Avis de motion

**M<sup>me</sup> Bockus** donne avis de motion 25 portant que, le mardi 20 décembre 2022, appuyée par **M. Turner**, elle proposera

*que, par dérogation au Règlement de l'Assemblée législative et après l'adoption de la présente motion, cinq heures soient imparties aux délibérations à l'étape de la troisième lecture et à l'adoption des projets de loi 3, 10, 11, 13, 15, 19 et 21, rétroactivement au 13 décembre 2022, et que, à l'expiration du délai de cinq heures, sauf conclusion antérieure de l'étude, le président de la Chambre interrompe les délibérations et procède à chaque mise aux voix nécessaire pour donner suite aux ordres portant troisième lecture et adoption de ces projets de loi.*

#### Rappel au Règlement

**M. G. Arseneault :** Merci, Monsieur le président. Il y a seulement quelques aspects que je voudrais signaler. Je ne pense pas que la motion soit recevable. Tout

there is no time allocation in the regulations—none. I do not know how many would know this. You can look from the front page to the back page, and you will not see a rule on time allocation.

With that in mind, you go to the next step and look for precedents. I am not going to haul out my *Beauchesne's* book right now, but that is where most of the precedents are. The precedents all speak about a minister of the Crown making such a motion. The other thing is that in most of the cases that I have read, it is strongly suggested that it is to allocate time on a certain bill. I heard seven here, and there is another time allocation motion already in place. The other thing is that the government could allocate time on all the stages of a certain bill.

I say to you, Mr. Speaker, that if you used the precedents—we have no choice but to do so because there is nothing in our regulations—this time allocation motion would not be deemed receivable, nor would the other one. It has not been argued yet, so we will . . . This second one is certainly . . . First, it should be a minister making that motion, because you are actually putting a time allocation on a time allocation. It is sort of a weird concept. I do not know whether this is a historic move by a government. It probably is by this government, at least. It put two time allocation motions on the table at the same time, and it just does not make sense. It shows a lack of organization and a lack of understanding.

The other precedent that should be noted is that there are three steps. If you look at all the time allocations throughout, you see that there are three steps to time allocation. There are three criteria, basically. The government has moved to the last criterion for the first time allocation motion and for this time allocation motion as well. The government has not followed any steps that have backing whatsoever.

I say to you, Mr. Speaker, that there is a vacancy in the rules. It would be important for us to deal with it through the procedures and to develop a rule on time allocation, since it seems to be the choice of this government, as well as the choice of other governments in the past, to use it. I think we should develop our own rule to apply. I would hesitate to rule that this is acceptable because it may impede on a true

d'abord, il n'est pas question d'attribution de temps dans le Règlement — il n'en est aucunement question. Je ne sais pas combien de gens le savent. On peut le parcourir de la première à la dernière page pour constater qu'aucun article ne porte sur l'attribution de temps.

Cela dit, on passe à l'étape suivante et on cherche des précédents. Je ne vais pas sortir mon *Beauchesne* en ce moment, mais c'est là que se trouvent la plupart des précédents. Les précédents prévoient tous qu'un ministre de la Couronne présente une telle motion. Par ailleurs, il est aussi fortement indiqué, dans la plupart des cas que j'ai lus, d'attribuer du temps pour un projet de loi donné. J'ai entendu sept cas ici, et il y a une autre motion d'attribution de temps déjà en voie. En outre, le gouvernement peut attribuer du temps à toutes les étapes d'un projet de loi donné.

Je vous dis, Monsieur le président, que, si on s'appuyait sur les précédents — nous devons le faire, n'ayant pas d'autre choix en l'absence d'une disposition dans notre Règlement —, la motion d'attribution de temps ne serait pas considérée comme recevable, pas plus que l'autre. Elle n'a pas encore été débattue ; donc, nous... La deuxième est certainement... Premièrement, c'est un ministre qui devrait présenter la motion, car on impose en fait une attribution de temps à l'attribution de temps. C'est un concept un peu bizarre. Je ne sais pas s'il s'agit d'une mesure historique prise par un gouvernement. C'est probablement le cas de la part du gouvernement actuel, du moins. Celui-ci a présenté en même temps deux motions d'attribution de temps, et cela n'a tout simplement pas de sens. Cela témoigne d'un manque d'organisation et d'un manque de compréhension.

L'autre précédent qu'il convient aussi de souligner, c'est qu'il y a trois étapes. Si on examine toutes les attributions de temps, on voit qu'il y a trois étapes pour l'attribution de temps. Il y a trois critères, essentiellement. Le gouvernement a passé au dernier critère pour la première motion d'attribution de temps et pour celle-ci également. Le gouvernement n'a pas du tout suivi les étapes établies.

Je vous dis, Monsieur le président, que le Règlement comporte une lacune. Il serait important pour nous de la combler au moyen de modalités et d'élaborer un article sur l'attribution de temps, car il semble que ce soit le choix du gouvernement actuel et d'autres gouvernements dans le passé d'y recourir. Je pense que nous devrions élaborer notre propre article qui pourra être appliqué. J'hésiterais à décider que la



resolution of a good regulation on time allocation. Thank you, Mr. Speaker.

**Mr. Speaker:** Members, I will take this under advisement, and we will get back to the Assembly.

### Avis d'affaires émanant de l'opposition

**M. K. Arseneau :** Merci, Monsieur le président. Je donne avis à la Chambre que, demain, nous débattrons le projet de loi 27, *Loi modifiant la Loi sur les normes d'emploi*.

I give notice that we will debate Bill 27, *An Act to Amend the Employment Standards Act*, tomorrow. Thank you, Mr. Speaker.

**M. G. Arseneault :** Merci, Monsieur le président. Je donne avis que l'opposition officielle débattrà la motion 20, sur le logement abordable, et ensuite la motion 10, sur le calendrier permanent.

We are going to deal with Motion 20, which is about affordable housing, followed by Motion 10, if time permits, which is on a fixed calendar. Thank you, Mr. Speaker.

11:00

### Government Motions re Business of House

**Mr. Holder:** Thank you, Mr. Speaker. Following the routine business today, it is the intention of the government to debate the time allocation motion, Motion 18. Then we will move into third reading of Bill 25, and that debate will go no later than 2:30 p.m., at which time we will adjourn the House. Following the adjournment, we will consider Bill 23 in the committee. Thank you, Mr. Speaker.

### Speaker's Ruling

**Mr. Speaker:** Members, I wish to rule on the point of order raised by the Opposition House Leader on December 6 with respect to Notice of Motion 18, which is a time allocation motion. I have ruled on the acceptability of time allocation motions twice already. In December of 2021 and in October of 2022.

motion est recevable, car elle pourrait entraver une véritable résolution quant à une bonne disposition sur l'attribution de temps. Merci, Monsieur le président.

**Le président :** Mesdames et Messieurs les parlementaires, je vais prendre le rappel en délibéré, et nous ferons rapport à l'Assemblée.

### Notice of Opposition Members' Business

**Mr. K. Arseneau:** Thank you, Mr. Speaker. I give notice to the House that, tomorrow, we will debate Bill 27, *An Act to Amend the Employment Standards Act*.

Je donne avis que, demain, nous débattrons du projet de loi 27, *Loi modifiant la Loi sur les normes d'emploi*. Merci, Monsieur le président.

**Mr. G. Arseneault:** Thank you, Mr. Speaker. I give notice that the official opposition will debate Motion 20 on affordable housing and then Motion 10 on a fixed calendar.

Nous débattrons de la motion 20, qui porte sur le logement abordable, puis, si le temps le permet, de la motion 10, qui porte sur un calendrier fixe. Merci, Monsieur le président.

### Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

**M. Holder :** Merci, Monsieur le président. L'intention du gouvernement est que, à la suite des affaires courantes aujourd'hui, soit débattue la motion d'attribution de temps, la motion 18. Ensuite, nous passerons à la troisième lecture du projet de loi 25, et le débat ne dépassera pas 14 h 30, après quoi nous ajournerons la Chambre. Après l'ajournement, nous étudierons le projet de loi 23 en comité. Merci, Monsieur le président.

### Décision du président de la Chambre

**Le président :** Mesdames et Messieurs les parlementaires, je veux statuer sur le rappel au Règlement soulevé le 6 décembre par le leader parlementaire de l'opposition au sujet de l'avis de motion 18, une motion d'attribution de temps. J'ai déjà statué à deux reprises sur la recevabilité de

The wording of Notice of Motion 18, introduced by the Member for Carleton-York, is almost identical to the wording of previous time allocation motions, ruled to be in order by me and by previous Speakers.

Regarding the Opposition House Leader's point that the motion should not have been introduced by a Private Member, this is the practice that has been accepted in our House for over 15 years, as it limits the debate on the motion to two hours. If the House wishes to change this practice, and require a member of the Executive to move such a motion, it can certainly do so through changes to the Standing Rules.

The Opposition House Leader also suggested it was inappropriate for the Member for Carleton-York to introduce the motion, as he is the Chair of the Standing Committee on Economic Policy and the motion may limit debate in that Committee. I understand the argument, and would caution the government to consider whether it is advisable to have a Chair of a Committee move a motion in the House to limit debate in his own Committee.

That said, there have never been any restrictions in this House on which Private Member may introduce a time allocation motion, and I see no reason to do so now in these circumstances. As I would note that the Member for Carleton-York is also the Government Whip, and a motion of this nature could reasonably fall under his responsibilities in that position.

With respect to the point raised by the Member for Kent North, that the time allocation motion is not in order as there are additional days the House could sit in 2022 and in early 2023, it is not for the Speaker to determine when or how long the House will sit, or how much debate is necessary or appropriate for the Bills under consideration. That is a decision for the House to make.

This will be the fifth ruling in nine years related to these types of motions, and the previous rulings have all found that the use of time allocation motions, in this manner, is acceptable and not contrary to the practices, conventions and Standing Rules of this House.

motions d'attribution de temps, soit en décembre 2021 et en octobre 2022.

Le libellé de l'avis de motion 18, présenté par le député de Carleton-York, est presque identique à celui de précédentes motions d'attribution de temps, lesquelles ont été jugées recevables par moi et d'anciens présidents.

En ce qui concerne l'argument du leader parlementaire de l'opposition selon lequel la motion n'aurait pas dû être d'initiative parlementaire, il s'agit là de l'usage accepté à la Chambre depuis plus de 15 ans, puisque cela limite à deux heures le débat sur la motion. Si la Chambre veut modifier l'usage et requiert qu'un membre du Conseil exécutif présente une telle motion, elle peut assurément le faire en apportant des modifications au Règlement.

Le leader parlementaire de l'opposition a aussi affirmé qu'il était inapproprié que le député de Carleton-York présente la motion, puisqu'il est le président du Comité permanent de la politique économique et que la motion pourrait limiter le débat en comité. Je comprends l'argument, mais je conseille au gouvernement de déterminer s'il est judicieux que la présidence d'un comité présente une motion à la Chambre visant à limiter le débat au sein de son propre comité.

Cela dit, le parlementaire qui peut déposer une motion d'attribution de temps n'a jamais fait l'objet de restrictions à la Chambre, et je ne vois aucune raison d'en imposer dans les circonstances actuelles. Je ferais remarquer que le député de Carleton-York est aussi le whip du gouvernement, et il serait raisonnable qu'une motion du genre relève de ses responsabilités à ce titre.

Quant à l'argument soulevé par le député de Kent-Nord selon lequel la motion d'attribution de temps est irrecevable puisque la Chambre pourrait tenir des jours de séance supplémentaires en 2022 et au début de 2023, il n'appartient pas au président de déterminer le moment, ni la durée des jours de séance, ni la durée nécessaire ou appropriée des débats sur les projets de loi à l'étude. C'est une décision qui revient à la Chambre.

La présente décision est la cinquième en neuf ans ayant trait à des motions du genre, et, selon chacune des décisions antérieures, les motions d'attribution de temps, utilisées ainsi, sont acceptables et ne sont contraires ni au Règlement de la Chambre, ni à ses usages, ni à ses conventions.

Hopefully, this ruling today will finally resolve the issue. As has been said before, if the House wishes to change or clarify how time allocation is applied to Bills, it should do so by amending the Standing Rules. Until then, this is the practice that has developed and has been accepted in our House.

To conclude, I find Notice of Motion 18 to be in order and will allow it to proceed to debate.

### **Amendment to Notice of Motion 18**

**Mr. Ames**, after requesting that the Speaker revert to the order of Notices of Motions: Mr. Speaker, can we have unanimous consent to remove Bill 24 from this motion since it was referred to the Standing Committee on Law Amendments?

(**Mr. Speaker** put the question, and unanimous consent was granted.)

**Mr. Ames**, pursuant to notice of Motion 18, moved, seconded by **Mrs. Bockus**, the corrected version of the motion, as follows:

*THAT, notwithstanding the Standing Rules of the Legislative Assembly, following the adoption of this motion, there shall be 12 hours allocated for the proceedings at all stages of the passage of Bills 16, 18, 22, 23 and 25 which shall include the hours spent considering said Bills from December 6, 2022, and onward, and at the expiration of the said 12 hours, unless sooner concluded, the Speaker, or the Chair of the Standing Committee on Economic Policy, as the case may be, shall interrupt the proceedings and put every question necessary to dispose of the order for second reading of the said Bills; the order for consideration of the said Bills in committee and report of the Bills to the House; and the order for third reading and passage of the said Bills; and where necessary, the said Bills shall be allowed to advance more than one stage in one day;*

*THAT, notwithstanding the expiry of the said 12 hours, there shall be, if necessary, 20 minutes allocated at committee stage for the consideration of any of the said Bills, if requested by the Government House Leader.*

J'espère que la décision d'aujourd'hui réglera la question une fois pour toutes. Comme je l'ai déjà dit, si la Chambre veut modifier ou clarifier l'application de l'attribution de temps aux projets de loi, elle devrait le faire en apportant des modifications au Règlement. D'ici là, il s'agit de l'usage qui prévaut et qui est accepté à la Chambre.

En conclusion, j'estime que l'avis de motion 18 est recevable et je permets que la motion fasse l'objet d'un débat.

### **Amendement de l'avis de motion 18**

**M. Ames**, après avoir demandé au président de revenir à l'appel des avis de motion : Monsieur le président, pourrions-nous avoir le consentement unanime pour retirer le projet de loi 24 de la motion, puisqu'il a été renvoyé au Comité permanent de modification des lois?

(**Le président** met la question aux voix ; le consentement unanime est accordé.)

Conformément à l'avis de motion 18, M. Ames, appuyé par Mme Bockus, propose la motion dans sa forme corrigée, dont voici le texte :

*que, par dérogation au Règlement de l'Assemblée législative et après l'adoption de la présente motion, 12 heures soient imparties aux délibérations à toutes les étapes de l'étude des projets de loi 16, 18, 22, 23 et 25, rétroactivement au 6 décembre 2022, et que, à l'expiration du délai de 12 heures, sauf conclusion antérieure de l'étude, le président de la Chambre ou du Comité permanent de la politique économique, selon le cas, interrompe les délibérations et procède à chaque mise aux voix nécessaire pour donner suite aux ordres portant deuxième lecture, étude en comité et rapport à la Chambre ainsi que troisième lecture et adoption de ces projets de loi et qu'il soit permis, au besoin, que ces projets de loi franchissent plus d'une étape le jour même ;*

*que, nonobstant l'expiration du délai de 12 heures, 20 minutes soient imparties, au besoin, à l'étude de ces projets de loi en comité, sur demande du leader parlementaire du gouvernement.*

11:05

(**Mr. Speaker** read the motion, and the following debate ensued.)

**Debate on Motion**

**Mr. G. Arseneault:** Thank you, Mr. Speaker. Do I have 15 or 20 minutes? I am the first speaker, so do I get 20 minutes?

(Interjections.)

**Mr. G. Arseneault:** Well, I am the first speaker. We are usually allowed 20 minutes on private motions. I thought I could get my 20 minutes in and then have 10 minutes at the end, but I guess not.

I want to speak on this motion. I have made some of my case already. The first point that I would raise again is that there are no rules in our book that we use for our regulations. There is a lot of stuff missing in this because we rely on the precedents. When you look at the precedents, you see that the ones we use a lot are in *Beauchesne's*. You know that, Mr. Speaker. I am sure that you follow it often enough. I look at *Beauchesne's* for guidance because there is no guidance in here. I have noted your ruling today, Mr. Speaker, and I appreciate the time that you took for your ruling. It was not a hasty decision. It was a ruling that I will respect, but I now have to add a few things to that.

At the time that we received the notice of the time allocation, we were not prepared for a full discussion. There are some things in there. If you look at *Beauchesne's* a little bit, you can see that the difference between having a private member make a motion and having a minister make a motion is the debate. You are trying to stop the debate, first of all. By having it made by a private member, you are actually putting in a stoppage or a curtailment on the debate itself, so you are putting a time closure on a time closure motion. You are allowing us to speak for only two hours with the time allocation. How many members will be able to speak in two hours? That is why the rule is quite pertinent.

(**Le président** donne lecture de la motion ; il s'élève un débat.)

**Débat sur la motion**

**M. G. Arseneault :** Merci, Monsieur le président. Ai-je 15 ou 20 minutes? Je suis le premier intervenant ; alors, est-ce que j'ai 20 minutes?

(Exclamations.)

**M. G. Arseneault :** Eh bien, je suis le premier intervenant. Nous avons d'habitude 20 minutes pour les motions d'initiative parlementaire. Je pensais avoir mes 20 minutes puis 10 minutes à la fin, mais je suppose que non.

Je veux parler de la motion. J'ai déjà présenté certains de mes arguments. Le premier aspect que je soulèverais encore une fois, c'est qu'il n'y a pas d'articles à cet égard dans notre Règlement. Il manque beaucoup de choses en l'occurrence, car nous nous appuyons sur la jurisprudence. Lorsqu'on considère la jurisprudence, une source que nous utilisons beaucoup, c'est le *Beauchesne*. Vous le savez, Monsieur le président. Je suis sûr que vous le suivez assez souvent. Je consulte le *Beauchesne* comme guide, car il n'y a pas de guide ici. J'ai pris note de votre décision aujourd'hui, Monsieur le président, et je suis reconnaissant du temps que vous avez pris pour rendre votre décision. Ce n'est pas une décision hâtive. C'est une décision que je respecterai, mais je dois maintenant ajouter des choses à cet égard.

Au moment où nous avons reçu l'avis d'attribution de temps, nous n'étions pas prêts à une discussion approfondie. Il y a des éléments à considérer. Si on consulte un peu le *Beauchesne*, on voit que la différence entre un parlementaire qui propose une motion et un ministre qui propose une motion, c'est le débat. Vous essayez d'arrêter le débat, tout d'abord. En recourant à un simple parlementaire, vous limitez en fait le débat lui-même, de sorte que vous limitez le temps consacré à une motion d'une attribution de temps. Vous ne nous permettez de parler que pendant deux heures, selon l'attribution de temps. Combien de parlementaires pourront prendre la parole en deux heures? C'est pourquoi la disposition est tout à fait pertinente.

In *Beauchesne*'s, all the articles that I read, which I did not read word for word or page by page—I will be up front with you, Mr. Speaker—refer to having the ministers making that statement and doing that. That is a big thing that should be considered. Maybe that is something we should consider when we look at our bills, if we do decide that we want to move to having time allocation in our regulations.

The other thing that it says, which is very interesting, is with regard to the retroactivity of the time allocation. Most of what I have read refers to looking forward—looking forward. A debate on a bill has started, and then a time allocation is put on that bill. Sometimes, that is for a time. Sometimes, it is a day. Quite often, it will be put in as a day: At the end of this day, this bill will be disposed of. So, quite often, it is done on that daily basis.

11:10

In cases where retroactivity was placed on an amendment to come, which would be like a bill to come, the retroactivity was not allowed because a time allocation could not be put on something that did not exist. For instance, from today, there is the example of this new time allocation. Well, we have been debating all those bills for two weeks now. As soon as you pass that time allocation motion, the debate will be done. We will not have finished our debate on some of the motions. We will not have even talked about them, yet the debate will be done—period. How is that fair?

Regarding retroactivity, I refer to this: “Precedents conflict as to whether closure may be moved on a clause which has not yet been called and postponed”. These have been postponed a number of times. I see four occasions in one year and two occasions in another. It says, “all clauses had been postponed” due to the retroactivity clause of the time allocation. That is something to think about. Now, the government is basically suggesting that we have a time allocation on six bills. That would give us . . . Basically, we are going to debate these for how long? They have given a time allocation on six bills, so that would give us two hours per bill. Retroactivity was placed on a bill that we had already started debating, so it did not leave us very much time.

Dans le *Beauchesne*, tous les articles que j’ai lus, que je n’ai pas lus mot à mot ou page par page — je vais être franc avec vous, Monsieur le président —, renvoient au fait que ce sont les ministres qui font une déclaration et qui font cela. C’est un élément important qui devrait être considéré. C’est peut-être un élément que nous devrions considérer lorsque nous examinerons nos projets de loi, si nous décidons que nous voulons prévoir une attribution de temps dans notre Règlement.

L’autre chose que la motion prévoit, ce qui est très intéressant, a trait à la rétroactivité de l’attribution de temps. Ce que j’ai lu traite principalement de l’avenir — de l’avenir. Un débat a commencé sur un projet de loi, puis une limite de temps y est imposée. Parfois, une attribution de temps est fixée sous forme de période. Parfois, elle vise une journée. Très souvent, l’attribution de temps vise une journée : À la fin de la journée, une décision sera prise sur le projet de loi. Cela se fait donc sur une base quotidienne, assez souvent.

Dans les cas où la rétroactivité s’appliquait à un amendement à venir, comme à un projet de loi à venir, elle n’était pas permise, car on ne peut attribuer du temps pour quelque chose qui n’existe pas. Ainsi, aujourd’hui, il y a l’exemple de la nouvelle attribution de temps. Eh bien, nous débattons de tous les projets de loi depuis maintenant deux semaines. Dès que la motion d’attribution de temps sera adoptée, le débat sera terminé. Nous n’avons pas terminé notre débat sur certaines des motions. Nous n’en aurons même pas parlé ; pourtant, le débat sera terminé, un point c’est tout. En quoi cela est-il équitable?

Quant à la rétroactivité, je cite ceci : « En ce qui concerne la possibilité d’invoquer la clôture dans le cas d’un article qui n’a pas été mis en discussion et renvoyé à plus tard [...], la jurisprudence est contradictoire. » Il y a eu des renvois à plus tard à plusieurs reprises. Je vois que cela a été le cas quatre fois en une année et deux fois en une autre année. La citation ajoute que « l’examen de tous les articles avait été différé » en raison de la disposition de rétroactivité visant l’attribution de temps. C’est une chose à laquelle il faut réfléchir. Maintenant, le gouvernement suggère essentiellement que nous ayons une attribution de temps pour six projets de loi. Cela nous donnerait... Essentially, combien de temps sera consacré au débat? Les gens d’en face ont attribué du temps pour six projets de loi, ce qui nous donnerait

If you look at this government, you see that it is in a majority status. Mr. Speaker, you know well that when the votes come up, if the government wants something, it just has to vote it through. The only power that the opposition has is to debate. Right now, this majority government is taking away that power. It is curtailing the debate, and that is a fact. This government can curtail it, and if it does not like what we are saying or it does not like to hear what we are saying, even if we are not saying anything, the government can throw the bill in and get it done that way.

Now, we had only 25 sitting days this session, and I think that we have passed . . . I am guessing here. Looking at the bill numbers, we are up to around 25 bills or so. There may be more with the capital expenditures and the supplementary estimates, if there is a motion there that would count. We are almost doing one per day. We have had a lot of time. We could have come back earlier. We could have stayed later. That is all there.

There are 46 MLAs in this House right now, because there are 3 vacancies. That is not a slim majority for the government. I believe that the number of government MLAs is somewhere in the high 20s and the opposition MLAs is below 20. It is not a slim minority. In fact, when the government formed with a slim minority, were there any bills with a time allocation? No. So that tells you. If you go back and look at other governments, or the previous government, you will see that they used time allocations as well. Again, the previous government was in a strong majority position. Having time allocations seems to be something that the majority governments like to do, basically.

Time allocations silence parliamentary democracy. That is what we need to consider. Are we actually removing a part of democracy? You know, democracy is under attack around the world. When you start removing and chipping away from democratic principles and values, democracy loses its place. People get upset with their democracy after a while because nothing can get done. Debate is being

deux heures par projet de loi. La rétroactivité vise un projet de loi dont nous avons déjà commencé à débattre, de sorte que cela ne nous laisse pas beaucoup de temps.

Le gouvernement actuel est majoritaire. Monsieur le président, lorsque des votes ont lieu, si le gouvernement veut quelque chose, il n'a qu'à l'imposer par vote. Le seul pouvoir de l'opposition c'est celui de débattre. À l'heure actuelle, le gouvernement majoritaire actuel lui enlève ce pouvoir. Il écourte le débat, et c'est un fait. Le gouvernement actuel peut écourter le débat, et, s'il n'aime pas ce que nous disons ou s'il n'aime pas entendre ce que nous disons, même si nous ne disons rien, il peut ainsi régler l'affaire du projet de loi.

Maintenant, nous n'avons eu que 25 jours de séance pendant la session, et je pense que nous avons adopté... Je devine ici. Si l'on examine le nombre de projets de loi, nous en sommes à environ 25. Il y en aura peut-être plus, liés aux dépenses en capital et au budget supplémentaire, si une motion à cet égard compte. Nous réglons presque un projet de loi par jour. Nous avons eu beaucoup de temps. Nous aurions pu revenir plus tôt. Nous aurions pu rester plus longtemps. Tout est là.

Il y a 46 parlementaires en ce moment, car il y a 3 sièges vacants. Ce n'est pas une mince majorité pour le gouvernement. Je crois que le nombre de parlementaires du côté du gouvernement est plus qu'une vingtaine, alors que celui de parlementaires du côté de l'opposition est moins de 20. Ce n'est pas une mince minorité. En fait, lorsque le gouvernement avait une faible minorité, y a-t-il eu une attribution de temps pour des projets de loi? Non. Donc, c'est révélateur. Si on remonte à d'autres gouvernements ou au gouvernement précédent, on voit qu'ils ont aussi recouru à l'attribution de temps. Là encore, le gouvernement précédent avait une forte majorité. L'attribution de temps semble être une chose à laquelle les gouvernements majoritaires aiment recourir, essentiellement.

L'attribution de temps réduit au silence la démocratie parlementaire. Voilà ce que nous devons considérer. Supprimons-nous en partie la démocratie? Vous savez, la démocratie est menacée dans le monde entier. Lorsqu'on commence à éroder les principes et valeurs démocratiques, la démocratie perd sa place. Les gens s'élèvent contre leur démocratie après un certain temps parce que rien ne peut être fait. On empêche le

stopped, and the members cannot express themselves. How are the people going to express themselves in the future when their representatives cannot express themselves? If I cannot get up here to talk about each bill . . .

We have a right. It is a right. As this is a democratic establishment, all 49 MLAs have a right to speak. With time allocation—in this sense, made by a private member—there is no way that we will have a chance to speak on every bill that we want to. We do not have a choice anymore. We have to pick and choose. Some might say: Oh, you can talk today. You will talk on this. You can talk tomorrow. Others might say, No, I would like to talk today. Then others might say, Well, we do not have the time. We are not allowed. We are not allowed.

11:15

What does that represent? Democracy is under attack, and we in this place are not helping it. We know that time allocations have been used before. We know that they have been used before, we know why they have been used, and we know why people do not like having them used. People do not like having them used because they can be used for an advantage. A debate is the only solution we have, basically, to look at what goes on.

One thing that I also want to mention is that all the procedures regarding time allocations in other places talk about the three criteria that I mentioned earlier today. The first step in a time allocation or an attempt to . . . A time allocation is considered to be a time-management tool for the House to get things done, but you have to make an honest effort to get these things done. With time management, you have to make sure that you have enough time. You do not just shorten the time and say that you are going to manage in that shortened period of time. We came back here and had 25 bills thrown at us. Some of them could be done next spring. There is no reason.

Speaking of retroactivity, this House—this government—has already passed bills beyond the January 1 deadline and has made them retroactive to January 1. This is not the best thing to do, but if the

débat, et les parlementaires ne peuvent pas s'exprimer. Comment les gens pourront-ils s'exprimer dans l'avenir si leurs représentants ne peuvent pas s'exprimer? Si je ne peux pas me lever ici pour parler de chaque projet de loi...

Nous avons un droit. C'est un droit. Comme ceci est une institution démocratique, les 49 parlementaires ont le droit de s'exprimer. Compte tenu de l'attribution de temps — qui est, dans un sens, proposée par un simple parlementaire — nous ne pourrions pas nous exprimer sur chaque projet de loi sur lequel nous voulons nous exprimer. Nous n'avons plus un tel choix. Notre choix est limité. Certains pourraient dire : Oh, on peut parler aujourd'hui. On peut parler à cet égard. On pourra parler demain. D'autres pourraient dire : Non, j'aimerais parler aujourd'hui. On pourrait ensuite dire : Eh bien, nous n'avons pas le temps. Cela ne nous est pas permis. Cela ne nous est pas permis.

Qu'est-ce que cela signifie? La démocratie est menacée, et nous ne la protégeons pas ici. Nous savons que l'attribution de temps a déjà été utilisée. Nous savons qu'elle a déjà été utilisée, nous savons pourquoi elle a été utilisée et nous savons pourquoi les gens n'aiment pas qu'elle soit utilisée. Les gens n'aiment pas qu'elle soit utilisée, car cela se fait à l'avantage de quelqu'un. Le débat est la seule solution dont nous disposons, essentiellement, pour examiner ce qui se passe.

Une chose que je veux aussi mentionner, c'est que toutes les modalités concernant l'attribution de temps ailleurs comportent les trois critères que j'ai mentionnés plus tôt aujourd'hui. La première étape de l'attribution de temps ou de la tentative de... L'attribution de temps est considérée comme un outil de gestion du temps pour permettre à la Chambre de faire avancer les choses, mais on doit déployer un effort honnête pour faire avancer les choses. Quand on veille à la gestion du temps, on doit s'assurer qu'on a assez de temps. On ne doit pas se contenter de raccourcir le temps et de dire qu'on gèrera les choses en moins de temps. Nous sommes revenus ici, et nous avons été saisis de 25 projets de loi. Certains pourraient être étudiés le printemps prochain. Il n'y a aucune raison.

Quant à la rétroactivité, la Chambre — le gouvernement actuel — a déjà adopté des projets de loi au-delà de la date limite du 1<sup>er</sup> janvier et les a rendus rétroactifs au 1<sup>er</sup> janvier. Ce n'est pas la

government members are really stuck, they can do it if they really want to, especially if it is for a positive bill, as they claim, such as one giving money to the rich. I am sure that the rich would appreciate that and would not mind waiting for a couple of extra months.

The first criterion that we should look at for a time allocation is that all the parties agree. You would not need it, right? You would not need it. You would set out a game plan. You would meet with the House Leaders face-to-face. The three House Leaders would get together, and we would iron it out. In that agreement, there would be some criteria that we would want met. We might say: We want to spend more time on this bill and less time on that bill. How much do you think? There is flexibility. You give and take.

I can assure you that before the House opened, there was no type of discussion with the parties on the bills that were coming. In fact, we do not even know what bill is coming day-to-day. That could be in the time allocation, or the lack of time allocation—that could be in the agreement. The government could let us know the day before so that we could line up our speakers.

We have to sit here and wait until the end of the day, to the end of routine proceedings, to find out who is going to speak next and what bill we are doing. Sure, the bills are all on the Order Paper, but they could be in any order. We sort of have to have all our speakers ready and lined up. It would be more orderly and would save more time if we knew ahead of time. In fact, in other places, you stand up on Thursday and the Opposition House Leader asks the Government House Leader what is called the Thursday question, which is about what the business is for the next week.

The government members know their business. They knew how many bills there were. They had all 25 of those bills printed. They could have listed them off and said, Here are the bills. Then we would have been able to follow the order from there. There were some changes made. But that could have been done. So the first step is for all the parties to agree. The second step

meilleure chose à faire, mais, si les parlementaires du côté du gouvernement sont vraiment coincés, ils peuvent le faire s'ils le veulent vraiment, surtout s'il s'agit d'un projet de loi qu'ils prétendent être positif, comme donner de l'argent aux riches. Je suis sûr que les riches comprendraient et ne verraient pas d'inconvénient à attendre quelques mois de plus.

Le premier critère que nous devrions examiner pour l'attribution de temps est que tous les partis soient d'accord. Vous n'auriez alors pas besoin d'une attribution de temps, n'est-ce pas? Vous n'en auriez pas besoin. Vous établiriez un plan. Vous rencontreriez les leaders parlementaires en personne. Les trois leaders parlementaires se réuniraient, et nous pourrions régler les choses. Une telle entente comporterait des critères que nous voudrions respecter. Nous pourrions dire : Nous voulons consacrer plus de temps à un projet de loi donné et moins de temps à un autre. Combien de temps faudrait-il, selon vous? Il y aurait de la flexibilité. Il y aurait un compromis.

Je peux vous assurer que, avant l'ouverture de la Chambre, il n'y a pas eu de discussion avec les partis sur les projets de loi à venir. En fait, nous ne savons même pas quel projet de loi arrive d'un jour à l'autre. Cela pourrait faire partie de l'attribution de temps ou de l'absence d'attribution de temps — cela pourrait faire partie de l'entente. Le gouvernement pourrait nous faire savoir la veille afin que nous puissions choisir nos intervenants.

Nous devons nous asseoir ici et attendre la fin de la journée, la fin des affaires courantes, pour savoir qui prendra la parole ensuite et quel projet de loi nous étudierons. Bien sûr, les projets de loi figurent tous au Feuilleton, mais ils peuvent l'être dans n'importe quel ordre. Nous devons en quelque sorte avoir tous nos intervenants prêts et choisis. Cela serait plus ordonné et économiserait plus de temps si nous savions à l'avance. En fait, ailleurs, on prend la parole le jeudi, et le leader parlementaire de l'opposition pose au leader parlementaire du gouvernement ce qui s'appelle la question du jeudi, laquelle porte sur les affaires prévues la semaine suivante.

Les parlementaires du côté du gouvernement connaissent leurs affaires. Ils connaissaient le nombre de projets de loi. Ils avaient les 25 projets de loi imprimés. Les gens d'en face auraient pu les énumérer et dire : Voici les projets de loi. Nous aurions alors pu suivre l'ordre. Des changements ont été faits. Toutefois, une telle approche aurait pu être adoptée.



is for the majority of the parties to agree. If there is some discussion, maybe one party would not really like it. The government definitely would have to agree on it, first of all, plus the other parties, maybe. If there is no agreement, then you would go to that third step, that third level of decision-making, which would be what the government does. But the government members have done this in reverse. The last part had no discussion whatsoever.

In the time allocation motion today, the Government House Leader and the government were caught because the government made some mistakes earlier in the session. The government made some serious mistakes regarding the order of the bills that were being presented. We told the government members that before. We told them that in the last session when they were caught in the end and were trying to squeeze everything in in order to have royal assent. They always say that they have to get it done. They have to. There is always some urgency to the government as it approaches adjournment.

(Mrs. Anderson-Mason took the chair as Deputy Speaker.)

11:20

Now, we are going to adjourn the House. We have not had that debate yet, but they want to bring it back on March 21—March 21. We are not debating from January to March 21, and here we have a time allocation. As I said, democracy is suffering, and I certainly cannot agree with this time allocation. There should have been more discussion before any of this was utilized. That discussion on what you want to achieve should happen before the session begins. Maybe 20 bills could have been done rather than 25. Which ones could wait? There are tons of them that could wait.

I see that my time is fast approaching. There is a time allocation on this because a private member put it forward. I have a time allocation. I have a number of documents here. I have not yet dealt with some of them, but I cannot. I cannot share what I have with you, nor can some of the other members. We hope to listen to someone from the government side talk about this. Is the Cabinet in favour of this time allocation?

La première étape consiste donc à ce que tous les partis s'entendent. La deuxième étape consiste à ce que la majorité des partis soient d'accord. S'il y a une discussion, il se peut qu'un parti ne soit pas vraiment content du résultat. Le gouvernement doit certainement être d'accord, tout d'abord, et les autres partis peuvent l'être aussi. Faute d'entente, on passerait à la troisième étape, au troisième niveau de prise de décisions, qui correspondrait à la mesure prise par le gouvernement. Les parlementaires du côté du gouvernement ont toutefois fait les choses à l'envers. La dernière étape n'a comporté aucune discussion.

Dans la motion d'attribution de temps aujourd'hui, le leader parlementaire du gouvernement et le gouvernement ont été coincés parce que le gouvernement a commis des erreurs plus tôt au cours de la session. Le gouvernement a commis de graves erreurs quant à l'ordre des projets de loi présentés. Nous avons déjà dit cela aux parlementaires du côté du gouvernement. Nous leur avons dit cela lors de la dernière session, lorsqu'ils ont été coincés à la fin et ont essayé de tout inclure pour que la sanction royale ait lieu. Ils disent toujours qu'ils doivent faire cela. Ils doivent le faire. Il y a toujours une urgence pour le gouvernement à l'approche de l'ajournement.

(M<sup>me</sup> Anderson-Mason prend le fauteuil à titre de vice-présidente.)

Nous allons maintenant ajourner la Chambre. Nous n'avons pas encore eu le débat, mais les gens d'en face veulent revenir le 21 mars — le 21 mars. Nous n'aurons aucun débat de janvier au 21 mars, et nous avons ici une attribution de temps. Comme je l'ai dit, la démocratie souffre, et je ne peux certainement pas être d'accord quant à une telle attribution de temps. Il aurait dû y avoir plus de discussions avant que tout cela ne soit utilisé. La discussion sur ce que vous voulez réaliser devrait avoir lieu avant le début de la session. On aurait peut-être pu étudier 20 projets de loi au lieu de 25. Quels sont ceux qui pourraient attendre? Il y en a un tas qui pourrait attendre.

Je vois que la fin de mon temps de parole approche rapidement. Il y a en l'occurrence une attribution de temps parce qu'un simple parlementaire l'a proposée. Mon temps est limité. J'ai ici un certain nombre de documents. Je n'ai pas encore parlé de certains, mais je ne peux pas le faire. Je ne peux pas vous faire part de ce que j'ai, pas plus que certains des autres parlementaires. Nous espérons entendre quelqu'un du

Did its members suggest it? Did they recommend it? I do not know. Maybe they are against it, but we will never know. We will never know how they feel.

(Interjections.)

**Mr. G. Arseneault:** Am I finished? Okay, thank you for the time.

**M. K. Arseneau :** Merci beaucoup, Madame la vice-présidente, de me donner l'occasion de parler sur la motion 18, si je ne me trompe pas. Comme il y en a deux, je suis un peu mêlé. Est-ce bien la motion 18 que nous discutons aujourd'hui?

Madame la vice-présidente, le recours systémique ou systématique à des lois bâillons comme celle-ci ou à des motions de bâillonnement est le symptôme d'un problème plus important que nous refusons collectivement d'aborder ici, à la Chambre, gouvernement après gouvernement. Nous le savons et nous l'entendons tout le temps. Cela ressemble un peu à deux enfants à la maternelle qui jouent et se rejettent le blâme mutuellement : C'est toi qui l'as fait ; c'est toi ; oui, c'est toi qui l'as fait. Pendant ce temps, nous ne faisons rien. Nous ne faisons rien et nous ne changeons pas ce qui nous a menés à cette situation.

Heureusement, Madame la vice-présidente, il y a des études qui traitent de la question des lois bâillons. En fait, il y en a une qui s'intitule « Un bâillonnement à la démocratie ou une gestion efficace du temps? » Il y a donc des gens qui se posent ces questions. Madame la vice-présidente, selon cette étude, il est assez clair que nous ne pouvons pas dire ceci : La centralisation des pouvoirs politiques au sein des membres hauts placés du personnel du Cabinet du premier ministre et des organismes centraux du gouvernement ne peut expliquer en soi le déclin du rôle législatif des parlementaires.

Bien que la centralisation du pouvoir ait son rôle à jouer, elle n'est pas la seule raison et elle ne peut pas expliquer... Ce problème ne peut pas être expliqué uniquement par la centralisation du pouvoir. L'auteur poursuit en disant que les changements apportés au Règlement par des députés — ou par les précédents que nous créons ici, à la Chambre — ont réduit la possibilité que des députés puissent influencer la

côté du gouvernement aborder la question. Les membres du Cabinet sont-ils en faveur d'une telle attribution de temps? L'ont-ils suggérée? L'ont-ils recommandée? Je ne sais pas. Ils sont peut-être contre, mais nous ne le saurons jamais. Nous ne saurons jamais ce qu'ils pensent.

(Exclamations.)

**M. G. Arseneault :** Mon temps est-il écoulé? D'accord, merci pour le temps.

**Mr. K. Arseneau:** Thank you very much, Madam Deputy Speaker, for giving me the opportunity to speak on Motion 18, if I am not mistaken. Since there are two, I am a little confused. Is it indeed Motion 18 that we are debating today?

Madam Deputy Speaker, the systemic or systematic use of gag orders like this or time allocation motions is a symptom of a larger problem that we are collectively refusing to address here in the House, government after government. We know it and we hear it all the time. This is a bit like two kindergarten children playing and blaming each other: You did it, no, you did. Meanwhile, we do nothing. We are not doing anything, and we are not changing what has led us to this situation.

Fortunately, Madam Deputy Speaker, there are studies that deal with gag orders. In fact, there is one entitled "Silencing Parliamentary Democracy or Effective Time Management?" So, people are asking these questions. Madam Deputy Speaker, according to this study, it is quite clear that we cannot say that the centralization of political powers in the hands of senior staff members in the Office of the Prime Minister and central agencies of the government cannot alone account for the reduction in the legislative role of parliamentarians.

Although the centralization of power plays a role, it is not the sole reason, and it cannot explain... This problem cannot be explained solely by the centralization of power. The author continues by saying that changes to the Standing Orders of the House by members—or by precedents that we are setting here in the House—have limited members' opportunities to influence the final wording of government bills.

formulation finale des projets de loi d'initiative ministérielle.

11:25

Ainsi, Madame la vice-présidente, je ne comprends pas pourquoi nous continuons à avoir recours à ce procédé sans en discuter. Nous allons débattre la présente motion, et, malheureusement, je doute fort qu'un parlementaire du côté du gouvernement se lève pour nous en parler. J'encouragerais les parlementaires du côté du gouvernement, surtout les simples députés, à se lever et à parler sur le sujet, étant donné qu'on est en train de brimer nos droits collectifs en tant que parlementaires.

Les parlementaires présents aujourd'hui, au nom de l'efficacité du Cabinet du premier ministre, vont permettre d'outrepasser notre rôle en tant que législateurs. Donc, j'encouragerais fortement les simples députés à se lever — parce c'est leur temps de parler — et à faire valoir les points des gens qui les ont élus, mais qui sont en même temps bâillonnés, Madame la vice-présidente.

Je ne vais pas vous lire l'étude au complet, mais, par contre, je vous le suggère. S'il y a des gens qui ont la chance de le lire, je peux vous dire que c'est une bonne lecture et elle se fait assez rapidement. Il y a des graphiques et des tableaux intéressants sur l'utilisation des bâillons, surtout au niveau fédéral, mais on voit que cette méthode est maintenant utilisée ici, au Nouveau-Brunswick. C'est de l'information qui nous est utile. Mais, en conclusion, on peut lire ceci :

*En l'absence d'une volonté claire du gouvernement de modifier cet article du Règlement, quel que soit le parti au pouvoir, l'attribution de temps continue de lui être très utile et restera la méthode de gestion du temps préférée du gouvernement. Tant que cet article ne sera pas modifié,*

Ici, on parle du fédéral ; donc, on parle d'un article, parce que c'est écrit dans le Règlement au fédéral. De notre côté, nous ne sommes même pas rendus là ; ce n'est même pas écrit dans notre Règlement.

*l'attribution de temps continuera d'être un moyen très efficace de limiter les débats et donc de réduire au silence les députés d'arrière-ban du gouvernement et l'opposition.*

Therefore, Madam Deputy, I do not understand why we are continuing to use this procedure without discussion. We will be debating this motion, and, unfortunately, I doubt very much that a government member will rise to speak to us on it. I would encourage government members, particularly private members, to stand up and speak on this issue, since our collective rights as parliamentarians are being infringed upon.

The members here today, for the sake of efficiency in the Office of the Premier, will allow our role as legislators to be overridden. Therefore, I would strongly encourage private members to stand up—because it is their time to speak—on behalf of the people who elected them but who are also being gagged, Madam Deputy Speaker.

I will not read the whole study to you, but I would suggest that you read it. If people have an opportunity, I can tell you that it is a good read that can be done fairly quickly. There are interesting graphics and tables on the use of gag orders, especially at the federal level, but this method is now being used here in New Brunswick. This is information that is useful to us. However, the conclusion reads as follows:

*In the absence of a clear government desire to change this Standing Order, regardless of which party is in power, time allocation will remain the government's preferred time management method as it continues to serve the government exceedingly well. So long as this Standing Order is not amended,*

This refers to the federal government; it refers to a standing order because it is about the federal government. Here, we have not even reached that point, because it is not even written in our Standing Rules.

*time allocation will continue to be a most effective way to limit debate, and thus silence both the government's own backbenchers as well as the opposition.*

Donc, Madame la vice-présidente, pour moi, c'est manifestement une attaque contre notre institution démocratique ; c'est manifestement une attaque contre l'utilité de l'Assemblée législative. En tant que parlementaires, si nous ne nous donnons pas... À quand remonte la dernière fois que le Comité permanent de la procédure, des privilèges et des hauts fonctionnaires de l'Assemblée s'est rencontré? C'est un comité qui ne se rencontre pratiquement pas, mais c'est un comité qui a une importance énorme dans la façon dont nous gérons nos affaires ici, à l'Assemblée législative.

Les parlementaires du côté gouvernement entrent...

(Exclamation.)

**M. K. Arseneau :** Il y a quelque chose qui sonne, Madame la vice-présidente. Je ne sais pas si c'est le vent qui entre par les fenêtres, mais il semble venter beaucoup dehors ; c'est peut-être cela les bruits que l'on entend.

Ce que j'allais dire, c'est que le Comité permanent de la procédure, des privilèges et des hauts fonctionnaires de l'Assemblée ne se rencontre pratiquement pas, mais il a un rôle extrêmement important à jouer, et l'on devrait avoir des discussions à savoir comment notre Assemblée législative pourrait mieux fonctionner pour tous nos parlementaires.

Madame la vice-présidente, je suis très ouvert à la façon que nous sommes obligés de faire les choses à l'Assemblée législative, mais le gouvernement limite constamment les outils que les parlementaires ont à leur disposition pour faire le travail pour lequel ils ont été élus.

11:30

Du côté du gouvernement, les salaires des ministres, l'engagement et les choses de cette nature à gauche et à droite lui permettent de contrôler son équipe. Toutefois, le fait est que ce ne devrait pas être comme cela, car c'est l'Assemblée législative. Je sais que j'ai des affinités avec certains des parlementaires du côté du gouvernement. Pas tous ; il y en a un particulier avec qui je n'ai pas beaucoup d'affinités. Toutefois, j'ai certaines affinités avec certains parlementaires du côté du gouvernement, sur certaines questions, en tant que parlementaire du côté de l'opposition, et nous pourrions travailler à des projets communs et arriver à certaines solutions communes ici, à l'Assemblée législative. Malheureusement, cela n'arrive que très

So, Madam Deputy Speaker, in my mind, this is obviously an attack on our democratic institution; it is obviously an attack on the usefulness of the Legislative Assembly. As members, if we do not make an effort... When was the last time the Standing Committee on Procedure, Privileges and Legislative Officers held a meeting? This is a committee that hardly ever meets, but it is a committee that is hugely important in the way we manage our affairs here in the Legislative Assembly.

Government members come in...

(Interjection.)

**Mr. K. Arseneau :** There is something ringing, Madam Deputy Speaker. I do not know whether it is the wind coming in the windows, but it seems quite windy outside. That may be the noise that we are hearing.

What I was about to say is that the Standing Committee on Procedure, Privileges and Legislative Officers hardly ever meets but that it has an extremely important role to play, and there should be discussions about how our Legislative Assembly could work better for all our members.

Madam Deputy Speaker, I am very open to the way we have to do things at the Legislative Assembly, but the government is constantly limiting the tools that members have at their disposal to do the work that they were elected to do.

As far as the government is concerned, ministers' salaries, commitment, and all kinds of things of that nature enable it to control its team. However, that should not be so, since this is the Legislative Assembly. I know that I have an affinity with some government members—not all; there is a particular one with whom I do not have much affinity. However, I do have an affinity with some government members on certain issues, as an opposition member, and we could work on common projects and come up with some common solutions here in the Legislative Assembly. Unfortunately, this happens very rarely—hardly ever. It did happen a few times though. I tip my hat to the ministers who are open to that kind of

rarement ; pratiquement pas du tout. C'est arrivé quelques fois, cependant. Je tire mon chapeau aux ministres qui sont ouverts à ce genre d'approche. Toutefois, cela ne se produit pas très souvent, Madame la vice-présidente. Pourtant, cela devrait arriver beaucoup plus souvent.

Je sais que la coopération et la collaboration demandent du travail et du temps. Si nous ne voyons pas les choses de la même façon, c'est correct, mais il faut du temps pour essayer de trouver des moyens productifs et constructifs de faire passer certains projets de loi. Le gouvernement a une majorité ; donc, il peut toujours faire passer des projets de loi auxquels je serais totalement opposé. Il n'y a peut-être pas moyen de collaborer sur chaque projet de loi, mais je pense qu'il y a certains projets de loi qui ont certainement besoin d'un regard plus sincère et d'une ouverture de la part du gouvernement. Je pense que l'opposition pourrait améliorer un grand nombre des projets de loi qui sont déposés, Madame la vice-présidente.

Toutefois, pour cela, nous devons siéger. Nous devons venir à l'Assemblée législative pour travailler, et les comités doivent se réunir. Je considérerais comme une chose très positive que la vice-présidence des comités soit attribuée à des parlementaires de l'opposition, de sorte que, lors de l'élaboration des ordres du jour des comités, nous soyons mieux représentés. Les comités ne sont pas un instrument de l'exécutif. Ils ne sont pas un outil du Cabinet du premier ministre et ils ne sont pas un outil du personnel du Cabinet du premier ministre. Pourtant, combien de fois en comité voyons-nous des parlementaires du côté du gouvernement arriver avec un ordre du jour déjà préparé, avec une liste de noms de personnes qui doivent siéger quelque part ou avec des décisions qui doivent être prises? Ce sont des ordres directs de l'exécutif. Nous voyons cela se produire à plusieurs reprises, ce qui ne fait qu'accroître le cynisme des parlementaires et des gens de la province à qui nous sommes tous redevables.

Tant que nous ne voudrions pas examiner collectivement notre façon de fonctionner et de faire les choses, compte tenu des pouvoirs auxquels nous avons droit et que nous sommes censés avoir en tant que législateurs, c'est certain que les parlementaires devront utiliser tous les moyens à leur disposition pour faire pression sur le gouvernement afin d'essayer d'apporter des changements. Malheureusement, la situation continuera à être très conflictuelle plutôt que plus... Comment dire? Au bout du compte, c'est la démocratie ; c'est le parlementarisme. Ce que nous

approach. However, it does not happen very often, Madam Deputy Speaker. Yet, it should happen much more often.

I know that cooperation and collaboration require work and time. If we do not see things in the same way, that is fine, but time is required to try to find productive and constructive ways to get some bills through. The government has a majority, so it can always pass bills that I would totally oppose. There may not be a way to collaborate on every bill, but I do think that some bills certainly need a more sincere look and openness from the government. I think the opposition could improve many of the bills that are being introduced, Madam Deputy Speaker.

However, for that to happen, we need to be in session. We must come to the Legislative Assembly to work, and the committees must meet. I would consider it very positive if committee vice-chairs were opposition members so that we are better represented when committee agendas are set. Committees are not an instrument of the executive branch. They are not a tool of the Office of the Premier, and they are not a tool of the staff of the Office of the Premier. Yet, how many times in committee do we see government members arrive with an agenda that has already been set, with a list of names of people who need to sit somewhere, or with decisions that need to be made? These are direct orders from the executive branch. We see it happen time and time again, which only increases the cynicism of members and also of the people of the province to whom we are all accountable.

As long as we are not willing to collectively look at the way we operate and do things, given the powers that we are entitled to and that we are supposed to have as legislators, members will certainly have to use every means at their disposal to pressure the government to make changes. Unfortunately, the situation will continue to be very confrontational rather than more... How should I say? At the end of the day, it is about democracy; it is about the parliamentary system. At the end of the day, what we are supposed to do is have discussions. As I said,

sommes censés faire au bout du compte, c'est de discuter. Comme je l'ai dit, Madame la vice-présidente, il y aura des moments où nous serons totalement en désaccord avec un projet de loi et il n'y aura aucun moyen de parvenir à un compromis.

11:35

Par contre, le gouvernement pourra user de cette majorité dans ces moments-là. À part cela, le fonctionnement de la Chambre, l'attribution de temps et la fonctionnalité de nos comités relèvent tous de notre responsabilité, Madame la vice-présidente. Ce n'est pas la responsabilité du gouvernement. Ce dernier utilise son pouvoir pour maintenir la cohésion au sein des parlementaires de son parti et pour assurer l'adhésion de ces mêmes parlementaires à sa façon de penser. Je pense, pour ma part, que c'est une attaque directe contre les privilèges individuels que nous avons en tant que parlementaires à la Chambre.

On a déjà parlé de ceci : On siège très peu au Nouveau-Brunswick. Si je sors les chiffres de nouveau, au Nouveau-Brunswick, on siège environ 40 jours. Je pense que ce nombre a peut-être diminué ; il me semble que les derniers chiffres indiquaient quelque 38 jours ou quelque chose de semblable. Dans d'autres provinces, Madame la vice-présidente, comme en Saskatchewan, l'Assemblée législative y siège 76 jours par année ; en Alberta, 51 jours par année ; au Manitoba, de 80 à 85 jours par année ; au Yukon, 60 jours par année ; à Terre-Neuve-et-Labrador, 53 jours par année.

Désolé, j'ai terminé.

**Mr. K. Chiasson:** Thank you very much, Madam Deputy Speaker. I guess this is my 15 minutes of fame. I get to get up and talk about the closure motion. It probably does not show, but I am actually very angry. I am angry because I am not able to do my job as a legislator. I just cannot do my job.

I will tell you a little story about doing your job. I grew up in a mining town. My dad was a miner, and the parents of all my friends were miners. Hard work was important to them. It was their way of bringing value to what they did. When I was younger, my dad was a bricklayer. He did work with cement and did that kind of stuff on the weekend. At about the age of 13 or 14, he started saying, Listen, you have to start working.

Madam Deputy Speaker, there will be times when we totally disagree on a bill and when there is no way to reach a compromise.

However, the government will be able to use its majority at such times. Apart from that, the operation of the House, time allocation, and the functions of our committees are all our responsibility, Madam Deputy Speaker. They are not the government's responsibility. It is using its power to maintain cohesion among its party members and to ensure that those members stick to its way of thinking. I personally think this is a direct attack on our individual privileges as members.

This has already been talked about: New Brunswick has very few sitting days. If I put forward the figures once again, New Brunswick has about 40 sitting days. I think that the number may have gone down; it seems to me that the last number was about 38 days, or something like that. In other provinces, Madam Deputy Speaker, such as Saskatchewan, the Legislative Assembly sits 76 days a year. It is 51 days a year in Alberta, 80 to 85 days in Manitoba, 60 days in the Yukon, and 53 days a year in Newfoundland and Labrador.

Sorry, my time has expired.

**M. K. Chiasson :** Merci beaucoup, Madame la vice-présidente. Je suppose que ce sont mes 15 minutes de gloire. J'ai l'occasion de parler de la motion de clôture. Cela ne se voit probablement pas, mais je suis en fait très en colère. Je suis en colère parce que je ne suis pas en mesure de faire mon travail en tant que législateur. Je ne peux tout simplement pas faire mon travail.

Je vais vous raconter une petite histoire quant à faire son travail. J'ai grandi dans une ville minière. Mon père était mineur, et les parents de tous mes amis étaient mineurs. Travailler fort était important pour eux. C'était leur façon d'apporter de la valeur à ce qu'ils faisaient. Lorsque j'étais plus jeune, mon père était un maçon. Il travaillait avec du ciment et des choses du genre en fin de semaine. Lorsque j'avais

So I would go on job sites with him and do that kind of stuff. I was just a wee fellow. The wheelbarrow full of cement weighed more than I did. I would get tired, and I remember the old guys who were on the job site. They would say, You know, when you get your paycheque at the end of the week, you are going to be so proud because you will know that you will have earned this money. That has stuck with me for my entire life. When we do something, we have to earn our paycheques.

This is exactly what we, as legislators, are trying to do here. We are trying to earn the money that we are being paid by doing our work. We are trying to earn the wage, to earn the confidence that people put in us, and to show people that this is how we do it here on the Legislature floor, but because of these motions, we are not actually able to do our work correctly. Instead of having all the time that is necessary to debate the bill and . . .

I got up yesterday and talked about the importance of doing our due diligence every step of the way. Maybe not everybody heard the speech yesterday, but I always like to talk about how a bill is adopted into a law, the different steps that you have to follow and the work that we, as legislators and as the official opposition, have to do. The bill goes through first reading, second reading, the committee, and third reading. I mentioned how important it is to really follow the bill from start to finish.

Our job is not necessarily to shut the door on everything that the government tables. Our job is to make sure that what is being tabled makes sense and that the government took the time to dot all the i's and cross all the t's. It happens, you know. We are all human. Sometimes, you forget something, or sometimes, you kind of look at it in a certain way and say, Well, a different perspective helps. Sometimes, another pair of eyes on the bill will permit you to see something that you missed.

environ 13 ou 14 ans, il a commencé à dire : Écoute, tu devrais commencer à travailler.

J'allais donc sur les chantiers avec mon père et je faisais des choses du genre. Je n'étais qu'un petit gars. La brouette pleine de ciment pesait plus que moi. Cela m'épuisait, et je me souviens des vieux gars qui étaient sur le chantier. Ils disaient : Tu sais, lorsque tu recevras ton chèque de paye à la fin de la semaine, tu seras tellement fier parce que tu sauras que tu as gagné cet argent. C'est resté gravé dans mon esprit pendant toute ma vie. Lorsque nous faisons quelque chose, nous devons gagner notre chèque de paye.

C'est exactement ce que, en tant que législateurs, nous essayons de faire ici. En faisant notre travail, nous essayons de gagner l'argent qui nous est versé. Nous essayons de gagner le salaire, de mériter la confiance que les gens nous accordent et de leur montrer que c'est ainsi que nous faisons les choses ici, sur le parquet de l'Assemblée législative, mais, à cause de telles motions, nous ne sommes pas vraiment en mesure de faire notre travail correctement. Au lieu d'avoir tout le temps nécessaire pour débattre du projet de loi et...

J'ai pris la parole hier sur l'importance pour nous de faire preuve de diligence raisonnable à chaque étape du processus. Peut-être que tout le monde n'a pas entendu le discours hier, mais j'aime toujours parler de la façon dont un projet de loi est adopté, des diverses étapes à suivre et du travail que, en tant que législateurs et en tant qu'opposition officielle, nous devons faire. Le projet de loi passe par la première lecture, par la deuxième lecture, est étudié en comité, puis passe à la troisième lecture. J'ai mentionné à quel point il importe vraiment de suivre le projet de loi du début à la fin.

Notre travail n'est pas forcément de nous opposer à tout ce que le gouvernement dépose. Notre travail consiste à nous assurer que ce qui est déposé a du sens et que le gouvernement a pris le temps de mettre les points sur tous les i et de barrer tous les t. Cela arrive, vous savez. Nous sommes tous humains. On oublie parfois quelque chose, ou on envisage parfois les choses d'une certaine façon, et on dit : Eh bien, il arrive parfois qu'une perspective différente soit utile. Parfois, un autre point de vue sur le projet de loi peut permettre de voir quelque chose qu'on a manqué.

11:40

Again, that sometimes takes time, Madam Deputy Speaker. You cannot expect to table a bill, have third reading one hour later, and then have it go to royal assent. That is just not how it works. There are members here, such as the member for Campbellton-Dalhousie . . . I have never seen such a hard worker as the member from that region. When a bill is tabled, you cannot talk to him. He isolates himself in the office, goes through the bill, and reads it from start to finish. He takes notes so that he is ready when we go back to the caucus the next day. It is an enviable work ethic. I try to keep up with him. It is not easy, but I am trying to pick up on his good habits and do the exact same thing. We should all do that. Whether we are in the opposition or in the government, we should be doing that.

A lot of times, the government members just have confidence in the ministers. They say, Listen, if you table it, I have confidence that you have done all your work. But the government members also have an important role to play—a very important role. They are also allowed to get up here in the House and ask questions. They are allowed to get up and say, Listen, I agree with this, but I do not agree with that. But I do not remember the last time someone from that side got up. The member who tabled the closure motion did not even want to speak on it. All he did was table the motion, and he had nothing more to say. But here on our side we are saying, Why would the government table this motion? Can you justify why you brought this forward? But we are not getting that, Madam Deputy Speaker.

It was like a hot potato—the tabled motion that was on paper. It was as though the members were saying, Well, who is going to read it? You saw it being passed around on that side. Who was going to end up with the hot potato? Who would have to get up to read the closure motion? The unlucky fellow in the back was the one who ended up with the hot potato, so he got up and read the motion, and here we are having to pass six bills in very, very little time.

Là encore, cela prend parfois du temps, Madame la vice-présidente. On ne peut pas s'attendre à déposer un projet de loi, à passer à l'étape de la troisième lecture une heure plus tard, puis à recevoir la sanction royale. Ce n'est tout simplement pas ainsi que cela fonctionne. Il y a ici des parlementaires comme le député de Campbellton-Dalhousie... Je n'ai jamais vu quelqu'un travailler aussi fort que le député de cette région. Lorsqu'un projet de loi est déposé, on ne peut pas lui parler. Il s'isole au bureau et parcourt le projet de loi, du début à la fin. Il prend des notes pour être prêt lorsque nous retournerons au caucus le lendemain. C'est une éthique de travail enviable. J'essaie de suivre le rythme du député. Ce n'est pas facile, mais j'essaie d'adopter ses bonnes habitudes et de faire exactement la même chose. Nous devrions tous le faire. Que nous soyons dans l'opposition ou au gouvernement, nous devrions le faire.

Souvent, les parlementaires du côté du gouvernement ne font que se fier aux ministres. Ils disent : Écoutez, si vous déposez la motion, j'ai confiance que vous avez fait tout votre travail. Or, les parlementaires du côté du gouvernement ont aussi un rôle important à jouer — un rôle très important. Il leur est aussi permis de prendre la parole ici à la Chambre et de poser des questions. Il leur est permis de prendre la parole et de dire : Écoutez, je suis d'accord sur cette question, mais je ne suis pas d'accord sur celle-là. Or, je ne me souviens pas de la dernière fois que quelqu'un de ce côté-là a pris la parole. Le député qui a déposé la motion de clôture n'a même pas voulu en parler. Tout ce qu'il a fait, c'est déposer la motion, et il n'avait rien d'autre à dire. Toutefois, ici, de notre côté, nous disons : Pourquoi les gens du gouvernement déposeraient-ils cette motion? Pouvez-vous dire pourquoi vous l'avez présentée? Toutefois, nous n'obtenons pas de réponse, Madame la vice-présidente.

C'était une question épineuse — la motion déposée qui était sur le Feuilleton. C'était comme si les parlementaires disaient : Eh bien, qui va en donner lecture? On a vu la motion circuler de l'autre côté. Qui allait écopier de la question épineuse? Qui allait devoir prendre la parole pour donner lecture de la motion de clôture? Le monsieur malchanceux de la dernière rangée a écopé de la question épineuse ; il a donc pris la parole et donné lecture de la motion, et nous voici alors obligés d'adopter six projets de loi en très, très peu de temps.



I googled closure motions because I was kind of curious. I think that my colleague did the same thing. Most governments use them only for urgent bills—urgent bills.

Madame la vice-présidente, on l'utilise quand il s'agit de projets de loi urgents.

Now, when I read that, I said, Okay, let's look over the bills that are part of the closure motion. How urgent are they? I fell on Bill 11 from the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour with regard to flotation devices for fishermen. I said, Okay, that is actually a very good bill. I got up and actually praised the minister. I am not very generous with my compliments, but do you know what? I said to myself, Put your differences aside and give credit where credit is due. I praised him for it, until we got to the committee and I found out that he wanted to implement this in 2024. I thought, Okay, that is no problem. Then I asked myself: Why did he table it now? Why did he not take a little bit more time to consult? Why did the minister force the member to add it to the closure motion? Why did the minister do that? That is the million-dollar question that everybody is asking. If you were using a closure motion for urgent bills, would that one be considered urgent?

(Interjections.)

**Mr. K. Chiasson:** You know, there are also other bills on the Order Paper. I got a little bit distracted. I would really like to get into a debate, but I want to stick to the debate on the closure motion. Every time it is time for a debate . . . Anyway, I do not want to get into that. Let's get back to the closure motion because I am very limited in my time. I know that you are probably going to get up and bring me back on track because I usually have a tendency to wander off. Not everybody likes that.

11:45

There was another thing that I googled, since I was kind of interested in seeing what other governments are doing with closure motions and how we compare. Are we using them too often? Or not enough? I know that I have never seen a government use closure

J'ai cherché sur Google le sujet de motions de clôture, car j'étais un peu curieux. Je pense que mon collègue a fait la même chose. La plupart des gouvernements n'utilisent de telles motions que pour des projets de loi urgents — des projets de loi urgents.

Madam Deputy Speaker, closure motions are only used for urgent bills.

Maintenant, lorsque j'ai lu cela, j'ai dit : D'accord, examinons les projets de loi visés par la motion de clôture. Dans quelle mesure sont-ils urgents? Je suis tombé sur le projet de loi 11, du ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail, concernant les vêtements de flottaison pour les pêcheurs. J'ai dit : D'accord, c'est en fait un très bon projet de loi. J'ai pris la parole et j'ai fait l'éloge du ministre. Je ne suis pas très généreux quant à mes compliments, mais savez-vous quoi? Je me suis dit : Mets de côté les divergences et rends à César ce qui appartient à César. J'ai félicité le ministre à cet égard, jusqu'à ce que nous siégions en comité et que je découvre qu'il ne voulait mettre en oeuvre le projet de loi qu'en 2024. J'ai pensé : D'accord, cela ne pose pas problème. Je me suis ensuite demandé : Pourquoi le ministre a-t-il déposé le projet de loi maintenant? Pourquoi n'a-t-il pas pris un peu plus de temps pour consulter? Pourquoi le ministre a-t-il forcé le député à ajouter le projet de loi dans la motion de clôture? Pourquoi le ministre a-t-il fait cela? C'est la grande question que tout le monde se pose. Si on utilise une motion de clôture pour des projets de loi urgents, celui-ci serait considéré comme urgent?

(Exclamations.)

**M. K. Chiasson :** Vous savez, il y a aussi d'autres projets de loi au Feuilleton. Je m'égare un peu du sujet. J'aimerais vraiment entrer dans un débat, mais je veux m'en tenir au débat sur la motion de clôture. Chaque fois qu'il est temps de débattre... Quoi qu'il en soit, je ne veux pas entrer là-dedans. Revenons à la motion de clôture, car mon temps de parole est très limité. Je sais que vous allez probablement intervenir et me ramener sur la bonne voie, car j'ai généralement tendance à m'égarer. Ce n'est pas tout le monde qui aime cela.

J'ai cherché une autre chose sur Google, car j'étais un peu curieux de voir ce que les autres gouvernements font quant aux motions de clôture et comment nous nous comparons. Utilisons-nous ces motions trop souvent? Trop peu? Je sais que je n'ai jamais vu un

motions as often as the government that is now before us. It is unreal—unreal—the number of bills that the government is passing through closure. You know, there was a member from Miramichi, my former colleague, who was very good at vocalizing the frustration that we on this side feel. I am going to try to get back to the bill, Madam Deputy Speaker. I compared us to our neighbouring province, Quebec. In five years, Quebec actually used the closure motion to pass 53 bills. With the way this government is going, it is going to break that record. It is unreal—unreal—the number of bills that are being passed through closure.

A closure motion is supposed to be used for urgent laws. There is supposed to be a clause in the legislation to say that if there is an urgent bill that needs to pass and the opposition is trying to play games, then this tool can be used to force a debate, put a timeline on the debate, and make sure that the bill passes. How do you justify and explain to the public that Bill 11, which is for life jackets and will only come into effect in 2024, needs to be in this closure motion? How are you going to explain to the public that we need to get this bill passed by Christmas?

The truth, Madam Deputy Speaker, is that the government wants to clean the slate. The government members do not want to come back at the beginning of January to continue the work that we have been doing. They do not want to come back in February to continue the work that we have been doing. They actually came out and said that they want to come back on March 21. They want to come back with a clean slate. They want to go home and say that they passed all these bills and that they are going to start over in March. That is great for them. It is great for them because, administratively, it may be a lot easier to do that, but it is not how we here in the Legislative Assembly work. That is not how we do things.

We understood that when we were in the government. We actually gave the necessary time for all the bills. We gave the opposition time to debate, and we were not afraid to be questioned by the opposition. We said: If you want to question us, we will give you all the time in the world to question us. It is your job, and we respect the process. But we are not getting that from this government. We are only allowed to question the bills that the government wants us to question. For the

gouvernement utiliser des motions de clôture aussi souvent que le gouvernement en face de nous. Il est irréal — irréal — de voir le nombre de projets de loi que le gouvernement adopte en recourant à la clôture. Vous savez, il y avait un député de Miramichi — mon ancien collègue — qui était très doué pour exprimer la frustration que nous ressentons de ce côté-ci. Je vais essayer de revenir au projet de loi, Madame la vice-présidente. Je nous ai comparés à notre province voisine, le Québec. En cinq ans, le Québec a utilisé la motion de clôture pour adopter 53 projets de loi. À son rythme, le gouvernement actuel va battre un tel record. Un nombre irréal — irréal — de projets de loi sont adoptés en recourant à la clôture.

Une motion de clôture est censée être utilisée pour les lois urgentes. Une mesure législative est censée avoir une disposition selon laquelle, si un projet de loi urgent doit être adopté et que l'opposition tente de jouer à des jeux, un tel outil peut être utilisé pour forcer un débat, imposer un délai pour le débat et s'assurer que le projet de loi est adopté. Comment peut-on justifier et expliquer au public que le projet de loi 11, qui vise les gilets de sauvetage et qui n'entrera en vigueur qu'en 2024, doit être soumis à une telle motion de clôture? Comment expliquera-t-on au public que nous devons faire adopter ce projet de loi avant Noël?

À vrai dire, Madame la vice-présidente, le gouvernement veut faire table rase. Les parlementaires du côté du gouvernement ne veulent pas revenir au début de janvier pour poursuivre le travail que nous faisons. Ils ne veulent pas revenir en février pour poursuivre le travail que nous faisons. Ils ont en fait dit qu'ils voulaient revenir le 21 mars. Ils veulent revenir et avoir une table rase. Ils veulent rentrer chez eux et dire qu'ils ont adopté tous les projets de loi et qu'ils recommenceront en mars. C'est formidable pour eux. C'est formidable pour eux parce que, sur le plan administratif, c'est peut-être beaucoup plus facile de faire cela, mais ce n'est pas ainsi que nous travaillons ici, à l'Assemblée législative. Ce n'est pas ainsi que nous procédons.

Nous comprenions cela lorsque nous étions au pouvoir. En fait, nous avons prévu le temps nécessaire pour tous les projets de loi. Nous avons donné à l'opposition le temps de débattre, et nous ne craignons pas que l'opposition nous interroge. Nous avons dit : Si vous voulez nous interroger, nous vous donnerons tout le temps nécessaire pour nous interroger ; c'est votre travail, et nous respectons le processus. Ce n'est toutefois pas ce que nous obtenons du gouvernement

bills that we do have questions on, the government says: Let's throw them into a closure motion. Let's give the opposition a time limit. Do you know what? You can ask only a few questions on these bills.

The government is on track to set a new record. The government members might think that it is a good thing, but I do not think it is a record that they all want. I do not think that they want to see a trophy in the anteroom when they come to work every morning that says they are the government that passed the most bills through a closure motion. That is what they have here. The government is going to get that trophy if it continues doing things the way it is doing them.

Madam Deputy Speaker, all that we are asking is that if there is an urgent bill on the list, let's have the House Leaders come together and talk. Our House Leader on this side is one of the most reasonable people I know. You can talk to him about anything. He is a great guy, and he is reasonable. He was a federal MP. Let's have the House Leaders come together. Let's have them hash out that debate behind closed doors. Let's have the Government House Leader come to our office. He will be greeted with open arms. He can say: Listen, there is this one bill that we really have to get through. How many hours of debate do you need? There is none of that—none of it. There is no dialogue. The lines of communication have been broken—broken.

11:50

This is nothing that our side has done. We actually want to work with the government. We are still using the word "collaboration". We still want to collaborate with the government because we want the best for New Brunswick, but it is not a word that the government is using anymore. When the members opposite were in a minority government, my God, every second word was collaboration. As soon as they got the majority, or as soon as they got the members that they needed to run the show, that word was erased from their speeches and their vocabulary. I have not heard it since.

actuel. Nous ne pouvons poser des questions qu'au sujet des projets de loi sur lesquels le gouvernement veut que nous posions des questions. Quant aux projets de loi au sujet desquels nous avons des questions, le gouvernement dit : Soumettons-les à la motion de clôture ; imposons un délai à l'opposition. Savez-vous quoi? Pour ces projets de loi, vous ne pouvez poser que quelques questions.

Le gouvernement est en voie d'établir un nouveau record. Les parlementaires du côté du gouvernement pourraient penser que c'est une bonne chose, mais je ne pense pas que ce soit un record qu'ils veulent tous établir. Je ne pense pas qu'ils veulent voir un trophée dans l'antichambre lorsqu'ils se rendent au travail chaque matin, un trophée indiquant que leur gouvernement est celui qui a adopté le plus de projets de loi en recourant à une motion de clôture. C'est ce qu'ils ont ici. Le gouvernement remportera ce trophée s'il continue à faire les choses ainsi.

Madame la vice-présidente, tout ce que nous demandons, c'est que, s'il y a un projet de loi urgent sur la liste, les leaders parlementaires se réunissent et en discutent. Notre leader parlementaire de ce côté-ci est l'une des personnes les plus raisonnables que je connaisse. On peut lui parler de n'importe quoi. C'est un gars formidable, et il est raisonnable. Il a été député fédéral. Faisons en sorte que les leaders parlementaires se réunissent. Faisons en sorte qu'ils s'entendent à huis clos sur le débat à tenir. Faisons venir le leader parlementaire du gouvernement à notre bureau. Il sera accueilli à bras ouverts. Il pourra dire : Écoutez, il y a un projet de loi que nous devons vraiment adopter. De combien d'heures de débat avez-vous besoin? Rien de tout cela n'a lieu, rien du tout. Il n'y a aucun dialogue. Les lignes de communication sont coupées — coupées.

Ce n'est pas à cause de quelque chose que notre côté a fait. Nous voulons vraiment travailler avec le gouvernement. Nous utilisons toujours le mot « collaboration ». Nous voulons toujours collaborer avec le gouvernement, car nous voulons ce qu'il y a de mieux pour le Nouveau-Brunswick, mais ce n'est plus un mot que les gens d'en face utilisent. Lorsque leur gouvernement était minoritaire, mon Dieu, un mot sur deux était « collaboration ». Dès qu'ils ont obtenu la majorité ou qu'ils ont obtenu le nombre de parlementaires nécessaires pour mener la barque, ce

I do not remember the last time that the Minister of Natural Resources and Energy Development got up and said, Do you know what? I want to collaborate with the opposition. I do not remember the last time that he ever said that. But when he was in the minority situation, my God, he was opening the door, offering coffee, and saying, Come in, and let's work together. Let's do what is best for the province. Since then, there has been nothing—nothing. I waited for 45 minutes outside his door. I said, Do you know what? I want to talk to him about an issue. I waited for 45 minutes and got no answer. I knocked. I walked around. I actually slipped a page under the door that said, I am here. Open up. There was nothing. I am through waiting for 45 minutes at the door of the member from Albert County.

Madam Deputy Speaker, my time is up. I think that everybody now knows that I am obviously against this closure motion. I would have loved to have spoken a little bit longer because I wanted to explain the exact process of how to adopt a bill. There are different stages, and it is very important to understand them. I will not have the time to actually give my speech, but I will probably get up on the second motion. They do not want to introduce just one. They introduced two—two—closure motions. We have never seen that in the history of this province.

**Mr. Coon:** Thank you, Madam Deputy Speaker. Time allotment motions have become a tradition in this Legislative Assembly, and not all traditions are good. This is one of the bad ones. I say that they have become a tradition because they have been frequently used by both the Liberals and the Conservatives when they have been in the government. The Conservatives are on their 13th turn at running the government in the past 100 years. I checked. The Liberals, not that long ago, completed their 12th term at running the government. They have been running the government 12 times and 13 times.

How things have changed, Madam Deputy Speaker. In the past, there was a sense of respect for this Legislative Assembly, a sense that the time spent in this Legislature was valuable, that we were on the voters' time, on the citizens' time. Over the past number of years, across a number of governments, that

mot a été retiré de leurs discours et de leur vocabulaire. Je ne l'ai pas entendu depuis.

Je ne me souviens pas de la dernière fois que le ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie a pris la parole et a dit : Savez-vous quoi? Je veux collaborer avec l'opposition. Je ne me souviens pas de la dernière fois qu'il a dit cela. Or, lorsqu'il était en situation minoritaire, mon Dieu, il ouvrait la porte, offrait du café et disait : Entrez, et travaillons ensemble. Faisons ce qu'il y a de mieux pour la province. Depuis, rien — rien du tout. J'ai attendu 45 minutes à sa porte. J'ai dit : Savez-vous quoi? Je veux parler d'un problème au ministre. J'ai attendu 45 minutes et je n'ai pas eu de réponse. J'ai frappé à la porte. J'ai fait du va-et-vient. J'ai en fait glissé sous la porte une page disant : Je suis ici ; ouvrez. Il n'y avait aucune réponse. Je ne veux plus attendre 45 minutes à la porte du député du comté d'Albert.

Madame la vice-présidente, mon temps de parole est écoulé. Je pense que tout le monde sait maintenant que je suis manifestement contre la motion de clôture. J'aurais aimé parler un peu plus longtemps, car je voulais expliquer le processus exact d'adoption d'un projet de loi. Il y a diverses étapes, et il est très important de les comprendre. Je n'aurai en fait pas le temps de prononcer mon discours, mais je prendrai probablement la parole au sujet de la deuxième motion. Les gens d'en face ne veulent pas seulement en présenter une. Ils ont présenté deux — deux — motions de clôture. Nous n'avons jamais vu cela dans l'histoire de la province.

**M. Coon :** Merci, Madame la vice-présidente. Les motions d'attribution de temps sont devenues une tradition à l'Assemblée législative, mais toutes les traditions ne sont pas bonnes. C'est l'une des mauvaises. Je dis que de telles motions sont devenues une tradition parce qu'elles ont été fréquemment utilisées par les Libéraux et les Conservateurs lorsqu'ils étaient au pouvoir. C'est la 13<sup>e</sup> fois que les Conservateurs sont au pouvoir au cours des 100 dernières années. J'ai vérifié. Les Libéraux, il n'y a pas si longtemps, en étaient à leur 12<sup>e</sup> fois. Les gens des partis en question ont été au pouvoir 12 fois et 13 fois.

Comme les choses ont changé, Madame la vice-présidente. Dans le passé, il y avait un sentiment de respect envers l'Assemblée législative, un sentiment que le temps passé à l'Assemblée législative était précieux, que c'était du temps que nous consacrons à l'électorat, à la population. Au cours des dernières

sense of respect has gone. The sense of respecting time, not wasting time, is gone. It is one thing to prolong a debate on a matter of principle to make a point. It is one thing to essentially filibuster on something fundamental—on an important principle—but it is another thing to rag the puck.

I have seen the puck ragers on both sides of this House since I have been here. They know who they are. They are good at it, but they just waste time, not because they think that it is a good idea but because the folks in the back rooms think that it is time to rag the puck, so the puck gets ragged. It is embarrassing. It is done not over some principle but over some tactic or some sense of hurt that one side has done to the other. It is done to say: Oh, we will show them. We will rag the puck.

I think that New Brunswickers, if they were paying attention . . . Most do not anymore. Most do not pay attention to what we are doing in this Legislative Assembly. That is a terrible situation. How did we get here? Certainly, I think it began with the McKenna sweep when the Liberals got 100% of the seats. Suddenly, the Legislative Assembly seemed unimportant. It was just a rubber stamp, because essentially, in reality, the same party held all the seats in the House. I would say that we have never really recovered from that, Madam Deputy Speaker.

11:55

When the Liberals were in the government, they would bring in a blizzard of bills. I remember describing them as a blizzard of bills. It was impossible to deal with these bills in the time that was available, so then they would bring in a time allocation and the Conservatives would rag the puck. I would not say that the Conservatives have been bringing in a blizzard of bills, but they have brought in a significant number of important bills with only a relatively short period of time to address them. That has been aggravated by time-wasting, by ragging the puck. It is just so predictable that it is sad. Oh, well, the puck gets ragged, time gets wasted, and the government is all in

années, au fil d'un certain nombre de gouvernements, ce sentiment de respect a disparu. Le sentiment de respecter le temps, l'effort de ne pas gaspiller du temps, a disparu. C'est une chose de prolonger un débat sur une question de principe pour faire valoir un argument. C'est une chose de faire de l'obstruction sur quelque chose de fondamental — un principe important — mais c'en est une autre de faire traîner les choses.

Depuis que je suis ici, j'ai vu les gens des deux côtés de la Chambre faire traîner les choses. Ils savent qui ils sont. Ils sont maîtres de l'art, mais ils ne font que gaspiller du temps, non pas parce qu'ils pensent que c'est une bonne idée mais parce que les gens dans les coulisses pensent qu'il est temps de faire traîner les choses ; alors, les gens font traîner les choses. C'est embarrassant. Cela se fait non pas par principe mais à titre de tactique parce des gens d'un côté ont été offensés par des gens de l'autre côté. C'est fait pour dire : Ah, nous allons leur donner une leçon ; nous allons faire traîner les choses.

Je pense que les gens du Nouveau-Brunswick, s'ils prêtaient attention... La plupart des gens ne le font plus. La plupart ne prêtent pas attention à ce que nous faisons à l'Assemblée législative. C'est une situation terrible. Comment en sommes-nous arrivés là? Je pense certainement que cela a commencé au moment de la victoire écrasante de McKenna, lorsque les Libéraux ont remporté tous les sièges. Soudain, l'Assemblée législative semblait sans importance. Ce n'était qu'une approbation automatique parce que, essentiellement, le même parti détenait en fait tous les sièges à la Chambre. Je dirais que nous ne nous sommes jamais vraiment remis d'une telle situation, Madame la vice-présidente.

Lorsque les Libéraux étaient au pouvoir, ils présentaient un ouragan de projets de loi. Je me souviens d'avoir dit que c'était un ouragan de projets de loi. Il était impossible d'examiner ces projets de loi dans les délais impartis ; les Libéraux imposaient alors une attribution de temps, et les Conservateurs faisaient traîner les choses. Je ne dirais pas que les Conservateurs ont présenté un ouragan de projets de loi, mais ils ont présenté un grand nombre de projets de loi importants avec seulement un délai relativement court pour les étudier. La situation est aggravée du fait qu'on gaspille du temps, qu'on fait traîner les choses. C'est tellement prévisible que c'est triste. Eh bien, les choses traînent, du temps est gaspillé, puis le

a tizzy about getting bills through, so it brings in a time allocation.

You have to ask what the rush is for important bills. You can see that there may be an argument for an individual bill. I have seen it happen. The government might make the argument that a bill has to get through by a certain date for a particular reason. If it is a sound reason, everyone can agree to that. But just because the passing of a bill disrupts the particular schedule that the government had laid out for getting things done is no excuse for bringing in a time allotment to close off debate and to close off the potential for amendments.

I think of the child welfare bill and the number of important amendments to that bill that were brought in at the committee. I think of the important bills that get jammed through with time allotments but could benefit from some amendments, but we will never know. We will never know, Madam Deputy Speaker, because with the time allotments, these bills are just being rammed through.

That is not what we are here for. We are supposed to be lawmakers, and we are supposed to be the representatives of our constituents in the making of laws. That means that we need to have a work environment, a workplace, where we can do our job, and that is not the case. The Legislature has devolved into something else altogether, Madam Deputy Speaker, and that does a disservice to those who voted for us to be here. It does a disservice to all citizens, including those who have given up on voting.

You just have to look at the level of alienation between the voters—the citizens—and their government and the politicians, their representatives. It has grown immensely over the years—immensely. We have to ask ourselves the hard questions. Why did that happen? Why are politicians now at the bottom of the heap in terms of being the least-trusted people in an occupation? We are below used-car salesmen. I mean no disrespect to used-car salesmen, but for some reason or another, they used to be at the bottom of the list. But here we are. Why do we not stop and say: What is going on? Is this good for democracy, or is this the canary in the coal mine, a warning that we have a problem? Look at what the Premier of Alberta tried

gouvernement se met dans tous ses états quant à l'adoption des projets de loi, imposant alors une attribution de temps.

On doit se demander pourquoi il y a une précipitation pour les projets de loi importants. On peut voir que, dans le cas d'un projet de loi donné, il peut y avoir un argument. J'ai vu cela se produire. Le gouvernement peut faire valoir qu'un projet de loi doit être adopté au plus tard à une certaine date pour une raison donnée. Si c'est une raison valable, tout le monde peut être d'accord. Or, le fait que l'adoption d'un projet de loi perturbe l'échéancier que le gouvernement avait établi pour faire avancer les choses ne justifie pas le recours à une mesure d'attribution de temps pour clôturer un débat et pour éliminer la possibilité d'un amendement.

Je songe au projet de loi sur le bien-être des enfants et au nombre d'amendements importants apportés en comité à ce projet de loi. Je songe aux projets de loi importants qui sont adoptés à toute vapeur en raison de l'attribution de temps mais qui pourraient bénéficier d'amendements, mais nous ne saurons jamais. Nous ne saurons jamais, Madame la vice-présidente, car le recours à l'attribution de temps fait que ces projets de loi sont tout simplement adoptés à toute vapeur.

Ce n'est pas pour cela que nous sommes ici. Nous sommes censés être des législateurs et les représentants de notre électorat, dans l'adoption des lois. Cela signifie que nous devons avoir un environnement de travail, un milieu de travail, où nous pouvons faire notre travail, mais ce n'est pas le cas. L'Assemblée législative a dégénéré en quelque chose de tout à fait différent, Madame la vice-présidente, et cela rend un mauvais service aux gens qui ont voté pour que nous soyons ici. Cela rend un mauvais service à tous les gens, y compris à ceux qui ont renoncé à voter.

Il suffit d'examiner le niveau d'aliénation entre les électeurs — la population — et leur gouvernement et les politiciens, leurs représentants. Cette aliénation s'est très grandement accrue au fil des ans. Nous devons nous poser des questions difficiles. Pourquoi cela s'est-il produit? Pourquoi les politiciens sont-ils maintenant au bas de l'échelle pour ce qui est d'être les moins dignes de confiance dans une profession? Nous sommes en dessous des vendeurs de voitures d'occasion. Je ne veux pas manquer de respect envers les vendeurs de voitures d'occasion, mais, pour une raison ou une autre, ils étaient d'habitude au bas de la liste. Or, maintenant, ce sont nous qui le sommes. Pourquoi ne nous arrêtons-nous pas et ne demandons-

to get away with recently. It is unbelievable. She was putting the powers of the Legislative Assembly into the executive branch, or trying or intending to do so. She had to back away from that, but this is what we have come to, Madam Deputy Speaker.

We have to work together to come back from the precipice because we teeter on the loss of meaningful representative democracy in this province. Where can that begin? It can begin at the Standing Committee on Procedure, Privileges and Legislative Officers, if the chair, who currently is the member for Galetown-Petitcodiac, would just call a meeting. Apparently, the membership cannot initiate a meeting. It is up to the chair, despite the wishes of the members. If he would just call a meeting, we could have an agreement among the third party, the official opposition, and the government to actually look at our rules in a thoughtful way to see how we can improve them to bring about a more meaningful use of our time in this Legislative Assembly. Thank you, Madam Deputy Speaker.

**Madam Deputy Speaker:** It is now twelve o'clock, and pursuant to the Orders of the Day, we will recess for lunch.

(The House recessed at 12 p.m.)

The House resumed at 1:01 p.m., with **Mr. Speaker** in the chair.)

13:01

**Mr. C. Chiasson:** If I were an honorary member of the Green Party, maybe he would give me his seven minutes as well, Mr. Speaker. Unfortunately, I am not.

(Interjections.)

**Mr. Speaker:** The time is running, member.

**Mr. C. Chiasson:** Yes, I know. I am just listening to some of the comments from the other side, Mr. Speaker. I am trying to decide what I should do with them. I guess that the best option is to do nothing.

nous pas : Que se passe-t-il? Est-ce bon pour la démocratie, ou est-ce un signe, un avertissement, que nous avons un problème? Regardez ce que la première ministre de l'Alberta a essayé de faire récemment. C'est incroyable. Elle transférerait les pouvoirs de l'Assemblée législative au pouvoir exécutif, ou tentait de le faire. Elle a dû se raviser, mais c'est là où nous en sommes, Madame la vice-présidente.

Nous devons travailler ensemble pour nous éloigner du bord du précipice, car nous risquons de perdre une démocratie représentative significative dans la province. Où commencer? Cela peut commencer par le Comité permanent de la procédure, des privilèges et des hauts fonctionnaires de l'Assemblée, si le président, actuellement le député de Galetown-Petitcodiac, veut bien convoquer une réunion. Apparemment, les membres ne peuvent pas convoquer une réunion. Cela incombe à la présidence, peu importe les souhaits des membres. Si le président convoquait simplement une réunion, nous pourrions avoir une entente entre le tiers parti, l'opposition officielle et le gouvernement pour examiner en fait notre Règlement d'une manière réfléchie afin de voir comment nous pouvons l'améliorer pour permettre une meilleure utilisation de notre temps à l'Assemblée législative. Merci, Madame la vice-présidente.

**La vice-présidente:** Comme il est maintenant 12 h, conformément à l'ordre du jour, nous allons suspendre la séance pour le repas du midi.

(La séance est suspendue à 12 h.)

La séance reprend à 13 h 1, sous la présidence de **l'hon. M. Oliver.**)

**M. C. Chiasson :** Si j'étais un membre honoraire du Parti vert, peut-être que le chef me donnerait aussi ses sept minutes, Monsieur le président. Malheureusement, ce n'est pas le cas.

(Exclamations.)

**Le président :** Le temps s'écoule, Monsieur le député.

**M. C. Chiasson :** Oui, je sais. J'écoute simplement des commentaires de l'autre côté, Monsieur le président. J'essaie de décider ce que je dois faire à cet

Motion 18 would see closure invoked and the stoppage of all debate on more than half a dozen bills. Just today, we saw another similar motion that does the same for more than another half a dozen bills. We have over a dozen bills involved in closure, but there is more to be said. We have a bill that is going to give tax breaks to the people who are making \$100 000 and up per year. They are going to get the biggest tax breaks, and those who are below that will see precious little in a tax break.

You know, we already have so much inequality. Why would we not be able to discuss that and maybe try to amend that bill so that we could see the people on the lower end of the income scale receive more help? These people need more help than ever in these hard times when heating bills are astronomical and rents are going up. But because of a time allocation, we are not able to really discuss that bill to maybe try to make some important changes to it.

Mr. Speaker, we often hear from the members of this government. They love that. They are looking in the rearview mirror at what happened and at whom they can blame for whatever they are doing. They always say: Well, the previous government did it. The previous government did it. It was the previous government that put this system in place. It was not us. It is not us. It is never us.

But, Mr. Speaker, you know, what they do not seem to understand . . . I am going to use the words of the Education Minister. What is the word that he uses?

(Interjections.)

**Mr. C. Chiasson:** It “baffles” me, Mr. Speaker, that this government does not understand that it can change anything that a previous government did. If the government members do not agree . . . We see that with French immersion. They are able to change that because that is their prerogative as a government. They look at this and say, Previous governments invoked closure. Previous governments did this and did that.

égard. Je suppose que la meilleure option est de ne rien faire.

La motion 18 prévoit l’invocation de clôture et l’arrêt de tout débat sur plus d’une demi-douzaine de projets de loi. Pas plus tard qu’aujourd’hui, nous avons vu une autre motion semblable qui fait la même chose pour plus d’une autre demi-douzaine de projets de loi. Nous avons donc plus d’une douzaine de projets de loi visés par la clôture, mais il y a d’autres choses à signaler. Nous avons un projet de loi qui accordera des allègements fiscaux aux gens qui gagnent 100 000 \$ et plus par année. Ils obtiendront les allègements fiscaux les plus élevés, alors que les gens qui gagnent moins verront très peu d’allègement fiscal.

Vous savez, nous avons déjà tellement d’inégalité. Pourquoi ne pourrions-nous pas discuter de la question et peut-être essayer d’amender le projet de loi pour que nous puissions voir les gens au bas de l’échelle des revenus recevoir plus d’aide? Ils ont besoin de plus d’aide que jamais en ces temps difficiles, alors que les factures de chauffage sont astronomiques et que les loyers augmentent. Or, en raison de l’attribution de temps, nous ne sommes pas en mesure de vraiment discuter du projet de loi ou d’essayer de peut-être y apporter des changements importants.

Monsieur le président, nous entendons souvent les parlementaires du côté du gouvernement parler. Ils adorent parler. Ils regardent, dans le rétroviseur, ce qui s’est passé et qui ils peuvent blâmer pour tout ce qu’ils font maintenant. Ils disent toujours : Eh bien, c’est le gouvernement précédent qui a fait cela. C’est le gouvernement précédent qui a fait cela. C’est le gouvernement précédent qui a mis le système en place. Ce n’est pas nous. Ce n’est pas nous. Ce n’est jamais nous.

Or, Monsieur le président, vous savez, ce que les gens d’en face ne semblent pas comprendre... Je vais reprendre les propos du ministre de l’Éducation. Quel est le mot qu’il utilise?

(Exclamations.)

**M. C. Chiasson :** Je trouve « déconcertant », Monsieur le président, que le gouvernement actuel ne comprenne pas qu’il peut changer tout ce qu’un gouvernement précédent a fait. Donc, si les parlementaires du côté du gouvernement ne sont pas d’accord... Nous voyons cela en ce qui concerne l’immersion en français. Les gens d’en face sont en mesure de la modifier, car c’est leur prerogative en tant



That does not really hold a lot of water. If they are not in agreement with those things, they have all the power in the world to change them right now. They have the votes to do so. They could put the functioning of the House to the way that they want it or to the way that they feel it should be. Obviously, they do not have an issue with it because they have never done so.

In my mind, when they say that previous governments have invoked closure, I think that they need to stop looking at the past and start looking at the present and at how we can move forward in a more constructive way. Limiting debate on bills is certainly not a very constructive way. We do not get to have any input whatsoever. We do not get to voice our concerns and our opinions on the legislation that they put forward. I find that troubling because there are some bills, such as the income tax bill and several others, that I would certainly like to speak on, as I said. We are not getting the chance.

13:05

Mr. Speaker, it is troubling enough when you have a government putting forward one closure motion, but when you see the second one coming on top of the first one, honestly, it is as though the government members cannot really get their act together and figure out exactly what they want to close on. Many of these bills are not really of consequence or in such dire need that the government members need to actually stifle the debate on them. They could always set them aside and bring them back after the break, which, by the way, is going to be three months long. I think that is a little too long.

I know that one of the members opposite said that there will be committees sitting, but we have yet to really see a schedule. I know the committee that I chair is going to sit for a couple of weeks, but besides that, I do not have a schedule. We do not know which committees are sitting or whether there are committees sitting. I do not know whether that is an excuse to say

que gouvernement. Ils regardent la situation et disent : Les gouvernements précédents ont invoqué la clôture ; les gouvernements précédents ont fait ceci et cela. Or, cela ne tient pas vraiment la route. Si les gens d'en face ne sont pas d'accord avec des choses données, ils ont tout à fait le pouvoir de les modifier à l'heure actuelle. Ils ont les votes nécessaires pour le faire. Ils peuvent ramener le fonctionnement de la Chambre à la façon dont ils le souhaitent ou à la façon dont ils estiment qu'il devrait être. Manifestement, ils n'ont aucun problème quant au fonctionnement, car ils ne l'ont jamais modifié.

À mon avis, lorsque les gens d'en face disent que les gouvernements précédents ont invoqué la clôture, je pense qu'ils doivent cesser de se tourner vers le passé et commencer à considérer le présent et la façon dont nous pouvons aller de l'avant d'une manière plus constructive. Limiter le débat sur les projets de loi n'est certainement pas une façon très constructive. Nous n'avons aucun apport du tout. Nous n'avons aucune possibilité d'exprimer nos préoccupations et nos opinions sur les mesures législatives que les gens d'en face présentent. Je trouve cela troublant, car il y a des projets de loi, comme celui sur l'impôt sur le revenu et plusieurs autres, dont j'aimerais certainement parler, comme je l'ai dit. Nous n'en avons pas la possibilité.

Monsieur le président, c'est déjà assez troublant lorsqu'un gouvernement présente une motion de clôture, mais, lorsqu'on voit une deuxième motion s'ajouter à la première, honnêtement, c'est comme si les parlementaires du côté du gouvernement ne peuvent pas vraiment s'organiser et déterminer exactement ce qu'ils veulent que vise la clôture. Bon nombre des projets de loi ne sont pas vraiment importants ou urgents au point où les parlementaires du côté du gouvernement doivent en fait limiter le débat à leur sujet. Les gens d'en face pourraient mettre de côté les projets de loi et les ramener après la pause, qui, soit dit en passant, durera trois mois. Je pense que c'est un peu trop longtemps.

Je sais qu'un des parlementaires d'en face a dit que des comités se réuniraient, mais nous n'avons pas encore vraiment vu d'horaire. Je sais que le comité que je préside se réunira pendant deux ou trois semaines, mais, à part cela, je n'ai pas d'horaire. Nous ne savons pas quels comités se réuniront ni même si des comités se réuniront. Je ne sais pas si c'est une excuse pour dire

that we need to invoke closure and that we will then have to recess until March 21.

I think that all of this is just a way to escape scrutiny. It is a way to escape accountability. It may also be a way to silence the opposition a little bit, because it is a lot harder for us to get our message out when the House is closed. I really think that there is more to this than meets the eye. I find that absolutely disturbing, Mr. Speaker, because as I said, there are bills in there that could be set aside. They could be put off until after . . . Even if we said that we would go with the recess that the government is proposing and come back on March 21, well, some of those bills that are not that pressing could be debated then. I believe that a few of them are not pressing and could be debated at a later time. Then we could be more robust in our debate and more robust in our questions in the committee.

When we limit the debate and when we limit the committee, it allows precious little time for us, as an opposition, to question the bill to find out what the inner workings of the bill are, how the bill is going to affect people, and who has been consulted. Many times, no one has been consulted, and that is an important fact that we like to try to bring out. There usually is precious little consultation on any of these bills. Mr. Speaker, we need more time on some of these bills in the committee. We need more time to question some of these bills. We need more time to discuss these bills.

Also, there are many other things that I am sure are affected by these bills that we could be discussing. We would actually be working to try to help this government make these bills better. When the government pushed bills through really fast in the past, we have seen the government have to come back and change the bills after they had already been passed. That is a product of the government trying to be in a hurry and push everything through without the proper debate, without the proper consultation, and without the proper scrutiny that a lot of this needs.

I find it disturbing that we had a motion of closure and that we now have a motion of closure on a motion of closure. If the government members feel that there is something that they have missed, I am wondering

que nous devons invoquer la clôture et que nous devons suspendre nos travaux jusqu'au 21 mars.

Je pense que tout cela n'est qu'un moyen de se soustraire à l'examen. C'est un moyen de se soustraire à la reddition de comptes. C'est peut-être aussi un moyen de bâillonner un peu l'opposition, car il est beaucoup plus difficile pour nous de faire passer notre message lorsque la Chambre ne siège pas. Je pense vraiment qu'il y a anguille sous roche. Je trouve cela absolument troublant, Monsieur le président, car, comme je l'ai dit, des projets de loi pourraient être mis de côté. Ils pourraient être reportés jusqu'après... Si nous consentons à la pause que le gouvernement propose et à la reprise le 21 mars, eh bien, certains des projets de loi non urgents pourraient être débattus à ce moment-là. Je crois qu'il y en a quelques-uns qui ne sont pas pressants et qui pourraient faire l'objet d'un débat plus tard. Nous pourrions alors être plus robustes dans notre débat et plus robustes dans nos questions en comité.

Lorsque nous limitons le débat et lorsque nous limitons le comité, cela nous laisse très peu de temps, en tant qu'opposition, pour poser des questions sur le projet de loi afin de savoir quelles sont les modalités du projet de loi, comment le projet de loi touchera les gens et qui a été consulté. Souvent, personne n'a été consulté, et c'est un fait important que nous aimons essayer de faire ressortir. Il y a d'habitude très peu de consultation sur les projets de loi. Monsieur le président, nous avons besoin de plus de temps pour que le comité examine certains des projets de loi. Nous avons besoin de plus de temps pour poser des questions sur ces projets de loi. Nous avons besoin de plus de temps pour discuter ces projets de loi.

De plus, il y a beaucoup d'autres choses qui, j'en suis sûr, sont touchées par ces projets de loi, dont nous pourrions discuter. Nous travaillerions vraiment à aider le gouvernement à améliorer ces projets de loi. Lorsque, dans le passé, le gouvernement a imposé une adoption très rapide de projets de loi, nous l'avons vu devoir revenir sur ceux-ci et y apporter des changements par suite de leur adoption. Voilà le résultat de la précipitation du gouvernement pour faire tout adopter sans le débat approprié, sans la consultation appropriée et sans l'examen approprié que de nombreuses mesures législatives exigent.

Je trouve troublant que nous ayons eu une motion de clôture et que nous ayons maintenant une motion de clôture sur une motion de clôture. Si les parlementaires du côté du gouvernement estiment avoir manqué

whether we will see a third motion of closure on top of closure, which would then be on top of a motion of closure. It starts to get a little confusing for me. Sometimes, I would say . . . Probably some of the members opposite would say, Well, it is not hard to confuse the member. Sometimes, I find it confusing. There are so many of these rules and regulations. I think that a government that was looking out for the best interest of the province would somehow change the rules to allow for a minimum number of hours of debate on these bills. If there were a minimum number of hours before we could invoke closure, then we could at least ensure that there would be some sort of debate.

13:10

I would say that some of these bills are going to have precious little, if any, debate or scrutiny when they get to the committee stage. I would think that a responsible government would look at what is going on and say: We cannot really do this. We cannot push a dozen bills through in a matter of weeks because there is just way too much detail that is going to be overlooked with way too little scrutiny.

A responsible government would look to change the rules of the House to say that it is going to allow—I do not know, but I am just going to throw this out there—no fewer than 30 hours of debate before it invokes closure. That would be a reasonable number. Yes, Mr. Speaker, sometimes, things get a little unreasonable and the debate seems to drag on a little bit too long. But there has to be some kind of middle ground where we can say that we at least have 20 or 30 hours to debate this bill before a closure is invoked.

I am just drawing numbers out of a hat. I am not sure whether it would be 20 hours or 10 hours, but I would think that there would be a minimal amount of debate and questioning in the committee that would be acceptable. I hope that this government will consider that going forward. I know that it is too late because these bills, unfortunately, will most likely be bullied through by the end of the week. I find that unfortunate because I, for one, feel that it is an important role—

(Interjections.)

quelque chose, je me demande si nous verrons une troisième motion de clôture sur une mesure de clôture, qui s'ajouterait alors à une motion de clôture. Cela commence à devenir un peu déroutant pour moi. Parfois, je dirais... Des parlementaires d'en face disent probablement : Eh bien, il n'est pas difficile de confondre le député. Parfois, je trouve cela déroutant. Il y a tellement de règles et de règlements. Je pense qu'un gouvernement qui cherche à agir dans l'intérêt supérieur de la province modifierait d'une façon ou d'une autre les règles afin de permettre un nombre minimum d'heures de débat sur les projets de loi. S'il y avait un nombre minimum d'heures avant que nous puissions invoquer la clôture, nous pourrions alors au moins nous assurer qu'il y ait un peu de débat.

Je dirais que certains des projets de loi, feront l'objet de peu de débat ou d'examen, voire d'aucun débat ni examen, lorsqu'ils arriveront à l'étape de l'étude en comité. J'ose penser qu'un gouvernement responsable examinerait ce qui se passe et dirait : Nous ne pouvons pas vraiment faire cela. Nous ne pouvons pas faire adopter une douzaine de projets de loi en quelques semaines, car beaucoup trop de détails seront tout simplement négligés, faute d'un examen attentif.

Un gouvernement responsable chercherait à modifier le Règlement de la Chambre pour dire qu'il permettra — je ne sais pas, mais je vais simplement lancer un chiffre — pas moins de 30 heures de débat avant d'invoquer la clôture. Ce serait un délai raisonnable. Oui, Monsieur le président, les choses deviennent parfois un peu déraisonnables et le débat semble trop s'éterniser. Toutefois, il doit y avoir un compromis où nous pouvons dire que nous avons au moins 20 ou 30 heures pour débattre d'un projet de loi avant que la clôture soit invoquée.

Je ne fais que lancer des chiffres. Je ne sais pas si ce serait 20 heures ou 10 heures, mais je pense qu'il y aurait un minimum de débats et de questions en comité qui serait acceptable. J'espère que le gouvernement actuel envisagera cela à l'avenir. Je sais qu'il est trop tard parce que, malheureusement, l'adoption des projets de loi sera très probablement imposée d'ici à la fin de la semaine. Je trouve cela malheureux, car j'estime qu'il s'agit d'un rôle important...

(Exclamations.)

**Mr. C. Chiasson:** Mr. Speaker, all I want for Christmas is more time to debate. If we were to—

(Interjections.)

**Mr. Speaker:** That is okay. I apologize for that interruption. Go ahead, member.

**Mr. C. Chiasson:** Thank you, Mr. Speaker. I find it interesting that when somebody comes in and is bearing gifts, that person is often dressed in red. It certainly is an important point to note. Again, I know that my time is running out, unfortunately, but I am not going to speak poorly about Santa Claus because he is important.

Mr. Speaker, I have about a minute and a half left. I am just going to recap my thoughts on this. I find it totally unfortunate that we have a dozen or more bills, probably, that are going to be basically bullied through this Legislature before the end of the week. These bills are important. They affect people's lives, they affect affordability, they affect health care, and they affect almost every facet of life here in New Brunswick. These bills are going to be bullied through, the consequences of which will be felt down the road. Will they be positive or negative? Time will be the judge of that.

13:15

But, Mr. Speaker, we had a chance to discuss them. We had a chance to question them. We had a chance to put them before the committee to try to make these bills the best bills that they could be, but this government wanted nothing to do with that. All it wants to do is push its agenda through this House with little debate and with little scrutiny in the committee, and I certainly do find that unfortunate.

Again, the members opposite are the government. They can make the changes. Instead of looking in the rearview mirror and saying, as schoolchildren do, that they can do it because another government did it, they should make the changes that they want to see in this world and change things to what they think would work better. Mr. Speaker, with that, I thank you for

**M. C. Chiasson :** Monsieur le président, tout ce que je veux pour Noël, c'est plus de temps pour débattre. Si nous devons...

(Exclamations.)

**Le président :** Ce n'est pas grave. Je m'excuse de l'interruption. Poursuivez, Monsieur le député.

**M. C. Chiasson :** Merci, Monsieur le président. Je trouve intéressant que, lorsque quelqu'un vient apporter des cadeaux, il soit souvent vêtu de rouge. C'est certainement un aspect important à noter. Encore une fois, je sais que mon temps de parole tire à sa fin, malheureusement, mais je ne vais pas mal parler du père Noël, car il est important.

Monsieur le président, il me reste environ une minute et demie. Je vais simplement récapituler mes réflexions sur le sujet. Je trouve tout à fait malheureux que nous ayons une douzaine de projets de loi ou plus, probablement, dont l'adoption sera imposée, essentiellement, à l'Assemblée législative avant la fin de la semaine. Ces projets de loi sont importants. Ils ont une incidence sur la vie des gens, sur l'abordabilité, sur les soins de santé et sur presque tous les aspects de la vie ici au Nouveau-Brunswick. L'adoption de ces projets de loi sera imposée, et les conséquences se feront sentir plus tard. Seront-elles positives ou négatives? Le temps le dira.

Toutefois, Monsieur le président, nous avons la possibilité de discuter les projets de loi. Nous avons la possibilité de poser des questions à leur sujet. Nous avons la possibilité de les examiner en comité et d'essayer de les rendre les meilleurs possible, mais le gouvernement actuel ne voulait pas en entendre parler. Tout ce qu'il veut, c'est faire adopter le programme à la Chambre sans trop en débattre, sans qu'il fasse l'objet d'une étude approfondie en comité, et je trouve certainement cela malheureux.

Encore une fois, les gens d'en face sont au pouvoir. Ils peuvent apporter des changements. Au lieu de regarder dans le rétroviseur et de dire, comme le font les enfants d'école, qu'ils peuvent agir ainsi, comme l'a fait un autre gouvernement, et qu'ils devraient apporter les changements qu'ils veulent voir dans le monde et changer les choses selon ce qu'ils pensent fonctionnerait mieux. Monsieur le président, sur ce, je vous remercie du temps accordé. Encore une fois, tout

your time. Again, all I wish for Christmas is more time to debate.

**Ms. Mitton:** Thank you, Mr. Speaker. We will see if some elves come in next.

We are here debating Motion 18, which is a closure motion. We now know that there is another closure motion that has been tabled, so there is double closure. Frankly, Mr. Speaker, it is just embarrassing to see this trend in our democracy, to see that there is a limitation put on debate, put on the work that legislators can do.

We are not talking about one bill that is very urgent that really needs to go through. That is not it at all, Mr. Speaker. These closure motions are preemptive. It is not that the debate is dragging on and on and we have been debating one bill for two weeks. We are seeing that we have not even started on some bills and the government is already putting forward closure motions. That means that it limits debate. In the end, these closure motions may not even get used, but they have the same effect of limiting debate, of stifling debate in a place where it is our job to debate, to amend bills, and to strengthen and improve the legislation that comes before the House. But that is limited, and it is unacceptable.

With Motion 18, we see that there are six bills included, and with this move to double closure, we are seeing that there are seven more for which a time allocation to limit debate has been moved. That means that we, as legislators, are limited in our ability to do our job. One of the issues related to this is regarding the tools that we, as legislators, have to do our jobs. As these bills are being rushed through, we do not even have access to bring witnesses into the economic policy committee. If we did, we could ask the experts for their opinions in a public setting, which would get us all on the same page with the information that is relevant for us to be able to make good decisions and to have the best legislation possible.

We did see one example. When the *Child and Youth Well-Being Act* came before the House, the government, for this brief moment, agreed that, yes, we should hear from subject matter experts and from those who had important feedback on that bill. We all

ce que je souhaite pour Noël, c'est plus de temps pour débattre.

**M<sup>me</sup> Mitton :** Merci, Monsieur le président. Nous verrons si des lutins viennent ensuite.

Nous débattons ici de la motion 18, une motion de clôture. Nous savons maintenant qu'une autre motion de clôture a été déposée, de sorte qu'il y a une double clôture. Franchement, Monsieur le président, il est embarrassant de voir une telle tendance dans notre démocratie, de voir qu'il y a une limite au débat, au travail que les législateurs peuvent faire.

Nous ne parlons pas d'un projet de loi très urgent qui doit vraiment être adopté. Ce n'est pas du tout le cas, Monsieur le président. Les motions de clôture sont prises de façon anticipées. Ce n'est pas que le débat s'éternise et que nous débattons d'un projet de loi depuis deux semaines. Nous constatons que nous n'avons même pas commencé à étudier des projets de loi et que le gouvernement présente déjà des motions de clôture. Cela signifie une limitation du débat. En fin de compte, les motions ne seront peut-être même pas utilisées, mais elles ont néanmoins l'effet de limiter le débat, d'étouffer le débat en un endroit où il nous incombe de débattre, d'empêcher les amendements de projets de loi ainsi que le renforcement et l'amélioration des mesures législatives dont la Chambre est saisie. C'est limité, et c'est inacceptable.

Dans la motion 18, nous voyons six projets de loi inclus, puis, vu le recours à la double clôture, nous en voyons sept autres pour lesquels l'attribution de temps a été proposée pour limiter le débat. Cela signifie que, en tant que législateurs, nous sommes limités dans notre capacité d'effectuer notre travail. L'une des questions connexes vise les outils dont nous, en tant que législateurs, disposons pour effectuer notre travail. Comme les projets de loi sont adoptés à la hâte, nous ne pouvons même pas convoquer des témoins au Comité de la politique économique. Si nous pouvions le faire, nous pourrions demander l'avis d'experts dans un cadre public, ce qui nous mettrait tous sur la même longueur d'onde quant aux renseignements pertinents qui nous permettraient de prendre de bonnes décisions et d'avoir les meilleures mesures législatives possibles.

Nous avons vu un exemple. Lorsque la Chambre a été saisie de la *Loi sur le bien-être des enfants et des jeunes*, le gouvernement, pour un bref instant, a convenu que, oui, nous devrions entendre des experts en la matière et des gens qui avaient un apport

wanted to hear from those people, and they made a big difference. There were many amendments made that improved that legislation. Was it perfect in the end? No, I think that more could have been done to get it to where it needed to be. There is still work to be done, but it is a lot better than it was when it came before this House. That is because of the process that was followed. We were able to hear from the experts, from those who have been impacted, and from those that know a lot about the topic. That was very important, Mr. Speaker.

13:20

Unfortunately, although that set a precedent... I would like to think that we will continue with that. Precedents are how we work here. The precedent has been set. Unfortunately, there is no will to follow up on that. We could change the rules here. The rules are made by this House, so we could change them. We could. We could do things differently with the committees. We could allow witnesses to come to the economic policy committee. We could have Committee of the Whole. We could do lots of things, but when there is no political will to do them and when there is no political will to strengthen our democracy, then we see democracy weaken. That is the trend, unfortunately, Mr. Speaker.

We have important legislation going through this House. I would say that, in some cases, it is being rushed through this House. Now, we know that the debate is being limited on these things. They are important things. One may be about health care. We have a crisis in our health care system, and we are trying to prevent terrible legislation from going through, legislation that would open the door to multinationals being able to make a profit from our health care system. But, no, we are going to rush that through.

We have important legislation that is going to allow scab workers and that is going to weaken workers' rights in our province. We are very concerned about that, but there are only so many hours left in the time allocation motion at the committee stage and at all the different stages. That limits the debate. It lets the government get away with not having to answer the questions that would have been asked, and it lets the

important sur ce projet de loi. Nous voulions tous entendre les gens en question, et ils ont fait une grande différence. De nombreux amendements apportés ont amélioré la mesure législative. Celle-ci était-elle parfaite à la fin? Non, je pense que plus aurait pu être fait pour qu'elle soit où elle devait être. Il y a encore du travail à faire, mais la loi est bien meilleure que lorsqu'elle a été présentée à la Chambre. C'est en raison du processus qui a été suivi. Nous avons pu entendre des experts, des personnes qui sont touchées et des gens qui s'y connaissent sur le sujet. Cela a été très important, Monsieur le président.

Malheureusement, bien que cela ait créé un précédent... J'aimerais penser que nous continuerons ainsi. Les précédents sont la façon dont nous fonctionnons ici. Le précédent a été établi. Malheureusement, il n'y a aucune volonté de donner suite à cela. Nous pourrions modifier le Règlement ici. Le Règlement est élaboré par la Chambre, de sorte que nous pourrions le modifier. Nous pourrions le faire. Nous pourrions faire les choses différemment en comité. Nous pourrions permettre à des témoins de venir devant le Comité de la politique économique. Nous pourrions siéger en comité plénier. Nous pourrions faire beaucoup de choses, mais, faute de volonté politique et faute de volonté politique de renforcer notre démocratie, nous voyons alors la démocratie s'affaiblir. C'est malheureusement la tendance, Monsieur le président.

Nous avons d'importantes mesures législatives dont la Chambre est saisie. Je dirais que, dans certains cas, elles sont adoptées à la hâte à la Chambre. Maintenant, nous savons que le débat est limité sur ces mesures. Ce sont des mesures importantes. L'une peut viser les soins de santé. Nous sommes aux prises avec une crise dans notre système de soins de santé, et nous essayons d'empêcher l'adoption d'une terrible mesure législative, qui permettrait à des multinationales de tirer profit de notre système de soins de santé. Or, non, nous allons adopter cette mesure à la hâte.

Nous avons une mesure législative qui ouvrira la porte aux briseurs de grève et qui affaiblira les droits des travailleurs dans notre province. Cela nous préoccupe grandement, mais la motion d'attribution de temps limite à un nombre donné les heures en comité et à toutes les étapes. Cela limite le débat. Cela permet au gouvernement de s'en tirer sans avoir à répondre aux questions qui auraient été posées ni avoir à débattre d'un projet de loi pendant le temps qui aurait

government get away with not having to debate a bill for as long as it would have otherwise, Mr. Speaker.

It weakens our democracy, and it shows that there is a certain disregard for the legislative process. The government is seeing it as a kind of inconvenience. It is as though the government is saying: Oh well, we have our agenda. We want to get 25 bills through as quickly as possible, and the Legislature is standing in our way, so how can we minimize the time that we are there? How can we go through the motions but get out the other side and not have to sit for too many days? That is the attitude, Mr. Speaker, and it is unfortunate. It is not a new attitude. We are seeing that these closure motions are becoming a habit. When we say that the Conservatives are doing this, they say, Oh, well, the Liberals did it. Yes, that is true, but it does not make it okay.

The Conservatives could change that now. We could have the government change that. We could have the Standing Committee on Procedure, Privileges and Legislative Officers take a look at things. We could have motions to change the way things are run. If there were the political will to strengthen our democracy, to make sure that this legislative process works, and to make sure that our committees work better, we could do that. We could even not have to continue to debate adjournment motions.

We could have a fixed calendar. As another member mentioned, we do not really know what is happening in the new year. Because I am a member, I do know that the public accounts committee is going to be sitting. We are trying to put the puzzle together, but we do not have a calendar. We really do not know exactly what we are looking at for the new year, except that there is no will to sit early in the new year. There is no will to come back and keep debating and keep working on bills if they need more time, rather than pushing them through.

If it were the case of a few bills being really on a timeline, then . . . We have even seen an agreement in the House to collaborate and say that this really does need to get done by this date. We have seen that type of collaboration. If there were not that type of

autrement été consacré au débat, Monsieur le président.

Cela affaiblit notre démocratie et atteste un certain mépris pour le processus législatif. Le gouvernement y voit une sorte d'inconvénient. C'est comme si le gouvernement disait : Eh bien, nous avons notre programme. Nous voulons que 25 projets de loi soient adoptés le plus rapidement possible, et l'Assemblée législative nous entrave ; comment pouvons-nous alors réduire la durée de notre séance? Comment pouvons-nous en finir avec les motions et ne pas avoir à siéger pendant trop de jours? Voilà l'attitude, Monsieur le président, et c'est malheureux. Ce n'est pas une nouvelle attitude. Nous voyons de telles motions de clôture devenir une habitude. Lorsque nous disons que les Conservateurs font cela, les gens d'en face disent : Ah, les Libéraux l'ont fait. Oui, c'est vrai, mais cela ne rend pas une telle façon de faire acceptable.

Les Conservateurs pourraient maintenant changer d'approche. Nous pourrions voir le gouvernement changer d'approche. Nous pourrions demander au Comité permanent de la procédure, des privilèges et des hauts fonctionnaires de l'Assemblée de se pencher sur la situation. Nous pourrions avoir des motions pour changer la façon dont les choses sont gérées. S'il y avait la volonté politique de renforcer notre démocratie, de s'assurer que le processus législatif fonctionne et de faire en sorte que nos comités fonctionnent mieux, nous pourrions faire cela. Nous ne pourrions même pas avoir à continuer à débattre des motions d'ajournement.

Nous pourrions avoir un calendrier fixe. Comme un autre parlementaire l'a mentionné, nous ne savons pas vraiment ce qui se passera au cours de la nouvelle année. Comme j'en suis membre, je sais que le Comité des comptes publics siégera. Nous essayons de résoudre le casse-tête, mais nous n'avons pas de calendrier. Nous ne savons vraiment pas exactement ce que nous envisageons pour la nouvelle année, sauf que nous savons qu'il n'y a pas de volonté de siéger au début de la nouvelle année. Il n'y a pas de volonté de revenir et de continuer à débattre, de continuer à travailler aux projets de loi s'ils ont besoin de plus de temps, plutôt que de les imposer à la hâte.

S'il s'agissait de quelques projets de loi pour lesquels il y a vraiment un échéancier... Nous avons même vu une entente à la Chambre pour collaborer et dire que des projets de loi doivent vraiment être traités avant une date donnée. Nous avons vu un tel genre de

collaboration, then maybe—maybe—there would be some sort of justification. But, Mr. Speaker, I would argue that instead of that, we are working with these constraints. There are very few sitting days, especially when you look at how many sitting days there were historically. There were more. We are working with fewer hours in which to debate. That is unacceptable.

That also means that by doing it this way, and even by the way it has been set up to send things to the economic policy committee instead of to the Committee of the Whole, we do not have as many sitting days. That also means less accountability for the government. It does not even matter exactly who is in the government. There should be a lot of accountability. There should be as many question periods and days for routine business as needed. There should be more days in the House. But we see that this has just gone by the wayside. It has just been diminished. That diminishes our democracy. It diminishes the work that we do here.

13:25

Again, we see that there are 25 bills going through. We have 6 in this closure motion. With the other motion that was tabled today, there are 7 more bills, so there are 13 different bills on which a time limit is being set. Again, some of this was preemptive, but why should it not be that every member who has something to say is able to say it? Why should it not be that every member who has a question to ask is able to ask it and get a proper answer before the bill is actually voted on? Why should we not be able to call on subject matter experts? I do not think that it would even be for every bill, but there are significant pieces of legislation that come through from time to time. Very rarely do we get to hear from experts.

There is the limiting of debate. We know that we could sit for more days rather than just limiting debate, but we know that the government is not interested in that. We should have all the tools, the resources, and the time we need to make sure that the best possible legislation comes out at the end, but that is not what is being set up to happen. What we do here is valuable.

collaboration. En l'absence d'un tel genre de collaboration, une pareille mesure serait peut-être — peut-être — justifiée. Or, Monsieur le président, je dirais que, au lieu de cela, notre travail est assujéti à de telles contraintes. Il y a très peu de jours de séance, surtout lorsqu'on considère le nombre historique de jours de séance. Il y avait plus de jours de séance. Notre travail est assujéti à un nombre réduit d'heures de débat. C'est inacceptable.

Cela signifie aussi que, en procédant ainsi et même en renvoyant les mesures législatives au Comité de la politique économique plutôt qu'au Comité plénier, nous n'avons pas autant de jours de séance. Cela signifie aussi moins de reddition de comptes de la part du gouvernement. La composition du gouvernement importe peu. Il devrait y avoir une forte reddition de comptes. Il devrait y avoir autant de périodes de questions et de jours pour les affaires courantes qu'il est nécessaire. Il devrait y avoir plus de jours à la Chambre. Or, nous voyons que tout cela est mis de côté. Le temps est simplement réduit. Cela porte atteinte à notre démocratie. Cela porte atteinte au travail que nous faisons ici.

Encore une fois, nous voyons 25 projets de loi en cours d'examen. Nous en avons 6 qui sont visés par la motion de clôture. Vu l'autre motion déposée aujourd'hui, 7 autres projets de loi sont visés ; un délai est donc fixé pour 13 projets de loi distincts. Là encore, il s'agissait en partie d'une mesure prise de façon anticipée, mais comment se fait-il que chaque parlementaire qui a quelque chose à dire ne puisse pas s'exprimer? Comment se fait-il que chaque parlementaire qui a une question à poser ne puisse pas la poser et ne soit pas en mesure d'obtenir une réponse appropriée avant que le projet de loi ne soit effectivement mis aux voix? Comment se fait-il que nous ne puissions pas faire appel à des experts en la matière? Je ne pense pas que ce serait effectivement le cas pour chaque projet de loi, mais, de temps en temps, nous sommes saisis d'importantes mesures législatives. Nous avons très rarement l'occasion d'entendre des experts.

Il s'agit d'une limitation du débat. Nous savons que nous pourrions siéger plus de jours plutôt que de simplement limiter le débat, mais nous savons que cela n'intéresse pas le gouvernement. Nous devrions disposer de tous les outils, de toutes les ressources et de tout le temps dont nous avons besoin pour nous assurer d'aboutir aux meilleures mesures législatives,



It is important. It matters for years and years and decades. There are even times when . . . There is legislation that has not even been reviewed for decades. We know that there are long-term impacts to what happens here.

We also know that without proportional representation, 100% of the power is on that side of the House even though the government has nowhere near 100% of the vote. What that means is that this legislation can go through and the government does not even need to listen to what the concerns are. It does not need to make amendments, even though we are trying to propose amendments to make the legislation better. The government does not need to allow us to bring in subject matter experts and have them on the public record talking about what these issues are.

Bill 3 comes to mind. It is now being threatened with a new closure motion that is similar to this one. This is going to be a turning point. This is going to be a significant moment in terms of our public health care system. This is opening the door to further privatization of our health care system. Mr. Speaker, this is a bad idea, but we would not want to debate that too long. We would not want to amend the bill to prevent bad things from happening in our health care system. No, the government members think that they are right, and that is the plan. We will just limit debate. We will just stop the legislators from being able to do whatever they can to get the best legislation through. It is just disappointing. It is just disappointing to see what happens here sometimes.

I have great respect for our democracy. I think that it is so valuable, but I think that we undermine it with the games that are played here. We undermine it when we limit debate. We undermine it when the government refuses to listen to amendments. We undermine it when things are all predetermined in the back rooms, sometimes by people who are not even elected. It comes here, and the government members are told that they have to say this. They are told that they have to read this and that they have to get it through by this time because this is what we want to do.

mais ce n'est pas ce qui est mis en place pour se produire. Ce que nous faisons ici est précieux. C'est important. C'est important pour des années et des années, voire des décennies. Il y a même des moments où... Des mesures législatives n'ont même pas été réexaminées depuis des décennies. Nous savons que ce qui se passe ici a des répercussions à long terme.

Nous savons aussi que, sans représentation proportionnelle, 100 % du pouvoir se trouve de ce côté-là de la Chambre, même si le gouvernement est loin d'avoir 100 % des voix. Cela signifie qu'un tel projet de loi peut être adopté et que le gouvernement n'a même pas besoin d'écouter les préoccupations. Il n'a pas besoin d'apporter d'amendements, même si nous essayons de proposer des amendements pour améliorer les mesures législatives. Le gouvernement n'a pas besoin de nous permettre de faire venir des experts en la matière qui s'exprimeront publiquement sur les enjeux.

Le projet de loi 3 me vient à l'esprit. Il est maintenant menacé d'une nouvelle motion de clôture semblable à celle-ci. La mesure législative sera un tournant. Elle sera un moment important pour notre système public de soins de santé. Elle ouvre la porte à une plus grande privatisation de notre système de soins de santé. Monsieur le président, c'est une mauvaise idée, mais nous ne voulons pas en débattre trop longtemps. Nous ne voulons pas amender le projet de loi pour empêcher que de mauvaises choses se produisent dans notre système de soins de santé. Non, les parlementaires du côté du gouvernement pensent avoir raison, et voici le plan. Nous limiterons simplement le débat. Nous empêcherons simplement les législateurs de faire tout ce qu'ils peuvent pour faire adopter les meilleures mesures législatives. C'est tout simplement décevant. C'est tout simplement décevant de voir ce qui se passe parfois ici.

J'ai un grand respect pour notre démocratie. Je pense qu'elle est si précieuse, mais je pense que nous la minons avec les jeux qui sont joués ici. Nous la minons lorsque nous limitons le débat. Nous la minons lorsque le gouvernement refuse les amendements. Nous la minons lorsque tout est prédéterminé dans les coulisses, parfois par des gens qui ne sont même pas élus. Les mesures législatives sont présentées ici, et les parlementaires du côté du gouvernement se font dire ce qu'ils doivent dire. On leur dit ce qu'ils doivent lire et le délai dans lequel une mesure doit être adoptée, car c'est ce qui est voulu.

Mr. Speaker, that undermines our democracy. I think that we are better than that. Or we in this House should be better than that. I think that we could have a stronger democracy, but that requires political will. I know that we have citizens and civil society groups that want better from this House, and I do too. What we really need is for the games and the shenanigans and all of these ridiculous motions to stop. What we need is proper debate. We need to strengthen our committee work. We need to strengthen the path that legislation takes through the Legislature. We need to allow everyone to hear from experts on the public record. We need to make sure that we are not limiting debate. In the absence of that, we will do everything that we can. But this undermines our democracy, and it is disappointing.

So I obviously cannot support this motion, nor will I be able to support Motion 25 when the time comes. These motions have an antidemocratic sentiment. They go against what it means to do our work as legislators in this House. Again, I think that it is an embarrassment to our democracy to have this consistent trend that undermines what we do here. I want to thank you for the time to speak on Motion 18. Clearly, I cannot support this motion. Thank you.

13:30

**M. Gauvin :** Merci beaucoup, Monsieur le président. C'est un privilège, comme toujours, de me lever à la Chambre pour débattre une motion. Le débat est vraiment la base de ce que l'on fait ici, à la Chambre. Cela devrait toujours être le cas et cela devrait toujours être respecté.

Je vais débiter là où ma collègue du Parti vert a terminé. On siège de moins en moins : Plus on avance dans les années, moins on siège à la Chambre. C'est dommage, étant donné que cela correspond à une majeure partie de notre travail. C'est ici que se fait le travail d'un législateur. En siégeant de moins en moins, le message qu'on envoie est que l'on ne veut pas débattre les projets de loi.

Ce qui est triste, par exemple, c'est la raison pour laquelle on siège de moins en moins, et ma collègue y a un peu fait allusion. La raison pour laquelle on siège de moins en moins, c'est qu'on a peur, ici, à la Chambre, que tout soit mis sous la loupe. Cela donne

Monsieur le président, cela mine notre démocratie. Je pense que nous sommes meilleurs que cela. Si ce n'est pas le cas, nous devrions être meilleurs que cela. Je pense que nous pourrions avoir une démocratie plus forte, mais cela exige une volonté politique. Je sais que nous avons une population et des groupes au sein de la société civile qui veulent mieux de la part la Chambre, et c'est ce que je veux moi aussi. Ce dont nous avons vraiment besoin, c'est que les jeux, les manigances et toutes les motions ridicules du genre cessent. Ce dont nous avons besoin, c'est qu'il y ait un débat approprié. Nous devons renforcer notre travail en comité. Nous devons renforcer le procédé législatif à l'Assemblée législative. Nous devons permettre à tout le monde d'entendre publiquement les experts. Nous devons nous assurer que nous ne limitons pas le débat. Autrement, nous ferons tout ce que nous pouvons. Toutefois, cela sape notre démocratie, et c'est décevant.

Par conséquent, je ne peux évidemment pas appuyer la motion et je ne pourrai pas appuyer la motion 25. Ces motions ont une portée antidémocratique. Elles vont à l'encontre de notre travail en tant que législateurs à la Chambre. Encore une fois, je pense que c'est un embarras pour notre démocratie d'avoir sans cesse une pareille tendance qui sape ce que nous faisons ici. Je vous remercie du temps accordé pour parler de la motion 18. De toute évidence, je ne peux pas appuyer la motion. Merci.

**Mr. Gauvin:** Thank you very much, Mr. Speaker. It is a privilege, as always, to rise in the House to debate a motion. Debate is really at the foundation of what we do here in the House. This should always be the case and must always be respected.

I will start where my colleague from the Green Party left off. There are fewer and fewer sitting days: as the years go by, the House has fewer sitting days. That is a shame, since it is a major part of our job. This is where legislators do their work. Sitting fewer days sends the message that members do not want to debate bills.

What is sad, however, is the reason there are fewer sitting days, and my colleague referred to that. There are fewer sitting days because of the fear that everything will be scrutinized here in the House. Sitting gives the opposition an opportunity to ask the

l'occasion à l'opposition de poser des questions au gouvernement, peu importe l'année. C'est l'occasion pour l'opposition de poser des questions au gouvernement. Quand on est sous la loupe, on a l'impression qu'on pourrait mal paraître à l'occasion ou que quelque chose pourrait arriver, alors que les médias sont présents tous les jours. En d'autres mots, des choses que l'on n'aime pas pourraient arriver.

Depuis quelques années, on constate ceci : On siège de moins en moins. Pourtant, c'est notre travail. En siégeant de moins en moins, quel message envoie-t-on aux personnes qui aimeraient éventuellement faire partie de ce processus démocratique? On est en train de véhiculer le message qu'on a peur de faire notre travail, alors que cela devrait être le contraire.

Nous devrions être en mesure de partager ici, quasiment tous les jours de l'année s'il était possible de le faire, nos convictions, nos principes et tout ce en quoi nous croyons individuellement. Nous devrions être capables de dire aux gens ce que nous pensons. Au bout du compte, nous sommes ici parce que la population nous a élus. La population nous a fait confiance et elle va nous accorder sa confiance pour un certain nombre d'années. Alors, pendant ce temps, nous devrions profiter au maximum de cette confiance et du temps qui nous est donné pour faire des changements ou pour déposer des projets de loi qui pourront faire une très grande différence dans la vie des gens.

J'ai commencé volontairement avec ce point pour dire aux gens qui écoutent que je sais pourquoi nous siégeons moins, même si c'est un non-dit et que ce n'est écrit nulle part. La raison : La peur de mal paraître. Je le sais pour avoir fait partie d'un gouvernement au pouvoir ; je sais que c'est vrai et que cela existe.

C'est dommage, parce que c'est le meilleur endroit où établir et définir nos idées et les partager avec la population. Ce qui est aussi dommage, et on y a fait allusion, c'est qu'on a une demi-douzaine de projets de loi qui pourraient être débattus. Il y en a une demi-douzaine ; donc, six projets de loi. Chaque projet de loi individuel, Monsieur le président, touche des milliers et des milliers de personnes. Les projets de loi mis de l'avant sont regroupés dans deux principales catégories selon les conséquences potentielles : économiques ou sociales.

Donc, peu importe le projet de loi à débattre, cela change la vie des gens. En limitant le temps pour

government questions, regardless of the year. It is an opportunity for the opposition to ask the government questions. When members are under scrutiny, there is a feeling that they may look bad at times or something may happen, since the media is here every day. In other words, things that members do not like may happen.

In the last few years, this has been noticed: there have been fewer sitting days. However, that is our job. What message does sitting fewer days send to people who would eventually like to become involved in this democratic process? The message being sent is that we are afraid to do our job, when it should be the opposite.

We should be able, almost every day of the year if possible, to share our convictions, our principles, and everything that we believe in as individuals here. We should be able to tell people what we think. At the end of the day, we are here because the people elected us. The people put their trust in us and will do so for a number of years. So, in the meantime, we should make the most of that trust and of the time that we are given to make changes or table bills that can make a very big difference in people's lives.

I deliberately started with this point to tell listeners that I do know why we are sitting fewer days, even though it is unspoken and is not written anywhere. The reason is the fear of looking bad. I know this from having been part of a government in office; I know it is true and it exists.

That is unfortunate, because this is the best place to put forward our ideas, define them, and share them with the public. What is also unfortunate, and this was alluded to, is that half a dozen bills could be debated. There are half a dozen, so six bills. Every single bill, Mr. Speaker, affects thousands and thousands of people. The bills put forward are grouped into two main categories according to their potential impact: economic or social.

So, no matter which bills are debated, they change people's lives. Limiting the debate time on six bills

débattre de six projets de loi, il y a des milliers et des milliers de personnes qui seront privées de l'apport de parlementaires des deux côtés de la Chambre, soit ces personnes qui peuvent approfondir les sujets connexes aux projets de loi, déterminer les questions à discuter et déterminer les éléments à changer.

Donc, pourquoi aurait-on peur de se lever et d'échanger nos idées? Pourquoi aurait-on peur d'écouter, de répondre, d'échanger d'autres idées et d'approfondir, peut-être même de toucher le cœur ou l'esprit de quelqu'un qui changera peut-être d'idée?

13:35

Cela est arrivé. En effet, à un certain moment, on a accepté que des experts viennent nous parler, et je pense sincèrement que cela a été bon pour la démocratie. De plus, je pense sincèrement que, même si ce n'était pas parfait, l'utilisation de cette générosité va certainement améliorer un peu le projet de loi. C'est ce qui est la base. On veut qu'un projet de loi soit le meilleur possible une fois qu'il est adopté.

Pour ma part, c'est là mon idée, et, chaque fois que je me lève, je le dis. Je ne me lève pas pour essayer de faire mal paraître quelqu'un ou d'insulter quelqu'un. Si je me lève et mon but est de faire mal paraître quelqu'un, j'aurais l'impression que je ne fais pas bien mon travail. Toutefois, si je me lève, je laisse parler mon cœur et je dis ce que je pense pour essayer d'aider les gens.

Écoutez, je ne suis pas parfait, mais, au bout du compte, je vais me dire que j'ai fait mon gros possible. C'est ce que nous voulons faire. Cependant, en réduisant les heures à la Chambre, on dérobe aux parlementaires la possibilité d'aller au fond des choses, et cela est triste.

J'ai fait quelque peu allusion à la peur. Comme je l'ai dit à mes collègues, la peur en politique, c'est très difficile, car un politicien se fait attaquer de tous bords, de tous côtés. On passe par des moments qui ne sont pas faciles, et des pressions sont exercées. Il y a des gens qui vont écrire des choses sur nous sur les réseaux sociaux, dans les médias et le reste. Ce n'est pas plaisant, Monsieur le président, j'en conviens. Toutefois, c'est notre travail.

Pourquoi suis-je en train de parler de la peur en ce qui a trait au présent débat? Pourquoi avoir peur de débattre un projet de loi si on est fier de l'amener de l'avant? Si on aime le projet de loi qu'on dépose,

results in thousands and thousands of people being deprived of the input of members on both sides of the House, the members who can delve deeper into the issues related to bills and determine what issues need to be discussed and what needs to be changed.

So, why would there be any fear to stand up and exchange our ideas? Why would there be any fear to listen, respond, exchange other ideas, and dig deeper, maybe even touch the heart or mind of someone who may change their mind?

This has happened before. In fact, at one point, it was agreed to have experts come talk to us, and I sincerely think that this was good for democracy. Also, I sincerely believe that, even if it were not perfect, such a generous offer would certainly improve the bill a little. That is basic. The aim is to pass the best possible bill.

That is my opinion, and I repeat it every time I rise. I do not rise to make someone look bad or insult anybody. If, when I rise, my goal were to make someone look bad, I would feel that I am not doing my job properly. However, if I rise, I speak from my heart and convey my thoughts in an endeavour to help people.

Listen, I am not perfect, but, at the end of the day, I do feel that I have done my very best. That is what we want to do. However, reducing the number of hours spent in the House deprives members of the opportunity to get to the bottom of things, and that is sad.

I alluded a bit to fear. As I said to my colleagues, fear in politics is very difficult, because politicians are attacked from all sides. They go through hard times and are under pressure. People write things about us on social media, in the media, and so on. That is not pleasant, Mr. Speaker, I agree. However, that is our job.

Why am I talking about fear with respect to this debate? Why be afraid to debate a bill if people are proud to bring it forward? If people like the bill that they are bringing forward, why would they be afraid

pourquoi avoir peur de le débattre? En comité, il y a des équipes qui répondent aux questions, car les ministres viennent avec des fonctionnaires.

They talk to their staff, we ask questions, and then they revert to their staff. They could answer, Well, we are doing this because of X, Y, and Z. Why be afraid of that? Why be afraid to put in the time and effort to try to polish a bill as much as possible? This is a very simple question. All this does is raise questions. It raises questions. The questions that we need to raise have to be about the bills that are on the table. The quality of the questions sometimes comes with time. The more that you dive into the conversation about a bill, the more you get answers. Personally, I do not care who gets the credit. If we work, ask questions, and get answers and the bill gets resolved in the best way possible, it is not us who wins. It is the people out there. So why be afraid?

That is the point that I want to make. Fear in politics is one of the worst things. During the past few weeks, the subject that has been brought forward, language, is tough. People do not want to talk about it. I know that it is tough on some people. It is not easy. So why be afraid if we are proud to bring something up? Why be afraid to put the time and effort into it?

This is another thing. This has always bothered me because I never used it, no matter where I was. I never used it. I never said the words “the previous government”. I never said the word “them”. I have been asked about that. No matter where I sat, I have never said that. I hate that. I think that is an absolute waste of time. I think that it is an easy answer. When we do not have anything to say, we blame previous governments to justify what we are doing today. Well, if we use history to justify what we are doing, there were pretty horrible things that were done in the past. This is an argument that does not hold water, if you ask me, Mr. Speaker.

(Interjections.)

to debate it? In committee, there are teams that answer questions, because ministers come with civil servants.

Les ministres parlent à leur personnel, nous leur posons des questions, puis ils consultent leur personnel. Ils pourraient répondre : Eh bien, nous faisons cela pour les raisons X, Y et Z. Pourquoi avoir peur de cela? Pourquoi avoir peur de consacrer le temps et les efforts nécessaires pour peaufiner un projet de loi autant que possible? C'est une question très simple. Tout ce que cela fait, c'est soulever des questions. Cela soulève des questions. Les questions que nous devons soulever doivent porter sur les projets de loi qui sont à l'étude. La qualité des questions vient parfois avec le temps. Plus on plonge dans la conversation sur un projet de loi, plus on obtient de réponses. Personnellement, peu m'importe qui reçoit le mérite. Si nous faisons notre travail, posons des questions et obtenons des réponses et que le projet de loi en ressort de la meilleure façon possible, ce n'est pas nous qui gagnons. C'est la population qui gagne. Alors, pourquoi avoir peur?

C'est l'argument que je veux faire valoir. La peur en politique est l'une des pires choses. Au cours des dernières semaines, le sujet qui a été soulevé, les propos, sont difficiles. Les gens ne veulent pas en parler. Je sais que c'est difficile pour certaines personnes. Ce n'est pas facile. Alors, pourquoi avoir peur si nous sommes fiers de soulever quelque chose? Pourquoi avoir peur d'y consacrer du temps et des efforts?

Voici une autre chose. Cela me dérange toujours, car je n'ai jamais utilisé l'expression, peu importe où j'étais. Je ne l'ai jamais utilisée. Je n'ai jamais employé les mots « le gouvernement précédent ». Je n'ai jamais dit « les gens d'en face ». On m'a posé des questions à ce sujet. Peu importe où je siégeais, je n'ai jamais utilisé l'expression. Je la déteste. Je pense que c'est carrément une perte de temps. Je pense que c'est une réponse facile. Lorsque nous n'avons rien à dire, nous blâmons les gouvernements précédents pour justifier ce que nous faisons aujourd'hui. Eh bien, si nous nous appuyons sur des événements du passé pour justifier ce que nous faisons, il y a eu des choses pas mal horribles qui ont été faites dans le passé. C'est un argument qui ne tient pas la route, à mon avis, Monsieur le président.

(Exclamations.)

**Mr. Gauvin:** Yes, well, I am standing here today because people put me here, and I am proud to stand here today. You and I know very well that when we have a discussion, it is a real discussion. It is not trying to take advantage. It is not trying to make people look bad. We are not afraid to put in the hours. I know that you would not be afraid to put in the hours to talk about something that you believe in. Right?

**Mr. Speaker:** Member.

(Interjections.)

**Mr. Gauvin:** Sorry. Sorry. I apologize. I apologize about that, but we get passionate. You know me. I am a very calm person, not passionate at all. I have never cried.

(Interjections.)

**Mr. Gauvin:** Well, you do not have to say that.

Donc, c'est très important.

13:40

I know that the people here love to debate. The Minister of Social Development and I talk a lot, and she always says that she loves to debate. I am going to bring forward a point because I know that people sometimes listen. When people speak, I listen, and I sometimes like what they say. I know that after we say something, they sometimes say, Well, we like it. So why not use that time? That is what people expect of us. And there is that fear, that line that we do not want to cross, that line of accepting an idea that comes from another side. But if we in this Legislature can get to that point someday, we will have made real progress. When we get to that point of not being afraid of taking ideas, we can say: It is not my idea, but do you know what? I like it. I like it, and I am happy that we are going to use it.

But the problem is that if we do not put in the time, we cannot get deep into the conversation. When something goes wrong and we have a problem—it could be you and I, or it could be anybody else—what is the best way to deal with it? It is to talk about it.

**M. Gauvin :** Oui, eh bien, je suis ici aujourd'hui parce que les gens m'ont envoyé ici, et je suis fier d'être ici aujourd'hui. Vous et moi savons très bien que, lorsque nous avons une discussion, c'est une vraie discussion. Il ne s'agit pas d'exploiter. Il ne s'agit pas d'essayer de faire mal paraître les gens. Nous ne craignons pas de consacrer des heures au travail. Je sais que vous ne craindriez pas de consacrer des heures à parler de quelque chose en quoi vous croyez. C'est exact, n'est-ce pas?

**Le président :** Monsieur le député.

(Exclamations.)

**M. Gauvin :** Désolé. Désolé. Excusez-moi. Excusez-moi, mais nous devenons enthousiastes. Vous me connaissez. Je suis quelqu'un qui est très calme, pas du tout enthousiaste. Je n'ai jamais pleuré.

(Exclamations.)

**M. Gauvin :** Eh bien, vous n'avez pas besoin de dire cela.

So, this is very important.

Je sais que les gens ici aiment débattre. La ministre du Développement social et moi parlons beaucoup, et elle dit toujours qu'elle aime débattre. Je vais soulever un aspect, car je sais que des gens écoutent parfois. Lorsque les gens parlent, j'écoute, et j'aime parfois ce qu'ils disent. Je sais que, après que nous avons dit quelque chose, les gens disent parfois : Eh bien, nous aimons l'idée. Alors, pourquoi ne pas utiliser le temps nécessaire? C'est ce que les gens attendent de nous. Il y a une peur, une ligne que nous ne voulons pas franchir, une ligne où on accepte une idée qui vient d'un autre côté. Toutefois, si nous parvenons à un tel point un jour à l'Assemblée législative, nous aurons alors fait de réels progrès. Lorsque nous arriverons à un tel point et que nous n'aurons pas peur de saisir des idées, nous pourrions dire : Ce n'est pas mon idée, mais savez-vous quoi? J'aime l'idée. Je l'aime, et je suis heureux que nous l'utilisions.

Or, le problème, c'est que, si nous n'y mettons pas le temps nécessaire, nous ne pouvons pas entrer profondément dans la conversation. Lorsque quelque chose ne va pas et que nous avons un problème — il pourrait s'agir de vous et moi, ou de n'importe qui

When you do not have all the facts, you do not know the person or the subject as well. It is the same thing with these bills. For me personally, asking questions and getting answers illuminates some things that I have never seen before. It gives another side of the story. It shows another side of the medal.

C'est le travail qu'on est censé faire. Maintenant, je veux revenir sur un fait.

I sincerely believe that the day we stop saying that it was the previous government . . . When I was a minister, I was encouraged to say it when there were tough questions coming from the media. They would say, Blame the previous government. I would say, No, it is not helping anything. It is just an easy answer. Then the media would get an answer from the other government, and you would get insulted right back. The day that we stop saying that will be a real step forward.

En ce qui a trait à la réduction du temps de débat, Monsieur le président, l'illusion de l'opacité est l'une des raisons pour laquelle les gens perdent de plus en plus confiance en ceux et celles qui travaillent ici, en politique. Lorsqu'on réduit les heures, qu'arrive-t-il? Cela sème un doute. On enlève des heures, et les gens demandent : Pourquoi réduisez-vous le nombre d'heures? N'êtes-vous pas fiers des projets de loi que vous mettez de l'avant? Le temps va s'écouler à un moment donné, car il y a un délai raisonnable. Prenons le temps, parce que la portée positive de ces projets de loi pourrait s'échelonner sur plusieurs décennies. Par contre, si on réduit le temps, on se sert d'une technique qui est justifiée, la technique de force. L'utilisation de cette technique donne l'illusion de l'opacité lorsqu'on s'en sert pour réduire le temps, mais si ce n'est pas vrai, alors, c'est encore pire de l'utiliser.

Donc, les gens se demandent pourquoi le temps est réduit. Les politiciens ont-ils quelque chose à cacher? Si ce n'est pas vrai, prenons le temps, bâtissons, aidons, guérissons. Les générations futures vont se souvenir que les personnes qui étaient assises à la Chambre avaient pris le temps de débattre correctement des sujets, et ce, à la lumière du jour. Tout le monde aura eu l'occasion de parler, y compris les gens investis dans le projet de loi. Les gens auront eu l'occasion de prendre la parole et, au lieu de simplement penser à son orgueil personnel et à des détails de partisanerie, cela va aider la population.

d'autre —, quelle est la meilleure façon de s'y prendre? C'est d'en parler. Lorsqu'on n'a pas tous les faits, on ne connaissait pas très bien la personne ou le sujet. La même chose vaut pour les projets de loi. Pour moi personnellement, poser des questions et obtenir des réponses éclaire certains aspects auxquels je n'avais jamais songé auparavant. Cela dégage une autre version. Cela dégage l'autre côté de la médaille.

That is the work that is supposed to be done. Now, I want to come back to one fact.

Je crois sincèrement que, le jour où nous cesserons de dire que c'est le gouvernement précédent... Lorsque j'étais ministre, on m'encourageait à dire cela lorsque que les médias posaient des questions difficiles. On me disait : Il faut blâmer le gouvernement précédent. Je répondais : Non, cela n'aide pas ; c'est simplement une réponse facile. Ensuite, les médias allaient chercher une réponse de l'autre gouvernement, puis l'insulte était retournée. Le jour où nous cesserons d'utiliser une pareille expression, ce sera un véritable pas en avant.

With regard to reducing time for debate, Mr. Speaker, the illusion of opacity is one of the reasons people are increasingly losing faith in politicians. When hours are reduced, what happens? It sows doubt. Hours are reduced, and people ask: Why are you reducing the number of hours? Aren't you proud of the bills that you are putting forward? Time will run out at some point, since there is a reasonable amount of time. Let's take the time, because these bills could have positive effects for several decades. On the other hand, time is being reduced forcibly this way. Resorting to force to reduce time gives the illusion of opacity, but, if it is not justified, then it is even worse.

So, people wonder why time is being reduced. Do politicians have something to hide? If not, let's take time, build, help, and heal. Future generations will remember that members in this House took the time to debate the issues properly and openly. Everyone will have had the opportunity to speak, including the people invested in the bill. People will have had the opportunity to speak and, instead of just focusing on personal pride and petty partisanship, this will help the public. Sometimes, it only takes a minor detail, such as adding one line. Sometimes, amendments amount to adding one word or a few words, but that addition,

Parfois, il s'agit de peu de choses, comme, par exemple, d'une ligne de plus. Parfois, les amendements se traduisent par l'ajout d'un mot ou de quelques mots, mais cet ajout, aussi simple qu'il puisse l'être, peut faire une différence dans la vie des gens, Monsieur le président.

J'ai également parlé de conflit entre les gens. Si on veut parler d'un sujet et réussir à en tirer le maximum, l'important est d'aller au fond des choses. Parfois, ce n'est pas facile, parce qu'il faut traverser plein d'étapes pour se rendre au fond des choses. C'est difficile si on n'a pas le temps de le faire, Monsieur le président.

Ce que je dis est très simple : Je remercie tous les gens qui prennent la parole sur le présent débat, parce que c'est très important. Encore une fois, quel message envoie-t-on si on se dit : Vous l'avez fait ; alors, on a le droit de le faire aussi? Monsieur le président, c'est tout un argument.

13:45

You did it, so we can do it too. I expect better. Those kinds of arguments sound like schoolyard arguments. It does not reflect well upon us when we speak like that. It is something that you say in the moment just to try to win the moment. But it is not helping for the long term if I say, You did it, so I am doing it too.

(Interjections.)

**Mr. Gauvin:** That is right. That is how kids argue, exactly. To me, this is something on which we need to try to raise the bar. Nobody is perfect. Every one of us, individually, needs to try to raise the bar.

C'est ce que nous essayons de faire, Monsieur le président. Je vois que mon temps de parole est écoulé. Encore une fois, je remercie les parlementaires du côté du gouvernement qui nous ont écoutés. C'est toujours plus plaisant d'essayer d'avoir une discussion. Lorsque nous avons des débats comme celui-ci, j'essaie de rester aussi calme que possible et j'apprécie toujours l'écoute de l'autre côté. Monsieur le président, encore une fois, vous savez ce que je pense de cette motion. Je vais laisser la chance à mes autres collègues de s'exprimer. Merci beaucoup de m'avoir écouté. Merci, Monsieur le président.

simple as it may be, can make a difference in people's lives, Mr. Speaker.

I also spoke about conflict between people. To talk about a subject and get the most out of it, the important thing is to get to the bottom of things. Sometimes, it is not easy, because a lot of steps have to be gone through to get to the bottom of things. This is difficult if we do not have time to do it, Mr. Speaker.

What I am saying is very simple: I thank everyone speaking in this debate, because it is very important. Again, what message is being sent when members say: You did it, so we can do it too? Mr. Speaker, that is quite an argument.

Vous avez fait cela ; alors, nous pouvons le faire aussi. Je m'attends à mieux. Un tel genre d'argument ressemble à une dispute de cour d'école. Cela ne donne pas une bonne impression de nous lorsque nous recourons à de tels propos. C'est ce qu'on dit pour gagner le débat. Or, cela n'aide pas à long terme si je dis : Vous l'avez fait ; alors, je le fais aussi.

(Exclamations.)

**M. Gauvin :** C'est vrai. C'est ainsi que les enfants se disputent, exactement. À mon avis, c'est une situation où nous devons essayer de relever la barre. Personne n'est parfait. Chacun d'entre nous, individuellement, doit essayer de relever la barre.

That is what we are trying to do. Mr. Speaker, I see that my time has run out. Once again, I thank the government members who listened to us. It is always nicer to try to have a discussion. When we have debates like this, I try to stay as calm as possible, and I always appreciate being listened to by the other side. Again, Mr. Speaker, you know what I think of this motion. I will let my other colleagues speak. Thank you very much for listening. Thank you, Mr. Speaker.



**M. D'Amours** : Merci, Monsieur le président. Je sais qu'il ne reste pas beaucoup de temps pour terminer le débat sur cette motion. Toutefois, je veux quand même prendre un peu de temps et parler sur la motion 18. Tout d'abord, je viens de mentionner un chiffre important : 18 ; la motion 18. Monsieur le président, comme vous le savez, ce nombre signifie que seulement 18 motions ont été présentées à la Chambre. Pourquoi seulement 18? Parce que nous venons à peine de commencer la session.

Toutefois, le gouvernement veut arrêter les travaux et il nous dit : Nous devons arrêter le plus tôt possible. Nous répondons : Eh bien, nous avons encore du travail à faire. L'autre jour, nous avons eu l'occasion de parler et de dire : Cela n'a pas de sens de revenir seulement le 31 mars. Nous avons encore le temps d'examiner davantage de projets de loi et d'ajouter des motions qui pourraient être débattues ici, à la Chambre. Il n'y a que 18 motions ; c'est un petit nombre. Toutefois, c'est un nombre important, et cela nous démontre combien d'autres projets de loi et motions nous aurions dû continuer à débattre ici.

Cela étant dit, le but de cette motion est d'empêcher les parlementaires de pouvoir avoir des débats. Je ne veux pas répéter ce que mes collègues ont dit, car je veux quand même me limiter. Toutefois, ce que le gouvernement nous demande, c'est d'arrêter de débattre et de remettre en question certains projets de loi. La motion 18 concerne certains projets de loi et vise à limiter le nombre d'heures qui nous sont données pour avoir le droit d'interroger le gouvernement. Cette motion limite le nombre d'heures qui nous sont données pour avoir le droit de travailler pour proposer des amendements et limite le nombre d'heures qui nous sont données pour pouvoir avoir des détails sur les incidences des projets de loi qui sont déposés par le gouvernement. Ce sont tous des éléments importants à considérer.

C'est assez ordinaire de vouloir arrêter cet aspect du débat, mais je pourrais dire, Monsieur le président, que c'est probablement quelque chose de normal pour les Conservateurs de vouloir imposer une limite. Comme mon collègue l'a mentionné tantôt, c'est comme s'ils voulaient éviter les périodes de questions. Ce n'est pas la première fois que je mentionne ceci : Le gouvernement veut limiter nos débats, parce que, en même temps, il veut limiter le nombre de périodes de questions. Si le gouvernement faisait son travail, il n'aurait pas peur d'affronter les périodes de questions et de rendre des comptes à la population.

**Mr. D'Amours**: Thank you, Mr. Speaker. I know there is not much time left to complete the debate on this motion. However, I still want to take some time to speak on Motion 18. First of all, I just mentioned an important number: 18—Motion 18. Mr. Speaker, as you know, that means that only 18 motions have been introduced in the House. Why only 18? Because we have only just started the session.

However, the government wants to stop the proceedings, and it tells us: We must stop as soon as possible. We respond: Well, we still have work to do. The other day, we had the opportunity to speak up and say: It does not make sense to come back as late as March 31. We still have time to look at more bills and add motions that could be debated here in the House. There are only 18 motions; it is a small number. However, it is an important number, and it shows how many other bills and motions we should have continued to debate here.

That said, the goal of this motion is to prevent members from being able to debate. I do not want to repeat what my colleagues have said, because I do want to limit myself. However, what the government is asking us is to stop debating and questioning certain bills. Motion 18 deals with certain bills and seeks to limit the number of hours we are given to question the government. This motion limits the number of hours we are given to work on proposing amendments and the number of hours we are given to get details on the impact of bills tabled by the government. These are all important things to consider.

It is quite commonplace to want to stop such an aspect of the debate, but I could say, Mr. Speaker, that it is probably normal for the Conservatives to want to set a limit. As my colleague mentioned earlier, it is as if they wanted to avoid question periods. It is not the first time I am mentioning this: The government wants to limit our debates because, at the same time, it wants to limit the number of question periods. If the government did its job, it would not be afraid to face question periods and be accountable to the public.

C'est l'une des raisons pour lesquelles il y a une opposition et un gouvernement. Lorsque l'opposition est inexistante, le gouvernement peut faire à peu près tout ce qu'il veut, et nous voyons cela dans certains pays. Ce n'est certainement pas la façon dont nous voulons gérer nos propres affaires ici, au Nouveau-Brunswick ou au Canada.

Toutefois, cela exige que l'opposition travaille pour responsabiliser le gouvernement. Donc, avec moins de périodes de questions et moins de possibilités d'avoir un débat, il devient de plus en plus difficile de mettre le gouvernement devant ses responsabilités, parce que le gouvernement veut bloquer complètement les questions et limiter les questions que nous avons ou que les gens ont pour lui.

Comme vous le savez, Monsieur le président, il arrive souvent que nous commençons à débattre un premier projet de loi et que, par la suite, nous ne sommes pas certains s'il doit être adopté immédiatement; toutefois, le gouvernement veut l'adopter en toute hâte. Que se passe-t-il ensuite? Des organisations et des personnes nous disent: Avez-vous réalisé l'incidence que vous allez occasionner avec tel ou tel projet de loi sur les entreprises, sur des organisations et sur des personnes? Très souvent, Monsieur le président, ce sont des éléments que nous n'avons peut-être pas remarqués, et c'est pourquoi nous avons besoin de consultation. Dans bien des cas, on a demandé au gouvernement de renvoyer certains projets de loi en comité pour qu'ils puissent être étudiés en profondeur et pour que l'on puisse inviter des témoins.

13:50

De toute évidence, ce n'est pas la volonté de ce gouvernement de permettre que la majorité des projets de loi soient étudiés en comité, ce qui nous permettrait d'écouter les témoins, de regarder le pour et le contre, d'évaluer le poids de chaque argument et de prendre des décisions éclairées. Ce qui est le pire dans tout cela — plus spécifiquement en ce qui a trait à la motion 18 —, Monsieur le président, c'est que c'est silencieux de l'autre côté de la Chambre.

Aucun parlementaire du côté du gouvernement ne s'est levé en disant: Il faut s'assurer que ces projets de loi soient les meilleurs possible. On n'a vu personne du côté du gouvernement se lever pour parler de la motion 18, afin de faire valoir son point de vue sur

That is one of the reasons to have an opposition and a government. When there is no opposition, the government can do pretty much anything it wants, and we see that in some countries. That is certainly not how we want to manage our own affairs here in New Brunswick or in Canada.

However, this requires that the opposition work to hold the government accountable. Therefore, with fewer question periods and fewer opportunities for debate, it becomes increasingly difficult to hold the government accountable, because the government wants to completely block the questions and limit the questions that we or the people have for government members.

As you know, Mr. Speaker, it often happens that we start debating a bill, that we then become unsure that it should pass right away; the government, however, wants to rush it through. What happens next? Organizations and individuals ask us: Do you realize the impact that you are going to have with this or that bill on businesses, organizations, and individuals? Very often, Mr. Speaker, there are things that we may not have noticed, and that is why we need consultation. In many cases, the government was asked to refer some bills to committee so they could be reviewed thoroughly and people could be invited to appear.

Evidently, this government has no will to allow the majority of bills to be considered in committee, which would allow us to hear from people, look at the pros and cons, assess the weight of each argument, and make informed decisions. The worst part of all this, Mr. Speaker—more specifically in reference to Motion 18—is the silence on the other side of the House.

No government member rose to say: We must ensure that these bills are the best possible. Nobody on the government side rose to speak on Motion 18 to stress the importance of asking questions and having proper arguments.

l'importance de poser des questions et d'avoir les bons raisonnements.

Vous savez, ce n'est pas parce qu'une personne fait partie du gouvernement qu'elle doit demeurer silencieuse. C'est comme si on avait dit simplement aux parlementaires du côté du gouvernement : Taisez-vous, restez assis et soyez de bons enfants. Au bout du compte, on aurait peut-être besoin de la participation des parlementaires du côté du gouvernement, que ce soient les ministres ou les simples députés. Peut-être que leur opinion est importante. Je vais même dire mieux : Leur opinion est importante, mais nous ne les entendons pas. Nous ne sommes pas en mesure de connaître leur opinion.

Pire que cela, Monsieur le président, vous savez, c'est drôle de voir la façon d'agir du gouvernement et de certains membres du Cabinet. Cela n'a pas fait leur affaire la semaine dernière, et ils ont présenté la motion 18 pour limiter le temps de débat. Aussitôt que nous commençons à poser des questions et à nous interroger sur certains projets de loi qu'on doit débattre davantage, on nous fait une petite surprise, comme cela a été le cas aujourd'hui. Certains projets de loi n'avaient pas de limite de temps, mais, aujourd'hui, on nous arrive avec une belle petite surprise en disant : On va présenter une nouvelle motion de limitation de temps pour faire en sorte que les autres projets de loi qui restent — qui n'ont pas été inclus à la base — fassent maintenant partie d'un prochain groupe.

Si je me souviens bien, on a dit : Cela va s'appliquer à partir de mardi de la semaine prochaine. Aujourd'hui, c'est mercredi ; donc, mardi de la semaine prochaine, ce sera le 20 décembre. Monsieur le président, je lance un défi aux parlementaires du côté du gouvernement et demande à ceux qui vont être présents à la Chambre, mardi prochain, de lever la main.

Ces parlementaires sont présents devant nous, mais pas un n'a levé la main — pas un n'a levé la main. Vous savez, d'un côté, le gouvernement nous propose une motion — comme mon collègue de Victoria-La Vallée l'a si bien exprimé tout à l'heure — pour limiter le temps, et ce, en plus d'une autre motion pour limiter le temps qui va s'appliquer seulement mardi de la semaine prochaine, le 20 décembre, mais pas un parlementaire du côté du gouvernement n'a levé la main pour dire qu'il allait être présent. Donc, sommes-nous en train de perdre notre temps ou quoi?

You know, just because members are in government does not mean that they must remain silent. It is as if government members were simply told: Sit down, shut up, and behave. At the end of the day, we may need the involvement of government members, whether ministers or private members. Their opinion may be important. I will phrase that better: Their opinion is important, but we do not hear it. We cannot know their opinion.

Worse, Mr. Speaker, you know, it is strange to see how the government and some Cabinet members are acting. They didn't get their way last week, so they put forward Motion 18 to limit debate. As soon as we started asking questions and wondering whether certain bills should be debated further, we got a little surprise, as was the case today. Some bills did not have a time limit, but, today, we got quite a little surprise: A new motion to limit time is being introduced to ensure that the other remaining bills—which were not originally included—are now part of the next group.

If I remember correctly, this was said: This will apply from Tuesday of next week. Today is Wednesday, so Tuesday of next week will be December 20. Mr. Speaker, I challenge government members and ask those who will be in the House next Tuesday to raise their hands.

Those members are right here in front of us, but not a single one raised their hand—not a single one raised their hand. You know, the government is proposing a motion—as my colleague from Victoria-La Vallée said earlier—to limit time, in addition to another motion to limit time that will apply only from Tuesday of next week, December 20, but not a single government member raised their hand to confirm that they would be here then. So, are we wasting our time or what?

Cela aurait été intéressant de voir un ministre ou un simple député lever la main et dire : Oui, je vais être ici la semaine prochaine. Le gouvernement propose une motion, et je n'ai même pas vu les personnes qui ont proposé cette motion lever la main pour dire qu'elles seraient ici la semaine prochaine.

Donc, vous comprendrez, Monsieur...

**Mr. Speaker:** Time, member. The final 10 minutes is for the member for Carleton-York.

### **Motion 18 Carried**

(**Mr. Speaker**, having read the motion, put the question, and Motion 18 was carried.)

13:55

### **Debate on Third Reading of Bill 25**

**Mr. G. Arseneault**, after the Speaker called for third reading of Bill 25, *An Act Respecting Residential Tenancies*: Mr. Speaker, we have had quite a lot of debate about the cost of living. We have had quite a lot of debate specifically about housing and the lack of housing in communities. A lot of information has flowed into this House. We have asked a lot of questions about housing. It is really something that is missing in our communities. We have been after the government to respond to some of the issues that are out there around housing.

The government presented this bill at the time, but we have wanted a rent cap all along. We said that there should be an extension of the rent cap. We had a motion in the House to do that. We had speakers and questions in the House about this bill. Basically—

**Mr. Speaker:** Excuse me, member. Do we have the time? Sorry.

**Mr. G. Arseneault:** That makes up for the 10 minutes that you did not give me a while ago. I thank you.

It would have been interesting to see a minister or private member raise their hand and say: Yes, I will be here next week. The government is presenting a motion, and I did not even see the members who moved this motion raise their hands to say that they will be here next week.

So, you will understand, Mr.—

**Le président :** Le temps est écoulé, Monsieur le député. Les 10 dernières minutes sont accordées au député de Carleton-York.

### **Adoption de la motion 18**

(**Le président** donne lecture de la motion et met la question aux voix ; la motion 18 est adoptée.)

### **Débat à l'étape de la troisième lecture du projet de loi 25**

**M. G. Arseneault**, à l'appel de la troisième lecture du projet de loi 25, *Loi concernant la location de locaux d'habitation* : Monsieur le président, nous avons eu beaucoup de débats sur le coût de la vie. Nous avons eu beaucoup de débats sur le logement et le manque de logements dans les collectivités. Beaucoup de renseignements ont été présentés à la Chambre. Nous avons posé beaucoup de questions au sujet du logement. C'est vraiment quelque chose qui manque dans nos collectivités. Nous avons pressé le gouvernement de s'occuper de problèmes sur le plan du logement.

Le gouvernement a alors présenté le projet de loi à l'étude, mais nous voulions un plafonnement des loyers depuis le début. Nous avons dit que le plafonnement des loyers devrait être prolongé. Nous avons eu à la Chambre une motion pour faire cela. Nous avons eu des intervenants et des questions à la Chambre au sujet du projet de loi à l'étude. Essentiellement...

**Le président :** Pardon, Monsieur le député. Avons-nous le temps? Désolé.

**M. G. Arseneault :** Cela récupère les 10 minutes que vous ne m'avez pas accordées plus tôt. Je vous remercie.

Mr. Speaker, when this bill came up, it did not include the rent cap. It is not right. The minister made a decision not to do that, and it was based on incorrect information. She admitted that in the House.

I am not going to speak much longer because our critic would like to stand and speak, so I will give him the floor if there is no one else and he is allowed to stand in his place first. Thank you.

**Mr. Bourque:** Thank you very much, Mr. Speaker. It is a pleasure for me to rise on the third reading of Bill 25. It is a bill that has been the talk of the town in the last couple of weeks. It is one of many, actually. A lot has happened.

I think the first thing that I want to say about Bill 25, in essence, is that it is not a bill that you can vote against. It is a bill that makes it a bit easier for tenants to be able to question—“contester”, as we say in French—or to complain and say that they feel that a rent increase is too much and is not justified. Tenants can question that and bring it to the tribunal. The tribunal can basically conduct an inquiry and do what is called a market study. The tribunal will look at similar rentals of the same size, age, and condition, and it will check to see whether the price, the requested rent, is reasonable compared to similar rentals around the area. There are a lot of factors that come into that. This bill helps in that sense. It helps in the sense that it makes it a little bit easier for the tenants to complain.

14:00

There is good news. We have established this with the minister. I have had some healthy conversations with the minister privately, with just the two of us. We had a very good, constructive discussion for a good hour. We were able to chat about this. We also had some very healthy conversations in the economic policy committee, and we found out about what I would consider some very pertinent information. I would like to share that information on the floor of this House.

The reason I want to share this information, Mr. Speaker, is the fact that we could not get from the minister, at least not yet, what we have been

Monsieur le président, lorsque le projet de loi a été présenté, il n'incluait pas le plafonnement des loyers. Ce n'est pas correct. La ministre a pris la décision de ne pas l'inclure, et c'était fondé sur des renseignements inexacts. Elle a admis cela à la Chambre.

Je ne vais pas parler beaucoup plus, car notre porte-parole aimerait prendre la parole, de sorte que je lui cède la parole s'il n'y a pas d'autres intervenants et qu'il lui est permis de parler en premier. Merci.

**M. Bourque :** Merci beaucoup, Monsieur le président. C'est un plaisir pour moi de prendre la parole à l'étape de la troisième lecture du projet de loi 25. C'est un projet de loi qui fait beaucoup parler depuis deux ou trois semaines. Il s'agit de l'un des nombreux projets de loi dont on a beaucoup parlé, en fait. Il s'est passé beaucoup de choses.

Je pense que la première chose que je veux dire au sujet du projet de loi 25, essentiellement, c'est que ce n'est pas un projet de loi contre lequel on peut voter. C'est un projet de loi qui permet aux locataires de contester ou de porter plainte, disant qu'ils estiment qu'une augmentation de loyer est trop élevée et n'est pas justifiée. Les locataires peuvent contester l'augmentation et en saisir le tribunal. Le tribunal peut essentiellement mener une enquête et effectuer ce qu'on appelle une étude de marché. Le tribunal examinera des locations similaires de la même taille, du même âge et dans le même état, et il vérifiera si le prix, le loyer demandé, est raisonnable par rapport à des locations similaires dans la région. Beaucoup de facteurs entrent en jeu. Le projet de loi aide, en ce sens. Il aide dans le sens que cela rend un peu plus facile pour les locataires de porter plainte.

Il y a de bonnes nouvelles. Nous avons établi cela avec la ministre. J'ai eu de bonnes conversations avec la ministre en privé, entre nous deux. Nous avons eu une très bonne discussion constructive pendant une bonne heure. Nous avons pu discuter de la question. Nous avons aussi eu de très bonnes conversations au Comité de la politique économique, et nous avons découvert ce que je considérerais comme de l'information très pertinente. J'aimerais présenter cette information sur le parquet de la Chambre.

La raison pour laquelle je veux présenter une telle information, Monsieur le président, c'est le fait que nous ne pouvions pas obtenir de la part de la ministre

advocating for. We have been advocating for maintaining the rent cap. In the current economic conditions, where we have labour shortages, an increase in building costs, and galloping inflation, we feel that the rent cap would be one of the best tools to help everyday New Brunswickers, everyday tenants, the people from the middle class and under. When I say under, I mean the people who make less money than the average. The rent cap would have been the single best tool to help those people.

That is not to say that a rent cap is perfect, because it is not. We had that conversation as well. What about students? A rent cap does not really help students because they are in temporary lodging. We would need something else for students. But at least for those . . . I am thinking of the people who are retired, who live on old age pensions and supplements. I know that there are plenty of them in my riding. I know that there are many all across New Brunswick.

Those people who live in rental apartments have not seen their cheques go up significantly in the past years. With this inflation, for them, having an increase of \$100, \$150, \$200 . . . For some people that may sound trivial, but for them, that is a lot of money per month. That \$100 per month would equal \$1 200 in a year. For them, it makes a difference. It can mean the difference between allowing themselves a little treat and not having any treats at all. That is why we have been advocating for the rent cap. We still advocate for it. That is why I have been saying that this bill is not enough, and I will keep saying it.

At the same time, I cannot say that I am going to vote against this bill. The problem is not that the bill is not going in the right direction. It is that it is not going far enough in that direction. It just goes a couple of steps when we should go half a mile, in my mind. I think that this is what we need to speak about. In the meantime, if we cannot get the rent cap, let's try to get the best that we can. I think that, through questions, we have been able to get answers from this minister, and it is what I would consider very important information. I think that the public needs to know this information as much as possible.

ce que nous préconisons, ou du moins pas encore. Nous préconisons le maintien du plafonnement des loyers. Dans la situation économique actuelle, où nous avons des pénuries de main-d'oeuvre, une augmentation des coûts de construction et une inflation galopante, nous estimons que le plafonnement des loyers serait l'un des meilleurs outils pour aider les gens ordinaires du Nouveau-Brunswick, les locataires ordinaires, les gens de la classe moyenne et de classe inférieure. Lorsque je dis « classe inférieure », je veux dire les gens qui gagnent moins d'argent que la moyenne. Le plafonnement des loyers aurait été le meilleur outil pour aider ces gens.

Cela ne veut pas dire qu'un plafonnement des loyers est parfait, puisque ce n'est pas le cas. Nous avons aussi eu une conversation à cet égard. Qu'en est-il des étudiants? Un plafonnement des loyers n'aide pas vraiment les étudiants parce qu'ils sont dans un logement temporaire. Nous aurions besoin d'autre chose pour les étudiants. Toutefois, au moins pour les gens... Je pense aux retraités, aux bénéficiaires de pensions de vieillesse et de suppléments. Je sais qu'il y en a beaucoup dans ma circonscription. Je sais qu'il y en a beaucoup partout au Nouveau-Brunswick.

Les gens qui vivent dans des appartements locatifs n'ont pas vu une forte augmentation de leurs chèques au cours des dernières années. Vu l'inflation actuelle, pour eux, subir une augmentation de 100 \$, 150 \$, 200 \$... Pour certaines personnes, cela peut sembler insignifiant, mais, pour les gens en question, c'est beaucoup d'argent par mois. Les 100 \$ par mois s'élèvent à 1 200 \$ par année. Pour ces gens, cela fait une différence. Cela peut faire la différence entre se permettre un petit plaisir et ne pas en avoir du tout. C'est pourquoi nous préconisons le plafonnement des loyers. Nous continuons à le préconiser. C'est pourquoi je dis que le projet de loi n'est pas suffisant et je continuerai à le dire.

Par ailleurs, je ne peux pas dire que je vais voter contre le projet de loi. Le problème n'est pas que le projet de loi ne va pas dans la bonne direction. C'est qu'il ne va pas assez loin dans cette direction. Il ne fait que quelques pas alors que nous devrions faire un demi-mille, à mon avis. Je pense que c'est ce dont nous devons parler. Entre-temps, si nous ne pouvons pas obtenir le plafonnement des loyers, essayons d'obtenir le meilleur résultat que nous pouvons. Je pense que, en posant des questions, nous avons pu obtenir des réponses de la part de la ministre, et c'est ce que je considérerais comme de l'information très importante.

Number one, the Residential Tenancies Tribunal will use the 2022 average Consumer Price Index, the CPI, as a peg for increases for 2023. We know that at the end of November, the Consumer Price Index was at 7.3%. And that is the average for the year. We know that this 7.3% might change a little bit in December. I am thinking that it is probably going to end up being between 7% and 7.5%. Whether it will go up or down, we will find out. Normally, those numbers come out two weeks after the end of the month. That means that by mid-January, we will know what the 2022 CPI is for New Brunswick. Once Service New Brunswick has that information, it will be able to say that an increase within a year cannot be more than the CPI.

14:05

There was some significant work done by this government. Well, the minister and this government certainly call it significant, but I am not sure that I would say that it was significant. Well, I guess it is better than nothing. There was some work done. I have to admit that. Would I consider it to be enough? Not really, but they did not stay with the status quo, which is at least a first step. What they have done is to make it so that the owners can put in an increase only once per year, which has to be given with a six-month notice. This was not the case before. Before, it was a three-month notice and the owners could do as many increases in a year as they wanted. Well, because of the three-month notice, it could not be more than four increases per year—or more than three if you calculate it properly. In this case, you can only do one increase per year and you have to give six months' notice. That was done previously.

Now, the government is saying that the tribunal will enforce that there can be an increase once per year and that, within a year, it cannot be more than the CPI. I am going to use the spread between 7% and 7.5%, because that is what I feel we can expect. We will probably have an increase of 7% or so. What it means is that the tribunal will enforce that there cannot be, within a year, an increase of more than 7.5%. That in itself is a good thing. I will talk about it a little bit more because there are still some issues with that, but the

Je pense que le public a besoin de connaître cette information autant que possible.

Premièrement, le Tribunal sur la location de locaux d'habitation utilisera la moyenne de 2022 de l'Indice des prix à la consommation, l'IPC comme critère pour les augmentations en 2023. Nous savons que, à la fin de novembre, l'Indice des prix à la consommation atteignait 7,3 %. C'est la moyenne pour l'année. Nous savons que le taux de 7,3 % pourrait varier un peu en décembre. Je pense qu'il se situera probablement entre 7 % et 7,5 %. Nous verrons s'il augmente ou diminue. Normalement, les chiffres sont publiés deux semaines après la fin du mois. Ainsi, d'ici à la mi-janvier, nous saurons quel est l'IPC de 2022 pour le Nouveau-Brunswick. Dès que le personnel de Services Nouveau-Brunswick aura ce renseignement, il pourra dire qu'une augmentation, répartie sur un an, ne peut pas dépasser l'IPC.

Le gouvernement actuel a fait un travail important. Eh bien, la ministre et le gouvernement le considèrent certainement comme important, mais je ne suis pas sûr que je dirais qu'il est important. Eh bien, je suppose que c'est mieux que rien. Du travail a été fait. Je dois l'admettre. Est-ce suffisant, à mon avis? Pas vraiment, mais, au moins, les gens d'en face n'ont pas maintenu le statu quo, ce qui est au moins un premier pas. Ce qu'ils ont fait, c'est faire en sorte que les propriétaires ne puissent imposer une augmentation qu'une fois par an et qu'ils doivent donner un préavis de six mois. Ce n'était pas le cas auparavant. Auparavant, c'était un préavis de trois mois, et les propriétaires pouvaient faire autant d'augmentations qu'ils le voulaient en un an. Eh bien, en raison du préavis de trois mois, il ne pouvait pas y avoir plus de quatre augmentations par an — ou pas plus de trois si on calcule correctement. Désormais, on ne peut faire qu'une seule augmentation par an, et on doit donner un préavis de six mois. Cela a été fait précédemment.

Maintenant, le gouvernement dit que le tribunal verra à ce que l'augmentation une fois par an ne dépasse pas l'IPC, répartie sur un an. Je vais utiliser une approximation de 7 % à 7,5 %, car c'est ce à quoi je pense que nous pouvons nous attendre. Nous aurons probablement une augmentation d'environ 7 %. Cela signifie que le tribunal fera respecter le fait qu'il ne peut y avoir, répartie sur un an, une augmentation de plus de 7,5 %. C'est en soi une bonne chose. Je vais en parler un peu plus, car cela pose encore des problèmes,

good news is that it gives a certain protection. The minister did explain that.

The minister also explained that if, for example, an owner is asking for a 20% increase . . . As we speak, an owner has asked for a 20% increase, having given the notice in July for the increase to happen in January. I know of some cases that are, in fact, exactly as described. Well, if the owner asks for a 20% increase, the tribunal now has the power to spread that increase out over three years. If the increase is for 20%, what it is going to do is . . . There is an important “if” here—if the tribunal feels that the increase is justified by the market, because the tribunal will do a market study. Let’s say that it looks at the apartments in the Bouctouche area, where I live. It will look at those of similar sizes, with one or two or three bedrooms, and consider different things—when the apartments were built, the quality, and the facilities, whether or not they have elevators. I am sure that a lot of factors go into that.

First of all, the study needs to show that an increase is justified. Even if owners ask for that 20%, the tribunal might say: I am sorry. After looking at the surrounding apartments, 20% is not justified. The tribunal might tell the owners that they should do a 10% increase, or 5% or 15%, because 20% is too much. That is a good thing. The tribunal might even say 0% because an owner is already charging the market rate or more than the market rate. Then the tribunal could say: No, you cannot have an increase. We will not allow an increase. That is the first point.

14:10

The second point is that if the tribunal does allow an increase, well, within a year, it will not be more than the CPI—7% to 7.5%. If the tribunal allows more than that, then an owner can spread the increase out for up to three years. I am coming back to that example of a 20% increase. If that is deemed justified by the tribunal, then the increase will be basically split into three years. I am generalizing here. It may not be that cut and dry, but this is what the minister said. She said that the 20% would be split into three years. In Year 1, it would be a 6.7% increase. In Year 2, it would be another 6.7% increase, and in Year 3, it would be a

mais la bonne nouvelle, c’est que cela donne une certaine protection. La ministre l’a expliqué.

La ministre a aussi expliqué que, si, par exemple, un propriétaire demande une augmentation de 20 %... Au moment où nous parlons, un propriétaire a demandé une augmentation de 20 % prenant effet en janvier après avoir donné l’avis en juillet. Je connais des cas où c’est exactement ce qui s’est produit. Eh bien, si le propriétaire demande une augmentation de 20 %, le tribunal a maintenant le pouvoir d’étaler cette augmentation sur trois ans. Si l’augmentation est de 20 %, ce que le tribunal fera, c’est... Il y a un « si » important ici — si le tribunal estime que l’augmentation est justifiée par le marché, car le tribunal effectuera une étude de marché. Disons qu’il examine la situation liée aux appartements dans la région de Bouctouche, où j’habite. Il examinera les appartements de tailles similaires, ayant une, deux ou trois chambres, en tenant compte de divers facteurs — la date de construction des appartements, leur qualité, et l’offre de services comme des ascenseurs. Je suis sûr que beaucoup de facteurs entrent en ligne de compte.

Tout d’abord, l’étude doit montrer qu’une augmentation est justifiée. Même si les propriétaires demandent 20 %, le tribunal pourrait dire : Désolé, après avoir examiné les appartements dans la région, une augmentation de 20 % n’est pas justifiée. Le tribunal pourrait dire aux propriétaires qu’ils devraient faire une augmentation de 10 % ou de 5 % ou de 15 % parce que celle de 20 % est trop élevée. Voilà qui est une bonne chose. Le tribunal pourrait même dire 0 % parce qu’un propriétaire facture déjà le taux du marché ou plus que le taux du marché. Ensuite, le tribunal pourrait dire : Non, vous ne pouvez pas avoir une augmentation. Nous ne permettrons pas une augmentation. Voilà le premier argument.

En outre, si le tribunal autorise une augmentation, eh bien, elle ne sera pas supérieure à l’IPC, répartie sur un an, soit de 7 % à 7,5 %. Si le tribunal autorise une augmentation supérieure, il peut alors la répartir sur une période atteignant trois ans. Je reviens à l’exemple d’une augmentation de 20 %. Si le tribunal détermine qu’elle est justifiée, il la répartira essentiellement sur trois ans. Je généralise, en l’occurrence. Ce n’est peut-être pas si simple, mais c’est ce que la ministre a expliqué. Elle a dit que les 20 % seraient répartis sur trois ans. La première année, l’augmentation serait de 6,7 %. La deuxième année, il s’agirait d’une autre augmentation de 6,7 %, et, la troisième année, il



6.6% increase, which will bring it to that 20% that was requested. It will be spread out over three years.

I have to admit that it does provide protection because it allows for some type of control. These increases are a lot more reasonable than having no control at all. That in itself is not a bad thing. We have had this conversation with the minister. I am absolutely ready, which is why I am explaining this now in third reading. It is important information for New Brunswick tenants to know. The tribunal will protect you if you make a complaint or you lodge a request or whatever you call it. It will ensure that you do not have an increase of more than 7% or 7.5% in 2023. That is a good thing and is why I want to spread that information. I am hoping that all my colleagues here will spread that information to the tenants in their constituencies. There are safeguards, and these safeguards are available through this bill. That is why I am going to vote for this bill.

The only thing, though, is that it is not going far enough. I will take the time to explain why it is not going far enough. But, at least, it goes that far. It allows for safeguards, which is good. Where I find that it does not go far enough—and this is the issue—is that tenants need to complain for it to happen. If tenants do not complain, if tenants do not bring this forward to the tribunal, the status quo will remain. If an owner brings in a notice saying that there will be a 20% increase on January 1 and nobody says anything, well, that increase will come into effect on January 1. Once it comes into effect, then it will be a done deal.

Now, the good news is that, because it only starts on January 1, the bill is giving a 60-day buffer time. Even if this starts, we, as MLAs and the public, do have time to notify people. This is important information. Under normal circumstances, it is 60 days after you receive your notice of increase. Let's say that on January 1, some owners send a notice of increase saying, Your rent is going to increase by 20% on July 1. This is because it is a six-month notice. Let's keep using that 20%. You will have, starting January 1, up to 60 days to bring it forward to the tribunal. It will be close to March 1, if you count the 60 days. February has fewer

s'agirait d'une augmentation de 6,6 %, atteignant ainsi les 20 % demandés. L'augmentation sera répartie sur trois ans.

Je dois admettre que cela fournit une protection du fait qu'il y a un certain contrôle. Ce sont des augmentations beaucoup plus raisonnables que s'il n'y avait pas de contrôle du tout. Ce n'est pas une mauvaise chose en soi. Nous avons eu une conversation à cet égard avec la ministre. Je suis tout à fait prêt à accepter la mesure, et c'est pourquoi je donne l'explication à l'étape de la troisième lecture. Il s'agit d'information importante que les locataires du Nouveau-Brunswick doivent connaître. Le tribunal protégera les locataires s'ils font une plainte ou déposent une demande, peu importe comment on l'appelle. Cela garantira que les locataires n'auront pas une augmentation supérieure à 7 % ou 7,5 % en 2023. C'est une bonne chose, et c'est pourquoi je veux transmettre l'information. J'espère que tous mes collègues ici présents transmettront cette information aux locataires dans leur circonscription. Il y a des mesures de protection, et ces mesures de protection sont fournies dans le cadre du projet de loi. C'est pourquoi je vais voter en faveur de ce projet de loi.

La seule chose, cependant, c'est que le projet de loi ne va pas assez loin. Je vais prendre le temps d'expliquer pourquoi il ne va pas assez loin. Toutefois, au moins, il va loin. Il prévoit des mesures de protection, ce qui est une bonne chose. Là où je trouve qu'il ne va pas assez loin — et c'est le problème —, c'est que les locataires doivent porter plainte afin d'obtenir la protection prévue. Si les locataires ne portent pas plainte, s'ils ne saisissent pas le tribunal de la question, le statu quo sera maintenu. Si un propriétaire donne un avis portant que, le 1<sup>er</sup> janvier, on subira une augmentation de 20 % et que personne ne dit rien, eh bien, cette augmentation entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier. Une fois qu'elle entre en vigueur, ce sera un fait accompli.

Néanmoins, la bonne nouvelle, c'est que le projet de loi, puisqu'il n'entre en vigueur que le 1<sup>er</sup> janvier, entraîne un délai de 60 jours. Même s'il entre en vigueur, en tant que parlementaires et membres du public, nous avons le temps d'aviser les gens. Il s'agit d'un renseignement important. Normalement, le délai est 60 jours après réception de l'avis d'augmentation. Disons que, le 1<sup>er</sup> janvier, des propriétaires envoient un avis d'augmentation disant : Votre loyer augmentera de 20 % le 1<sup>er</sup> juillet. C'est parce qu'il s'agit d'un préavis de six mois. Continuons à utiliser le chiffre de 20 %. À compter du 1<sup>er</sup> janvier, on a

days, but you know what I am saying, Mr. Speaker. The deadline for you to submit that will be around early March.

The good news is this: The minister has brought in—and we were able to have these fruitful conversations—a bit of a leeway period for the first 60 days of 2023. For any notices of increase that tenants received in 2022, the 60 days will be enforced only in 2023, so they will have until early March to submit it to the tribunal. I am saying this for everybody to know. If you have tenants who are saying that they got a notice of an increase but it has been past the 60 days because they got it in July, August, September, or October, well, then you can say no because this bill will only start in January. We have 60 days in January and February. I am certainly going to pass that information along. It is in 2023, and it goes to 60 days.

14:15

Where I am going with this, Mr. Speaker, is that the onus is on the tenant to complain. As I have been saying, if the owner gives a notice on January 1 to the tenant and says that on July 1, 2023, the rent is increasing by 20% and if the owner, for some reason, does not listen to this channel . . . That person would be one of the few in New Brunswick. Most people, as you know, Mr. Speaker, want to watch you on TV. You are a very popular person, and you sing very well too, unbeknownst to many.

What I want to say is that tenants will have only 60 days to submit a claim to the tribunal saying that they want to question the rent increase. Come early March, after those 60 days have passed, they can complain all they want but they will not be able to escape that rent increase when it starts on July 1. The only way that they will be able to do it is if they leave and go elsewhere. The onus is on the tenant—I will say it—to complain.

There is another thing that happens with this, and I have had this discussion with the minister. The big issue with this is that it is based on only 1 tenant. Let's use an apartment building of 16 units. That is a typical

jusqu'à 60 jours pour saisir le tribunal de la question. Le délai sera presque le 1<sup>er</sup> mars, si on compte les 60 jours. Février a moins de jours, mais vous savez ce que je dis, Monsieur le président. La date limite pour présenter la plainte sera vers le début de mars.

La bonne nouvelle est la suivante : La ministre a apporté — et nous avons pu avoir de telles conversations fructueuses — une marge de manoeuvre pour les 60 premiers jours de 2023. Pour tout avis d'augmentation que les locataires ont reçu en 2022, le délai de 60 jours ne sera appliqué qu'en 2023, de sorte que les locataires auront jusqu'au début de mars pour saisir le tribunal de la question. Je dis cela pour que tout le monde le sache. Si vous avez des locataires qui disent qu'ils ont reçu un avis d'augmentation mais qu'il a dépassé les 60 jours parce qu'ils l'ont reçu en juillet, août, septembre ou octobre, eh bien vous pouvez alors dire que ce n'est pas le cas, parce que le projet de loi n'entrera en vigueur qu'en janvier. Nous avons 60 jours en janvier et février. Je vais certainement transmettre l'information. La mesure entre en vigueur en 2023, et le délai est de 60 jours.

Ce que je veux faire valoir, Monsieur le président, c'est qu'il incombe au locataire de porter plainte. Comme je le dis, si le propriétaire donne un avis le 1<sup>er</sup> janvier au locataire et dit que, le 1<sup>er</sup> juillet 2023, le loyer augmentera de 20 % et que le propriétaire, pour une raison ou une autre, n'écoute pas cette chaîne-ci... Il serait une des rares personnes au Nouveau-Brunswick à ne pas le faire. Comme vous le savez, Monsieur le président, la plupart des gens veulent vous regarder à la télé. Vous êtes une personne très populaire, et vous chantez très bien aussi, à l'insu de bien des gens.

Ce que je veux faire valoir, c'est que les locataires n'auront que 60 jours pour présenter au tribunal une réclamation portant qu'ils veulent contester l'augmentation de loyer. Au début de mars, une fois les 60 jours écoulés, ils pourront porter plainte autant qu'ils le voudront, mais ils ne pourront pas se soustraire à l'augmentation de loyer à compter du 1<sup>er</sup> juillet. La seule façon pour eux de s'y soustraire est de sortir et d'aller ailleurs. Il incombe au locataire — je le signale — de porter plainte.

Il y a un autre facteur en jeu, et j'en ai discuté avec la ministre. Le gros problème, c'est que la plainte n'a trait qu'à un seul locataire. Utilisons un bâtiment d'appartements de 16 logements. C'est une taille

size that you see in many towns and cities in the province. Let's say that the owner gives a notice of increase to all 16 tenants and that the notice is given on January 1 to all the tenants in the building saying that on July 1, they will see a 20% increase. For all 16 tenants to be able to benefit from the tribunal, all 16 tenants must complain to the tribunal. It is not the fact that if there is one complaint, then it will apply to all the rest. It does not work that way.

I understand why. Let's be honest. In some buildings, you can have people who move in and people who move out. You can have new buildings. You can have different rental . . . Some people pay more or less because some came in later and some have been there for years. There are all sorts of different factors, and I understand that. I get the rationale. However, the problem with it is the fact that every tenant must complain individually or by unit.

Here is an example. Out of those 16 units, let's say that the increase does not really apply to 4 or 5 units because these people came in later, they are moving, they are going in and out, they are students, or whatever. Let's say that this increase will apply to 11 of the units. That means that all 11 units need to contest it or bring a complaint forward to the tribunal. They will have until early March to do so. Some will, but the problem might be that some will not. What will happen then? It may happen that the 7% or so, the CPI, applies to 7 of the 11. They could complain to the tribunal, and the tribunal could say: Yes, you are right. Let's spread this over three years. That 20% increase would be spread out over a three-year period because they brought it forward to the tribunal.

14:20

But those in those 4 units who were eligible and who could have applied did not apply. Then, all of a sudden, it is mid-March or early April and they find out that their neighbours will have their increase spread out over a three-year period. They are going to say: Well, what about us? We want the same thing. We do not want a 20% increase in July of this year. We want it spread out over three years.

typique qu'on voit dans de nombreuses petites et grandes villes dans la province. Disons que le propriétaire donne un avis d'augmentation aux 16 locataires et qu'est donné le 1<sup>er</sup> janvier à tous les locataires de l'immeuble cet avis indiquant que, le 1<sup>er</sup> juillet, ils verront une augmentation de 20 %. Pour que les 16 locataires puissent bénéficier du tribunal, les 16 locataires doivent déposer une plainte auprès du tribunal. Ce n'est pas un fait que, s'il y a une plainte par un locataire, elle s'appliquera à tous les autres. Ce n'est pas ainsi que les choses fonctionnent.

Je comprends pourquoi. Soyons honnêtes. Dans certains bâtiments, des gens peuvent emménager et déménager. Il peut y avoir de nouveaux bâtiments. Il peut y avoir diverses locations... Des gens paient plus ou paient moins parce qu'ils sont arrivés plus tard, et certains sont là depuis des années. Il y a toutes sortes de facteurs, et je comprends cela. Je comprends le raisonnement. Toutefois, le problème est le fait que chaque locataire doit porter plainte individuellement ou par logement.

Voici un exemple. Pour les 16 logements, disons que l'augmentation ne s'applique pas vraiment à 4 ou 5 logements parce que les gens sont arrivés plus tard, qu'il y a eu des déménagements, des va-et-vient, qu'il s'agit d'étudiants ou peu importe. Disons que l'augmentation s'applique à 11 logements. Cela signifie que tous les locataires des 11 logements doivent contester l'augmentation ou déposer une plainte auprès du tribunal. Ils ont jusqu'au début de mars pour le faire. Certains le feront, mais le problème pourrait être que d'autres ne le feront pas. Que se passera-t-il alors? Il peut arriver que l'augmentation d'environ 7 % s'applique à 7 des 11 locataires. Les locataires pourraient déposer une plainte auprès du tribunal, et le tribunal pourrait dire : Oui, vous avez raison ; répartissons l'augmentation sur trois ans. L'augmentation de 20 % serait répartie sur trois ans parce qu'ils ont saisi le tribunal de la question.

Toutefois, les quatre autres qui auraient pu présenter une demande, qui occupaient les quatre logements admissibles et qui auraient pu présenter une demande, n'ont pas présenté une demande. Tout d'un coup, la mi-mars ou le début d'avril arrive, et ces locataires découvrent que leurs voisins verront leur augmentation répartie sur trois ans. Ils disent : Eh bien, qu'en est-il de nous? Nous voulons la même chose. Nous ne voulons pas une augmentation de 20 %

Well, do you know what, Mr. Speaker? It will be too bad, so sad because they will not have followed through to contest it within the 60-day period. This creates winners and losers. You win if you are paying attention and you do it, and you lose if you are not paying attention. That is the problem.

(Interjections.)

**Mr. Bourque:** Yes, and some people cannot read. That is right. One of my colleagues just said that. I live in a riding where there is a high level of illiteracy. I have one of the highest illiteracy rates in the country, or I used to. I am hoping that it has changed, but I know that we in my part of the world had the sad statistic of having very high illiteracy rates.

I can tell you that, yes, as a constituency office, we have had to deal with a lot of people who come with letters, government letters, and they say, We do not understand this. Can you read this for us? Can you interpret it for us? Some people are functionally illiterate. They can read basic signs. They understand the words, but they cannot fully understand a full paragraph. They get flustered and nervous. So they come to us and say, Can you tell us what is said in this letter? I do not understand. We tell them that it means this, that, that, and that.

These are the types of folks who need help. These are the types of folks who will oftentimes not know about a tribunal, number one, and they will not know that they have 60 days to apply. If they pass those 60 days, then nothing can be done. That is why I am very worried that this bill will create, as I said, winners and losers. The winners will be the ones who can read, who pay attention, and who are more resourceful.

But here is the problem, Mr. Speaker: There are some people in our society, a few too many more than I would like, who are what I would consider part of the vulnerable population. The vulnerable population includes the ones who often have trouble reading, have trouble making ends meet, and are dealing with a lot

cette année, en juillet. Nous voulons qu'elle soit répartie sur trois ans.

Eh bien, savez-vous quoi, Monsieur le président? Ce sera dommage, bien triste, parce que les locataires n'ont pas respecté le délai de 60 jours pour contester l'augmentation. Cela crée des gagnants et des perdants. On gagne si on prête attention et qu'on conteste l'augmentation, et on perd si on ne prête pas attention. Voilà le problème.

(Exclamations.)

**M. Bourque :** Oui, et des gens ne peuvent pas lire. C'est vrai. C'est ce qu'un de mes collègues vient de dire. Je vis dans une circonscription ayant un niveau élevé d'analphabétisme. Il y a ou il y a eu dans ma circonscription l'un des taux d'analphabétisme les plus élevés du pays. J'espère que cela a changé, mais je sais que, dans mon coin du monde, nous avons la triste statistique d'avoir des taux d'analphabétisme très élevés.

Je peux vous dire que, oui, au bureau de circonscription, nous avons eu affaire à beaucoup de gens qui viennent avec des lettres, des lettres du gouvernement, et qui disent : Nous ne comprenons pas cela. Pouvez-vous lire ceci pour nous? Pouvez-vous l'interpréter pour nous? Des gens sont fonctionnellement analphabètes. Ils ont des aptitudes de base en lecture. Ils comprennent les mots, mais ils ne peuvent pas comprendre pleinement un paragraphe complet. Ils deviennent agités et nerveux. Alors, ils viennent nous voir et nous disent : Pouvez-vous nous indiquer ce que cette lettre dit? Je ne comprends pas. Nous leur disons que cela signifie, ceci, cela, cela, et cela.

C'est le genre de personnes qui ont besoin d'aide. C'est le genre de gens qui, souvent, ne sont pas au courant d'un tribunal, en premier lieu, et du fait qu'on a 60 jours pour présenter une demande. Si on dépasse ces 60 jours, rien ne peut alors être fait. C'est pourquoi je m'inquiète beaucoup que le projet de loi crée, comme je l'ai dit, des gagnants et des perdants. Les gagnants seront ceux qui peuvent lire, qui prêtent attention et qui sont plus débrouillards.

Or, voici le problème, Monsieur le président : Il y a dans notre société des personnes, bien plus que je ne le voudrais, qui sont ce que je considérerais comme faisant partie de la population vulnérable. La population vulnérable comprend les personnes qui éprouvent souvent de la difficulté à lire, qui ont de la

of social, economic, and emotional problems. These people do not have the capacity. It is not willingness. They are great folks. They are the salt of the earth, many of them, but they are just not equipped to deal with the types of things that we are asking them to deal with.

As an MLA, my job . . . I am trying to do this through social media, through Facebook. Facebook is popular in my part of the world. I am not on Twitter, but Facebook is used a lot. I use it as much as I can to share public information sometimes. Trust me, Mr. Speaker, I will be sharing public information when it comes to this bill so that people can contest those increases that are more than the CPI. Basically, if you have an increase of more than 7%, come see us. We are going to contest it to the tribunal, and the tribunal is going to do its job. We are going to do that.

However, not everybody is on Facebook. Not everybody knows. For these people who already have the short end of the stick, we are setting them up to be kept on that short end because they do not have the means, the capability, or the capacity to deal with these types of tribunals or these types of procedures. That is why I find that this bill comes up short. That is why I say that this bill does not go far enough.

I am a fan of two things. I am a fan of having—

(Interjections.)

**Mr. Bourque:** Yes, I am a big fan.

If a tenant from one unit complains, well, could it not apply for the rest of the building? I know that is not always possible, and the minister explained why. It makes sense. But is that possible? Because if it is, then you could have one building representative and that representative would cover everyone else. That would make a big difference. It would.

14:25

The other possibility, which I actually privilege as even better than that, is not to put the onus on the tenants. Let's put the onus on the owners. Let's have

difficulté à joindre les deux bouts et qui sont aux prises avec beaucoup de problèmes sociaux, économiques et émotionnels. Ces personnes n'ont pas la capacité. Il ne s'agit pas d'une question de volonté. Ce sont des personnes formidables. Elles sont le sel de la terre, beaucoup d'entre elles, mais elles n'ont tout simplement pas la capacité de composer avec le genre de choses avec lesquelles nous leur demandons de composer.

Mon travail, en tant que député... J'essaie d'agir, au moyen des médias sociaux, de Facebook. Facebook est populaire dans mon coin du monde. Je ne suis pas sur Twitter, mais Facebook est beaucoup utilisé. Je m'efforce autant que je peux pour parfois fournir des informations publiques. Croyez-moi, Monsieur le président, je fournirai de l'information publique quant au projet de loi afin que les gens puissent contester les augmentations supérieures à l'IPC. Essentiellement, si vous avez une augmentation de plus de 7 %, venez nous voir. Nous la contesterons devant le tribunal, et le tribunal fera son travail. C'est ce que nous ferons.

Or, tout le monde n'est pas sur Facebook. Tout le monde n'est pas au courant. Pour les gens qui sont déjà désavantagés, nous les désavantageons encore plus, parce qu'ils n'ont pas les moyens, l'aptitude ou la capacité de composer avec un tel genre de tribunal ou de modalités. C'est pourquoi je trouve que le projet de loi n'est pas à la hauteur. C'est pourquoi je dis que ce projet de loi ne va pas assez loin.

Je suis un partisan de deux choses. Je suis un partisan d'avoir...

(Exclamations.)

**M. Bourque :** Oui, je suis un grand partisan.

Si le locataire d'un logement porte plainte, eh bien, celle-ci ne pourrait-elle pas s'appliquer au reste du bâtiment? Je sais que ce n'est pas toujours possible, et la ministre a expliqué pourquoi. C'est logique. Mais est-ce possible? Parce que, si c'est le cas, on pourrait alors avoir un représentant du bâtiment, et cela couvrirait tous les autres locataires. Cela changerait les choses. Cela changerait assurément les choses.

L'autre possibilité, que je privilégie en fait comme étant encore meilleure, est de ne pas imposer le fardeau aux locataires. Imposons le fardeau aux propriétaires.

the owners go to the tribunal. When an owner wants to give tenants an increase, the owner could go to the tribunal and say: I want to give an increase to this building. This is the address, and these are the units. I want to increase the rent by so much.

I have been using 20% as an example, so let's go with a 20% increase. By doing things in that way, the tribunal would basically be doing the exact same work. It would be conducting the market studies. It would also be looking at what that owner is already charging compared to what others are charging. Once the tribunal did that, it would look at the CPI, the consumer price index. It would use that and apply it in the same way that it would have if an owner came to the tribunal. It would do the exact same thing.

Then it would tell the owner one of three things. It might tell the owner this: No, you cannot have any increase because you are already charging at or above the local market price. Or it might say this: We will allow you a partial increase. Let's say that it is 10% instead of 20% because the market price is not that high. Then the tribunal would say, We will give you a 10% increase spread over two years. For example, it could tell the owner to charge 5% this year and 5% next year. Or it could say: Yes, we will allow you the full 20% because it will bring you to what we consider to be the market level. However, that would be done over a three-year period because the tribunal would use the CPI.

All that said, putting the onus on the owner will do at least two things that I consider to be very, very positive. And I have said this previously: There is a natural imbalance of power between the tenant and the owner. The owner has more means. The owner has a more vested interest in knowing how things work when it comes to rentals. In the end, it is a for-profit business. You know, profit is important in our economy and our system. I am certainly not here to say that it is not. What I am saying is that owners pay a lot of attention because it affects their pockets. They pay attention, and they have more means. Normally, a person who owns buildings is in a better position than a person who does not own anything at all. The owners, in general, have more means. Obviously, there are exceptions to every rule, but if you look at the

Voyons à ce que les propriétaires s'adressent au tribunal. Lorsque les propriétaires veulent imposer une augmentation aux locataires, les propriétaires pourraient s'adresser au tribunal et dire : Je veux imposer une augmentation dans un bâtiment. Voici l'adresse, et voici les logements ; voici le pourcentage dont je veux augmenter le loyer.

J'ai utilisé 20 % comme exemple ; alors, gardons le chiffre de 20 % comme augmentation. Si un tel processus est suivi, le tribunal ferait essentiellement exactement le même travail. Il mènerait des études de marché. Il examinerait aussi ce que le propriétaire facture déjà par rapport à ce que d'autres facturent. Une fois que le tribunal a déterminé cela, il considérerait l'IPC, l'Indice des prix à la consommation. Il l'utiliserait et l'appliquerait de la même façon si un propriétaire s'adressait au tribunal. Il ferait exactement la même chose.

Ensuite, il dirait au propriétaire l'une des trois choses suivantes. Il pourrait dire au propriétaire : Non, vous ne pouvez pas imposer une augmentation parce que vous facturez déjà au prix du marché local ou au-dessus. Il pourrait encore dire : Nous vous autoriserons une augmentation partielle. Disons que l'augmentation pourrait être de 10 % au lieu de 20 %, parce que le prix courant n'est pas si élevé. Le tribunal dirait : Nous vous autoriserons une augmentation de 10 % répartie sur deux ans. Par exemple, il pourrait dire au propriétaire : Vous pouvez facturer 5 % cette année et 5 % l'année prochaine. Par ailleurs, le tribunal pourrait dire : Oui, nous vous autorisons la pleine augmentation de 20 % parce qu'elle vous amènera à ce que nous considérons comme le niveau du marché. Toutefois, l'augmentation serait répartie sur trois ans, parce que le tribunal utiliserait l'IPC.

Cela dit, imposer le fardeau au propriétaire fera au moins deux choses que je considère comme très, très positives. J'ai déjà dit ceci auparavant : Il y a un déséquilibre naturel de pouvoir entre le locataire et le propriétaire. Le propriétaire a plus de moyens. Le propriétaire a tout intérêt à savoir comment les choses fonctionnent en matière de location. En fin de compte, il s'agit d'une entreprise à but lucratif. Vous savez, le profit est important dans notre économie et notre système. Je ne suis certainement pas ici pour dire que ce n'est pas le cas. Ce que je dis, c'est que les propriétaires prêtent beaucoup attention parce que cela touche leur revenu. Ils prêteront attention, et ils ont plus de moyens. Normalement, quelqu'un qui possède des bâtiments est dans une meilleure position que quelqu'un qui ne possède rien du tout. Les

correlation, when it comes to means, the owners definitely have the upper hand compared to the tenants.

For the tenants, renting their place is only part of their lives. They work, they tend to their families, and they have other expenses. They go through life, and paying their rent is just part of it, just one factor. For them, it is not about making money. It is an expense. They are not as aware of everything that surrounds a Residential Tenancies Tribunal or any other types of rules and regulations involving rental units. Just there, just with that, putting the onus on the owners would create a much better balance.

**Mr. Speaker:** Pursuant to the Orders of the Day, the debate is over.

**(Hon. Mr. Holder** moved that the House adjourn.

The House adjourned at 2:30 p.m.)

propriétaires, en général, ont plus de moyens. Évidemment, il y a des exceptions à chaque règle, mais, si on examine la corrélation quant aux moyens, les propriétaires ont certainement le dessus par rapport aux locataires.

Pour les locataires, louer un logement n'est qu'un élément de leur vie. Ils travaillent, ils s'occupent de leur famille, et ils ont d'autres dépenses. Ils vivent leur vie, et payer leur loyer n'en est qu'un élément, qu'un aspect. Pour eux, il ne s'agit pas de gagner de l'argent. Il s'agit d'une dépense. Les locataires ne sont pas aussi au courant de tout ce qui a trait au Tribunal sur la location de locaux d'habitation ou aux autres règles et règlements concernant les logements locatifs. Rien que pour cela, rien que pour de telles raisons, imposer le fardeau aux propriétaires créerait un bien meilleur équilibre.

**Le président :** Conformément aux affaires du jour, le débat est terminé.

**(L'hon. M. Holder** propose l'ajournement de la Chambre.

La séance est levée à 14 h 30.)